叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

3. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/3页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] - .
Volume II . , Part 20 .
体积 二 . , 部分 - .

第二卷，第二十部分。

['tʃæptəz] [sɪks] - -
Chapters 6 - 10
章节 6 - -

第6-10章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
The book cover and spine above and the images which follow were not part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880 edition of J . W . Clark ,
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是 部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 - 版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd] - [træns'leʃən] .
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and Motteaux translations .
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和 - 翻译 .

"请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of the Jarvis / Motteaux .
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附 这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的 这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过 利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用"放大"按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]
OF WHAT TOOK PLACE BETWEEN DON QUIXOTE AND
的 什么 采取 地方 之间 大学教师 堂吉诃德 和

堂吉诃德和

[hɪz; ɪz]
HIS
他的

他的

[niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
NIECE AND HOUSEKEEPER ; ONE OF THE MOST IMPORTANT
侄女 和 管家 ; 一 的 这 最多 重要的

侄女兼管家；最重要的

['tʃæptəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
CHAPTERS IN THE WHOLE HISTORY
章节 在 这 所有的 历史

整个历史中的章节

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] ,
OF WHAT PASSED BETWEEN DON QUIXOTE AND HIS SQUIRE ,
的 什么 通过了 之间 大学教师 堂吉诃德 和 他的 乡绅 ,

堂吉诃德和他的侍从之间发生的事

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts]
TOGETHER WITH OTHER VERY NOTABLE INCIDENTS
一起 和 其他 非常 值得注意的 事件

以及其他一些非常值得注意的事件

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd]
WHEREIN IS RELATED
其中 是 有关的

其中相关

[wɒt] [bɪ'fel] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒn] [hɪz; ɪz]
WHAT BEFELL DON QUIXOTE ON HIS
什么 发生 大学教师 堂吉诃德 在 他的

堂吉诃德的遭遇

[wei] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ]
WAY TO SEE HIS LADY DULCINEA DEL TOBOSO
方式 到 看 他的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁

去见他的夫人杜尔西内亚·德尔·托博索

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)]
WHEREIN IS RELATED WHAT WILL BE SEEN THERE
其中 是 有关的 什么 将要 是 已见 那里

其中与将在那里看到的东西有关

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['krɑːfti] [dɪ'vaɪs] ['sæntʃoʊ] [ə'dɒptɪd]
WHEREIN IS RELATED THE CRAFTY DEVICE SANCHO ADOPTED
其中 是 有关的 这 狡猾 设备 桑乔 已采用

其中与桑乔采用的狡猾手段有关

[tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts]
TO ENCHANT THE LADY DULCINEA , AND OTHER INCIDENTS
到 令人着迷 这 女士 杜尔西内亚 , 和 其他 事件

魅惑杜尔西内娅夫人及其他事件

[æz; əz] ['luːdɪkrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː]
AS LUDICROUS AS THEY ARE TRUE
作为 荒谬 作为 他们 是 真的

尽管荒谬可笑，但它们却是真的

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] ;
OF WHAT TOOK PLACE BETWEEN DON QUIXOTE AND HIS NIECE AND HOUSEKEEPER ;
的 什么 采取 地方 之间 大学教师 堂吉诃德 和 他的 侄女 和 管家 ;

堂吉诃德与他的侄女兼管家之间究竟发生了什么；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tʃæptəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
ONE OF THE MOST IMPORTANT CHAPTERS IN THE WHOLE HISTORY
一 的 这 最多 重要的 章节 在 这 所有的 历史

这是整个历史上最重要的篇章之一

[waɪl] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [te'resɑː] [kɑːskɑːjoʊ] , [held] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'reləvənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
While Sancho Panza and his wife , Teresa Cascajo , held the above irrelevant conversation ,
尽管 桑乔 潘扎 和 他的 妻子 , 特蕾莎 卡斯卡霍 , 握住 这 多于 无关紧要 对话 ,

当桑丘·潘萨和他的妻子特蕾莎·卡斯卡霍进行上述无关紧要的谈话时

[dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] ,
Don Quixote's niece and housekeeper were not idle ,
大学教师 堂吉诃德的 侄女 和 管家 是 不是 闲置的 ,

唐吉诃德的侄女和管家并没有闲着，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [saɪnz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
for by a thousand signs they began to perceive that their uncle and
为了 经过 一个 千 标志 他们 开始 到 感知 那 他们的 叔叔 和
['mɑːstə(r)] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,
master meant to give them the slip the third time ,
掌握 意思是 到 给 他们 这 滑 这 第三 时间 ,

他们从种种迹象中开始意识到，他们的叔叔兼主人打算第三次放他们走。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'teɪk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪl] - ['erənt] ['ʃɪvəlri] .
and once more betake himself to his , for them , ill - errant chivalry .
和 一次 更多的 带 他自己 到 他的 , 为了 他们 , 患病的 - 错误的 骑士精神 .

他又一次重拾了他那在他看来是误入歧途的骑士精神。

[ðeɪ] [strəʊv] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]
They strove by all the means in their power to divert him from such an
他们 努力 经过 全部 这 方法 在 他们的 力量 到 转移 他 从 这样的 一个
[ʌn'lʌki] [skiːm] ;
unlucky scheme ;
倒霉 方案 ;

他们竭尽所能，想方设法阻止他实施这种不幸的计划；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [kəʊld]['aɪən] .
but it was all preaching in the desert and hammering cold iron .
但 它 曾是 全部 布道 在 这 沙漠 和 锤击 寒冷的 铁 .

但这不过是在沙漠里空谈和敲打冰冷的铁块。

[ˌnevəðə'les] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed]
Nevertheless , among many other representations made to him , the housekeeper said
尽管如此 , 之中 许多 其他 表现形式 制成 到 他 , 这 管家 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然而，在向他做出的诸多陈述中，管家还对他说：

" [ɪn] [truːθ] , ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪət][æt; ət] [həʊm] ,
" In truth , master , if you do not keep still and stay quiet at home ,
" 在 真相 , 掌握 , 如果 你 做 不是 保持 仍然 和 停留 安静的 在 家 ,

“老爷，说实话，如果你不安分守己，待在家里安静下来，

[ænd; ənd] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['rəʊmɪŋ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] ,
and give over roaming mountains and valleys like a troubled spirit ,
和 给 超过 漫游 山脉 和 山谷 喜欢 一个 麻烦 精神 ,

像忧伤的灵魂一样，将游荡的山川山谷交托出去。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [kɔːl] [mis'fɔːtʃənz] ,
looking for what they say are called adventures , but what I call misfortunes ,
寻找 为了 什么 他们 说 是 称为 冒险 , 但 什么 我 称呼 不幸 ,

寻找他们所谓的冒险，但我却称之为不幸。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [laʊd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]
I shall have to make complaint to God and the king with loud supplication
我 将 有 到 制作 抱怨 到 上帝 和 这 国王 和 大声 恳求
[tuː; tə][send][sʌm; səm] ['remədi] .
to send some remedy .
到 发送 一些 补救 .

我必须向上帝和国王申诉，并大声恳求他们施以援手。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnts]
" To which Don Quixote replied , " What answer God will give to your complaints
" 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 回复 , " 什么 回答 上帝 将要 给 到 你的 投诉
,
,
,

唐吉诃德回答说："上帝会如何回应你的抱怨呢？"

['haʊskiːpə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['aɪðə(r)] ;
housekeeper , I know not , nor what his Majesty will answer either ;
管家 , 我 知道 不是 , 也不 什么 他的 威严 将要 回答 任何一个 ;

管家，我不知道，也不知道陛下会如何回答；

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbələs] ['sɪli]
I only know that if I were king I should decline to answer the numberless silly
我 仅有的 知道 那 如果 我 是 国王 我 应该 衰退 到 回答 这 无数 愚蠢的
[pə'tɪʃnz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['evri] [deɪ] ;
petitions they present every day ;
请愿书 他们 展示 每一个 天 ;

我只知道，如果我是国王，我会拒绝回应他们每天提出的无数愚蠢的请愿；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [kɪŋz] [hæv; həv] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd]
for one of the greatest among the many troubles kings have is being obliged
为了 一 的 这 最 之中 这 许多 麻烦 国王 有 是 存在 有义务
[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ,
to listen to all and answer all ,
到 听 到 全部 和 回答 全部 ,

君王面临的诸多烦恼之一，就是不得不倾听所有人的意见并回应所有人的要求。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] ['eni] [ə'feəz] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [hɪm] .
and therefore I should be sorry that any affairs of mine should worry him .
和 所以 我 应该 是 对不起 那 任何 事务 的 矿 应该 担心 他 .

因此，如果我的任何事让他担心，我会感到遗憾。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es] , [se'njɔː] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [kɔːt]
" Whereupon the housekeeper said , " Tell us , senor , at his Majesty's court
" 于是 这 管家 说 , " 告诉 我们 , 传感器 , 在 他的 陛下的 法庭
[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [naɪts] ? "
are there no knights ? "
是 那里 不 骑士 ? "

于是管家问道："先生，请问陛下的宫廷里难道没有骑士吗？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
" There are , " replied Don Quixote , " and plenty of them ; and it
" 那里 是 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 和 很多 的 他们 ; 和 它
[ɪz] [raɪt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
is right there should be ,
是 正确的 那里 应该 是 ,

"有的，"唐吉诃德回答说，"而且有很多；也确实应该有。"

[tuː; tə] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv]
to set off the dignity of the prince , and for the greater glory of
到 放 离开 这 尊严 的 这 王子 , 和 为了 这 更大的 荣耀 的
[ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəsti] . "
the king's majesty . "
这 国王的 威严 . "

为了彰显王子的尊严，也为了更荣耀国王的威严。

" [ðen] [mait] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ,
" Then might not your worship , " said she , " be one of those that ,
" 然后 可能 不是 你的 崇拜 , " 说 她 , " 是 一 的 那些 那 ,

"那么，大人，您难道不是那些人中的一员吗？"她说道。

[wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [step] , [sɜːv] [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ? "
without stirring a step , serve their king and lord in his court ? "
没有 搅拌 一个 步 , 服务 他们的 国王 和 主 在 他的 法庭 ? "

一步也不动，就为他们的国王和领主在宫廷里效力?

" [ˌrekə'lekt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɔːl] [naɪts] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɔːtiːəz] ,
" Recollect , my friend , " said Don Quixote , " all knights cannot be courtiers ,
" 追忆 , 我的 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 全部 骑士 不能 是 朝臣 ,

“记住，我的朋友，”唐吉诃德说，“并非所有骑士都能成为朝臣。”

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ɔːl] ['kɔːtiːəz] [biː; bi] [naɪts] - ['erənt] , [nɔː(r)] [niːd] [ðeɪ] [biː; bi] .
nor can all courtiers be knights - errant , nor need they be .
也不 能 全部 朝臣 是 骑士 - 错误的 , 也不 需要 他们 是 .

并非所有朝臣都是游侠骑士，他们也无需如此。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [sɔːrts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [naɪts] ,
There must be all sorts in the world ; and though we may be all knights ,
那里 必须 是 全部 排序 在 这 世界 ; 和 尽管 我们 可能 是 全部 骑士 ,

世上必然有各种各样的人；即使我们都是骑士，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
there is a great difference between one and another ; for the courtiers ,
那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 一 和 其他 ; 为了 这 朝臣 ,
[wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,
without quitting their chambers ,
没有 辞职 他们的 房间 ,

两者之间有很大的区别；对于朝臣来说，无需离开他们的寝宫，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [reɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæp] ,
or the threshold of the court , range the world over by looking at a map ,
或者 这 临界点 的 这 法庭 , 范围 这 世界 超过 经过 寻找 在 一个 地图 ,

或者，从法院的门槛开始，通过查看地图来了解世界各地的情况。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɒstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [hiːt] [ɔː(r)] [kəʊld] ,
without its costing them a farthing , and without suffering heat or cold ,
没有 它是 成本 他们 一个 法辛 , 和 没有 痛苦 热 或者 寒冷的 ,
['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [θɜːst] ;
hunger or thirst ;
饥饿 或者 口渴 ;

他们无需花费一分钱，也无需忍受寒冷、饥饿或口渴；

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [ðə; ði] [truː] [naɪts] - ['erənt] , ['meʒə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [fiːt] ,
but we , the true knights - errant , measure the whole earth with our own feet ,
但 我们 , 这 真的 骑士 - 错误的 , 措施 这 所有的 地球 和 我们的 自己的 脚 ,

但我们，真正的游侠骑士，是用自己的双脚丈量整个世界。

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] , [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv]
exposed to the sun , to the cold , to the air , to the inclemencies of
裸露 到 这 太阳 , 到 这 寒冷的 , 到 这 空气 , 到 这 恶劣天气 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

暴露在阳光、寒冷、空气和恶劣的自然条件下，

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [ɒn] ['hɔːsbæk] ; [nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] ['əʊnli] [nəʊ]
by day and night , on foot and on horseback ; nor do we only know
经过 天 和 夜晚 , 在 脚 和 在 马背 ; 也不 做 我们 仅有的 知道
['enəmɪz] [ɪn] ['pɪktʃəz] ,
enemies in pictures ,
敌人 在 图片 ,

白天黑夜，步行骑马；我们对敌人的了解也不仅仅停留在图片上。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['riːəl] [ʃeɪps] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi]
but in their own real shapes ; and at all risks and on all occasions we
但 在 他们的 自己的真实的 形状 ; 和 在 全部 风险 和 在 全部 场合 我们
[ə'tæk] [ðem; ðəm] ,
attack them ,
攻击 他们 ,

但它们以真实的形态出现；我们冒着一切风险，在任何情况下都攻击它们。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [pɔɪnts] [ɔː(r)] [ruːlz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ,
without any regard to childish points or rules of single combat ,
没有 任何 看待 到 幼稚 积分 或者 规则 的 单身的 战斗 ,

不顾任何幼稚的观点或单人战斗的规则，

['weðə(r)] [wʌn][hæz; həz][ɔː(r)][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [lɑːns] [ɔː(r)] [sɒːd] ,
whether one has or has not a shorter lance or sword ,
无论 一 有 或者 有 不是 一个 较短 槊 或者 剑 ,

无论是否拥有较短的长矛或剑，

['weðə(r)] [wʌn] ['kæriz] ['relɪks][ɔː(r)]['eni] ['siːkrət] [kən'traɪvəns] [ə'baʊt][hɪm] ,
whether one carries relics or any secret contrivance about him ,
无论 一 携带 遗物 或者 任何 秘密 装置 关于 他 ,

无论一个人身上是否携带圣物或任何秘密装置，

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd]['pɔːʃən, 'pəu-][aʊt] ,
whether or not the sun is to be divided and portioned out ,
无论 或者 不是 这 太阳 是 到 是 分割 和 份量 出去 ,

无论太阳是否应该被分割和分配，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['naisiti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn][set]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒv; əv]
and other niceties of the sort that are observed in set combats of
和 其他 礼貌 的 这 种类 那 是 观察到 在 放 战斗 的
[mæn][tuː; tə][mæn] ,
man to man ,
男人 到 男人 ,

以及其他一些在单人对单人战斗中常见的细节和礼仪。

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ai][duː; də] .
that you know nothing about , but I do .
那 你 知道 没有什么 关于 , 但 我 做 .

你对此一无所知，但我知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [truː] [naɪt] - ['erənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ]
And you must know besides , that the true knight - errant , though he may
和 你 必须 知道 除了 , 那 这 真的 骑士 - 错误的 , 尽管 他 可能
[siː] [ten]['dʒaɪənts] ,
see ten giants ,
看 十 巨人 ,

此外，你还必须知道，真正的游侠骑士，即使看到十个巨人，

[ðæt] [nɒt]['əʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [bʌt; bət] [pɪəs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [gəʊ]
that not only touch the clouds with their heads but pierce them , and that go
那 不是 仅有的 触碰 这 云 和 他们的 头部 但 刺穿 他们 , 和 那 去
,
,
,

它们不仅用头顶触碰云朵，而且还刺穿云层，并且飞翔，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn] [tuː] [tɔːl] ['taʊəz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [legz] ,
each of them , on two tall towers by way of legs ,
每个 的 他们 , 在 二 高的 塔楼 经过 方式 的 腿 ,

它们各自通过支腿架设在两座高塔上，

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] ['maɪti] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪ] [laɪk]
and whose arms are like the masts of mighty ships , and each eye like
和 谁 武器 是 喜欢 这 桅杆 的 强大的 船舶 , 和 每个 眼睛 喜欢
[ə; eɪ] [greɪt] [mɪl] - [wiːl] ,
a great mill - wheel ,
一个 伟大的 磨 - 车轮 ,

他们的双臂如同雄伟战船的桅杆，每只眼睛都像巨大的磨盘。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [glɑːs] ['fɜːnɪs] , [mʌst; məst] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi]
and glowing brighter than a glass furnace , must not on any account be
和 发光 更亮 比 一个 玻璃 炉 , 必须 不是 在 任何 帐户 是
[dɪs'meɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
dismayed by them .
沮丧 经过 他们 .

它们比玻璃熔炉还要明亮，无论如何都不要被它们吓倒。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'tæk] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
he must attack and fall upon them with a gallant bearing and a
他 必须 攻击 和 落下 之上 他们 和 一个 英勇 轴承 和 一个
['fɪələs] [hɑːt] ,
fearless heart ,
无畏 心 ,

他必须以英勇的姿态和无畏的勇气向他们发起进攻，猛攻他们。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['væŋkwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
and , if possible , vanquish and destroy them ,
和 , 如果 可能的 , 征服 和 破坏 他们 ,

如果可能的话，消灭并摧毁他们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɪʃ] ,
even though they have for armour the shells of a certain fish ,
甚至 尽管 他们 有 为了 盔甲 这 贝壳 的 一个 肯定 鱼 ,

尽管它们的盔甲是用某种鱼的壳制成的，

[ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['daɪəməndz] ,
that they say are harder than diamonds ,
那 他们 说 是 更难 比 钻石 ,

据说比钻石还硬。

[ænd; ənd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [wiːld] ['trentʃənt] [bleɪdz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [stiːl] ,
and in place of swords wield trenchant blades of Damascus steel ,
和 在 地方 的 剑 挥 尖锐的 刀片 的 大马士革 钢 ,

他们不用剑，而是挥舞锋利的大马士革钢刀刃。

[ɔː(r)] [klʌbz] ['stʌdɪd] [wɪð] [spaɪks] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [stiːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns]
or clubs studded with spikes also of steel , such as I have more than once
或者 俱乐部 带钉的 和 尖峰 还 的 钢 , 这样的 作为 我 有 更多的 比 一次
[siːn] .
seen .
已见 .

或者像我曾多次见过的那样，带有钢钉的棍棒。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [seɪ] , ['haʊskiːpə(r)] ,
All this I say , housekeeper ,
全部 这 我 说 , 管家 ,

我说的这些话，管家。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd]
that you may see the difference there is between the one sort of knight and
那 你 可能 看 这 不同之处 那里 是 之间 这 一 种类 的 骑士 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

以便你们能够看出这两种骑士之间的区别;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [prɪns] [huː] [dɪd] [nɒt] [set] [ə; eɪ] ['haɪə(r)]
and it would be well if there were no prince who did not set a higher
和 它 会 是 出色地 如果 那里 是 不 王子 WHO 做过 不是 放 一个 更高
['væljuː][ɒn] [ðɪs] ['sekənd] ,
value on this second ,
价值 在 这 第二 ,

如果所有王子都如此重视这一秒，那就太好了。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] [fɜːst] , [kaɪnd][ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd]
or more properly speaking first , kind of knights - errant ; for , as we read
或者 更多的 适当地 请讲 第一的 , 种类 的 骑士 - 错误的 ; 为了 , 作为 我们 读
[ɪn][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
in their histories ,
在 他们的 历史 ,

或者更准确地说，他们更像是游侠骑士；因为正如我们在他们的历史中读到的那样，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['mɪəli]
there have been some among them who have been the salvation , not merely
那里 有 到过 一些 之中 他们 WHO 有 到过 这 救恩 , 不是 仅仅
[ɒv; əv][wʌn] ['kɪŋdəm] ,
of one kingdom ,
的 一 王国 ,

他们当中有些人不仅拯救了一个王国，也拯救了其他人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['meni] . "
but of many . "
但 的 许多 . "

但对很多人来说。"

" [ɑː] , [se'njɔː] , " [hɪə(r)] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [niːs] ,
" Ah , senor , " here exclaimed the niece ,
" 啊 , 传感器 , " 这里 惊呼 这 侄女 ,

"啊，先生,"侄女惊呼道。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [naɪts] - ['erənt] [ɪz]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]
" remember that all this you are saying about knights - errant is fable and
" 记住 那 全部 这 你 是 说 关于 骑士 - 错误的 是 寓言 和
['fɪkʃ(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

"记住，你所说的关于游侠骑士的一切都是寓言和虚构的故事；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɜːnd] , [wʊd] [dɪ'zɜːv] , [iːtʃ]
and their histories , if indeed they were not burned , would deserve , each
和 他们的 历史 , 如果 的确 他们 是 不是 烧伤 , 会 应得 , 每个
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

而它们的历史，如果真的没有被焚毁的话，每一段历史都值得被铭记。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sæmbɛniːtoʊ][pʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
to have a sambenito put on it ,
到 有 一个 桑贝尼托 放 在 它 ,

在上面放一个桑贝尼托，

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [mɑ:k] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəɹ'ʌptɐ]
or some mark by which it might be known as infamous and a corrupter
或者 一些 标记 经过 哪个 它 可能 是 已知 作为 臭名昭著的 和 一个 腐败者
[ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] . "
of good manners . "
的 好的 礼仪 . "

或者某种标志，表明它臭名昭著，败坏了良好的风俗。"

" [baɪ][ðə; ði] [gɒd] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'i:][laɪf] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" By the God that gives me life , " said Don Quixote ,
" 经过 这 上帝 那 给予 我 生活 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"以赐予我生命的上帝起誓，"堂吉诃德说道。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɜ:t] [nɒt] [maɪ] [fʊl] [ni:s] , ['bi:ɪŋ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,
" if thou wert not my full niece , being daughter of my own sister ,
" 如果 你 沃特 不是 我的 满的 侄女 , 存在 女儿 的 我的 自己的 姐姐 ,

"如果你不是我的亲侄女，不是我亲妹妹的女儿，

[ai] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɒn] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ðaʊ] [hæst] ['ʌtə]
I would inflict a chastisement upon thee for the blasphemy thou hast uttered
我 会 造成 一个 惩罚 之上 你 为了 这 亵渎神明 你 哈斯特 说出
[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [wɪð] .
that all the world should ring with .
那 全部 这 世界 应该 戒指 和 .

我要惩罚你，因为你说了亵渎神明的话，这话应该传遍天下。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌsi] [ðæt] ['hɑ:dli] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
can it be that a young hussy that hardly knows how to handle a dozen
能 它 是 那 一个 年轻的 荡妇 那 几乎 知道 如何 到 处理 一个 打
[leɪs] - ['bɒbɪnz] [deəz] [tu:; tə][wæg][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]
lace - bobbins dares to wag her tongue and criticise the histories of
蕾丝 - 线轴 敢于 到 摇摆 她 舌头 和 批评 这 历史 的
[naɪts] - ['erənt] ?
knights - errant ?
骑士 - 错误的 ?

难道一个连十几卷花边线轴都不太会用的年轻轻浮女子，竟敢对游侠骑士的历史指手画脚、妄加评论吗?

[wɒt] [wʊd] [se'njɔ:]['æmədis] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What would Senor Amadis say if he heard of such a thing ?
什么 会 传感器 阿马迪斯 说 如果 他 听到 的 这样的 一个 事物 ?

阿马迪斯先生如果听到这样的事，会怎么说呢?

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [wʊd] [fə'gɪv] [ði:] ,
He , however , no doubt would forgive thee ,
他 , 然而 , 不 怀疑 会 原谅 你 ,

然而，他无疑会原谅你。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for he was the most humble - minded and courteous knight of his
为了 他 曾是 这 最多 谦逊的 - 有思想 和 有礼貌 骑士 的 他的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为他是当时最谦逊有礼的骑士。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [prə'tektə(r)][ɒv; əv] ['dæmzlz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðæt]
and moreover a great protector of damsels ; but some there are that
和 而且 一个 伟大的 保护者 的 少女们 ; 但 一些 那里 是 那
[mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] ,
might have heard thee ,
可能 有 听到 你 ，

而且他还是少女们的伟大保护者；但有些人可能听过你的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ;
and it would not have been well for thee in that case ;
和 它 会 不是 有 到过 出色地 为了 你 在 那 案件 ;

那样的话，对你来说就不是什么好事了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['kɜːtiəs] [ɔː(r)] ['mænəli] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
for they are not all courteous or mannerly ; some are ill - conditioned
为了 他们 是 不是 全部 有礼貌 或者 有礼貌地 ; 一些 是 患病的 - 条件反射
['skaundrəl] ;
scoundrels ;
无赖 ;

因为他们并非都彬彬有礼、举止得体；有些人是品行恶劣的恶棍；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['evriwʌn] [ðæt] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [ɪz][səʊ][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ;
nor is it everyone that calls himself a gentleman , that is so in all respects ;
也不 是 它 每个人 那 呼叫 他自己 一个 绅士 ， 那 是 所以 在 全部 尊重 ;

也不是所有自称绅士的人，在各方面都是真正的绅士；

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][gəʊld] , ['ʌðə(r)z] ['pɪntʃˌbek] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊk] [laɪk] ['dʒentlmən] ,
some are gold , others pinchbeck , and all look like gentlemen ,
一些 是 金子 ， 其他的 平奇贝克 ， 和 全部 看 喜欢 先生们 ，

有些是金的，有些是平奇贝克的，但看起来都像绅士。

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] [truːθ] .
but not all can stand the touchstone of truth .
但 不是 全部 能 站立 这 试金石 的 真相 .

但并非所有人都能经受住真相的考验。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [ləʊ] [ræŋk] [huː] [streɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [tuː; tə][pɑːs][fɔː(r); fə(r)]
There are men of low rank who strain themselves to bursting to pass for
那里 是 男人 的 低的 秩 WHO 拉紧 他们自己 到 爆发 到 经过 为了
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ，

有些出身低微的人竭尽全力地装出一副绅士的样子。

[ænd; ənd] [haɪ] ['dʒentlmən] [huː] , [wʌn] [wʊd] ['fænsi] , [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [men]
and high gentlemen who , one would fancy , were dying to pass for men
和 高的 先生们 WHO ， 一 会 想要 ， 是 垂死 到 经过 为了 男人
[ɒv; əv] [ləʊ] [ræŋk] ;
of low rank ;
的 低的 秩 ;

还有一些身份显赫的绅士，人们不禁会想，他们多么渴望伪装成地位低下的人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [reɪz] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)]['vɜːtjuːz] ,
the former raise themselves by their ambition or by their virtues ,
这 以前的 增加 他们自己 经过 他们的 志向 或者 经过 他们的 美德 ，

前者凭借抱负或美德提升自己。

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'beɪs] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)][v'aɪsɪz] ;
the latter debase themselves by their lack of spirit or by their vices ;
这 后者 贬值 他们自己 经过 他们的 缺少 的 精神 或者 经过 他们的 恶习 ;

后者因缺乏精神或恶习而自取其辱；

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [ni:d] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:nmənt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ði:z] [tu:]

and one has need of experience and discernment to distinguish these two

和 一 有 需要 的 经验 和 辨别力 到 区分 这些 二

[kaɪndz][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

kinds of gentlemen ,

种类 的 先生们 ，

而要区分这两种绅士，需要经验和洞察力。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [kən'dʌkt] . "

so much alike in name and so different in conduct . "

所以 很多 同样 在 姓名 和 所以 不同的 在 执行 . "

名字很相似，行为却截然不同。

" [gɒd] [bles] [ˌem 'i:] ! " [sed] [ðə; ði] [ni:s] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] —

" God bless me ! " said the niece , " that you should know so much , uncle —

" 上帝 保佑 我 ！ " 说 这 侄女 ， " 那 你 应该 知道 所以 很多 ， 叔叔 —

[ɪ'nʌf] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

enough , if need be ,

足够的 ，如果 需要 是 ，

“上帝保佑我！”侄女说，“叔叔，您竟然知道这么多——如果需要的话，足够了。”

[tu:; tə][get] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ænd; ənd][gəʊ] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ju:; jʊ]

to get up into a pulpit and go preach in the streets — and yet that you

到 得到 向上 进入 一个 讲坛 和 去 布道 在 这 街道 — 和 然而 那 你

[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒli] [səʊ]['mænɪfest][æz; əz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

should fall into a delusion so great and a folly so manifest as to try to

应该 落下 进入 一个 错觉 所以 伟大的 和 一个 蠢事 所以 显现 作为 到 尝试 到

[meɪk] [jɔ:'self] [aʊt] ['vɪgərəs] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ,

make yourself out vigorous when you are old ,

制作 你自己 出去 蓬勃 什么时候 你 是 老的 ，

你竟然登上讲坛，走上街头布道——然而你却陷入如此巨大的错觉和如此明显的愚蠢之中，以至于你年老时还试图让自己看起来精力充沛。

[strɒŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪkli] ,

strong when you are sickly ,

强的 什么时候 你 是 病弱的 ，

病弱中也坚强

['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [streɪt] [wɒt] [ɪz] ['krʊkɪd] [wen] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [ɑ:(r); ə(r)] [bent] [baɪ][eɪdʒ] ,

able to put straight what is crooked when you yourself are bent by age ,

有能力的 到 放 直的 什么 是 歪 什么时候 你 你自己 是 弯曲 经过 年龄 ，

即使自己因年老而佝偻，也能将歪斜的事物矫正过来。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ][ˌkæbə'ljeərəʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ]

and , above all , a caballero when you are not one ; for though

和 ， 多于 全部 ， 一个 骑士 什么时候 你 是 不是 一 ； 为了 尽管

['dʒentlfəʊk] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] ,

gentlefolk may be so ,

绅士们 可能 是 所以 ，

而且，最重要的是，即使你并非绅士，也要装出一副绅士的模样；因为尽管绅士们可能如此，

[pɔ:(r); pʊə(r)][men][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! "

poor men are nothing of the kind ! "

贫穷的 男人 是 没有什么 的 这 种类 ！ "

穷人根本不是那样的人！

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ni:s] , " [rɪ'tɜ:nd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" There is a great deal of truth in what you say , niece , " returned Don Quixote ,

" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 什么 你 说 ， 侄女 ， " 返回 大学教师 堂吉诃德 ，

“侄女，你说的很有道理，”唐吉诃德回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmwɒt] [ə'baʊt] [bɜːθ] [ðæt] [wʊd] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,
" and I could tell you somewhat about birth that would astonish you ; but ,
" 和 我 可以 告诉 你 有些 关于 出生 那 会 震惊 你 ; 但 ,

"我可以告诉你一些关于分娩的事情，这些事情会让你大吃一惊；但是，

[nɒt][tuː; tə][mɪks][ʌp] [θɪŋz] ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [aɪ] [rɪ'freɪn] .
not to mix up things human and divine , I refrain .
不是 到 混合 向上 事物 人类 和 神圣的 , 我 避免 .

为避免混淆人间与神性，我暂且不谈。

[lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] ,
Look you , my dears ,
看 你 , 我的 亲爱的们 ,

瞧瞧你们，我的宝贝们，

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪniɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ]) [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djuːst]
all the lineages in the world (attend to what I am saying) can be reduced
全部 这 血统 在 这 世界 (出席 到 什么 我 是 说) 能 是 减少
[tuː; tə][fɔː(r)][sɔːrts] ,
to four sorts ,
到 四 排序 ,

世界上所有的血统（请注意我所说的）都可以归纳为四种类型，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd]['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] ,
which are these : those that had humble beginnings ,
哪个 是 这些 : 那些 那 有 谦逊的 开端 ,

这些人包括：出身卑微的人，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [sə'pɑːsɪŋ]
and went on spreading and extending themselves until they attained surpassing
和 去 在 传播 和 扩展 他们自己 直到 他们 已达到 超越
['greɪtnəs] ;
greatness ;
伟大 ;

它们不断扩张壮大，直至达到超凡的伟大；

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm] ,
those that had great beginnings and maintained them ,
那些 那 有 伟大的 开端 和 维持 他们 ,

那些开局辉煌并保持至今的人，

[ænd; ənd] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ; [ðəʊz] , [ə'gen] ,
and still maintain and uphold the greatness of their origin ; those , again ,
和 仍然 维持 和 坚持 这 伟大 的 他们的 起源 ; 那些 , 再次 ,

并继续保持和捍卫其起源的伟大；这些，再次，

[ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæv; həv] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,
that from a great beginning have ended in a point like a pyramid ,
那 从 一个 伟大的 开始 有 结束 在 一个 观点 喜欢 一个 金字塔 ,

从一个伟大的开端，最终却像金字塔一样汇聚成一个点。

['hævɪŋ] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd] ['les(ə)nd] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['greɪtnəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
having reduced and lessened their original greatness till it has come to
拥有 减少 和 减少 他们的 原来的 伟大 直到 它 有 来 到
[nɔːt] ,
nought ,
零 ,

他们原本的辉煌已经逐渐消逝，直至归于虚无。

[laɪk][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪrəmɪd] , [wɪtʃ] , ['relətɪvli] [tuː; tə][ɪts][beɪs][ɔː(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz]
like the point of a pyramid , which , relatively to its base or foundation , is
喜欢 这 观点 的 一个 金字塔 , 哪个 , 相对地 到 它是 根据 或者 基础 , 是
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

就像金字塔的尖端，相对于它的底部或地基来说，微不足道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]
and then there are those — and it is they that are the most
和 然后 那里 是 那些 — 和 它 是 他们 那 是 这 最多
['njuːmərəs] — [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd]['naɪðə(r)][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔː(r)][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]
numerous — that have had neither an illustrious beginning nor a remarkable
很多的 — 那 有 有 两者都不 一个 杰出 开始 也不 一个 卓越
[mɪd] - [kɔːs] ,
mid - course ,
中 - 课程 ,

还有一些人——而且这类人数量最多——既没有辉煌的开端，也没有引人注目的发展历程。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] , [laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [plə'biːən] [laɪn] .
and so will have an end without a name , like an ordinary plebeian line .
和 所以 将要 有 一个 结尾 没有 一个 姓名 , 喜欢 一个 普通的 平民 线 .

因此，它将像普通的平民血统一样，无名地终结。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Of the first , those that had an humble origin and rose to the
的 这 第一的 , 那些 那 有 一个 谦逊的 起源 和 玫瑰 到 这
['greɪtnəs] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːv] ,
greatness they still preserve ,
伟大 他们 仍然 保存 ,

第一类是那些出身卑微却崛起并最终取得辉煌成就，且至今仍保持着这种成就的人。

[ðə; ði] ['ɒtəmən] [haʊs] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][æn; ən]['hʌmb(ə)l]
the Ottoman house may serve as an example , which from an humble
这 奥斯曼帝国 房子 可能 服务 作为 一个 例子 , 哪个 从 一个 谦逊的
[ænd; ənd] ['ləʊli] ['ʃepəd] ,
and lowly shepherd ,
和 卑微的 牧羊人 ,

奥斯曼帝国的房屋或许可以作为一个例子，它从一个卑微的牧羊人开始，

[ɪts]['faʊndə(r)] , [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
its founder , has reached the height at which we now see it .
它是 创始人 , 有 达到 这 高度 在 哪个 我们 现在 看 它 .

它的创始人已经达到了我们今天所看到的成就。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪniɪdʒ] ,
For examples of the second sort of lineage ,
为了 示例 的 这 第二 种类 的 血统 ,

例如，第二种血统类型：

[ðæt] [bɪ'gæn] [wɪð] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [mein'tein] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
that began with greatness and maintains it still without adding to it ,
那 开始 和 伟大 和 保持 它 仍然 没有 添加 到 它 ,

它始于伟大，并始终保持伟大，却并未增添更多。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meni] ['prɪnsɪz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]
there are the many princes who have inherited the dignity , and maintain
那里 是 这 许多 王子们 WHO 有 遗传 这 尊严 , 和 维持
[ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,
themselves in their inheritance ,
他们自己 在 他们的 遗产 ,

有很多王子继承了这份尊荣，并维持着他们的继承权。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] ['piːsfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
without increasing or diminishing it , keeping peacefully within the limits of their
没有 增加 或者 减少 它 , 保持 和平地 之内 这 限制 的 他们的
[steɪts] .
states .
各州 .

既不增加也不减少，和平地保持在各自国家的范围内。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'gæn] [greɪt] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
Of those that began great and ended in a point , there are thousands of
的 那些 那 开始 伟大的 和 结束 在 一个 观点 , 那里 是 数千 的
[ɪg'zæmpl] ,
examples ,
示例 ,

那些开头精彩却最终走向平庸的例子数不胜数。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] [ænd; ənd] ['tɑːləˌmiːz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] ['sizərz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
for all the Pharaohs and Ptolemies of Egypt , the Caesars of Rome ,
为了 全部 这 法老 和 托勒密王朝 的 埃及 , 这 凯撒 的 罗马 ,

对于埃及所有的法老和托勒密王朝，以及罗马的凯撒们来说，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] ([ɪf] [ai] [meɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]) [ɒv; əv] ['kaʊntləs]
and the whole herd (if I may such a word to them) of countless
和 这 所有的 一群 (如果 我 可能 这样的 一个 单词 到 他们) 的 无数
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

还有那群（如果我可以用这个词来形容他们的话）数不胜数的王子们，

['mɔnəks] , [lɔːdz] , [miːd] , [ə'sɪriənz] , ['pəːʃənz] , [griːks] , [ænd; ənd] [bɑːr'beriənz] ,
monarchs , lords , Medes , Assyrians , Persians , Greeks , and barbarians ,
君主 , 领主们 , 梅德斯 , 亚述人 , 波斯人 , 希腊人 , 和 野蛮人 ,

君主、领主、米底人、亚述人、波斯人、希腊人和蛮族

[ɔːl] [ðiːz] ['lɪniɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] [hæv; həv] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
all these lineages and lordships have ended in a point and come to nothing
全部 这些 血统 和 领地 有 结束 在 一个 观点 和 来 到 没有什么
,
,
,

所有这些血统和领地最终都归于虚无，化为乌有。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['faʊndəz] ,
they themselves as well as their founders ,
他们 他们自己 作为 出色地 作为 他们的 创始人 ,

他们自己以及他们的创始人，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ænd; ənd]
for it would be impossible now to find one of their descendants , and
为了 它 会 是 不可能的 现在 到 寻找 一 的 他们的 后代 , 和
,
,
,

因为现在已经不可能找到他们的后裔了，而且，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [faɪnd] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['ləʊli] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [kən'dɪʃn]
even should we find one , it would be in some lowly and humble condition
甚至 应该 我们 寻找 一 , 它 会 是 在 一些 卑微的 和 谦逊的 状况
.
.
.

即使我们能找到一个，它也一定是破旧不堪的。

[ɒv; əv] [plə'bi:ən] ['lɪniɪdʒ] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Of plebeian lineages I have nothing to say ,
的 平民 血统 我 有 没有什么 到 说 ,

对于平民出身，我无可奉告。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪəli] [sɜ:v] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,
save that they merely serve to swell the number of those that live ,
节省 那 他们 仅仅 服务 到 膨胀 这 数字 的 那些 那 居住 ,

只不过它们的作用仅仅是增加了生存人口的数量而已。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['emɪnəns] [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]['eni] [feɪm] [ɔ:(r)] [preɪz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] .
without any eminence to entitle them to any fame or praise beyond this .
没有 任何 卓越 到 标题 他们 到 任何 名声 或者 称赞 超过 这 .

他们没有任何显赫的成就，不配获得任何名声或赞誉。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ai][hæv; həv] [sed] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ]['gæðə(r)] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəsənts] ,
From all I have said I would have you gather , my poor innocents ,
从 全部 我 有 说 我 会 有 你 收集 , 我的 贫穷的 无辜者 ,

从我所说的一切中，我希望你们能明白，我可怜的无辜者们：

[ðæt] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ə'mʌŋ] ['lɪniɪdʒ] ,
that great is the confusion among lineages ,
那 伟大的 是 这 困惑 之中 血统 ,

血统之间的混乱程度可见一斑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ðæt] [ʃəʊ]
and that only those are seen to be great and illustrious that show
和 那 仅有的 那些 是 已见 到 是 伟大的 和 杰出 那 展示
[ðəm'selvz] [səʊ][baɪ][ðə; ði]['vɜ:tʃu:] ,
themselves so by the virtue ,
他们自己 所以 经过 这 美德 ,

只有那些以美德展现自身伟大和杰出品质的人才会被视为伟大和杰出。

[welθ] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zesə] .
wealth , and generosity of their possessors .
财富 , 和 慷慨 的 他们的 拥有者 .

财富及其拥有者的慷慨。

[ai][hæv; həv] [sed] ['vɜ:tʃu:] , [welθ] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
I have said virtue , wealth , and generosity ,
我 有 说 美德 , 财富 , 和 慷慨 ,

我说过美德、财富和慷慨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hu:] [ɪz] ['vɪʃəs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][vaɪs] ,
because a great man who is vicious will be a great example of vice ,
因为 一个 伟大的 男人 WHO 是 恶毒 将要 是 一个 伟大的 例子 的 副 ,

因为一个心狠手辣的伟人会成为罪恶的典型代表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [ɪz][nɒt] ['dʒenərəs] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['maɪzəli] ['begə(r)] ;
and a rich man who is not generous will be merely a miserly beggar ;
和 一个 富有的 男人 WHO 是 不是 慷慨的 将要 是 仅仅 一个 吝啬鬼 乞丐 ;

一个富有却不慷慨的人，只不过是一个吝啬的乞丐；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz][nɒt] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][baɪ]
for the possessor of wealth is not made happy by possessing it , but by
为了 这 拥有者 的 财富 是 不是 制成 快乐的 经过 拥有 它 , 但 经过
['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
spending it ,
开支 它 ,

因为拥有财富的人快乐，并非源于拥有财富本身，而是源于花费财富。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['spendɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] , [bʌt; bət] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and not by spending as he pleases , but by knowing how to spend it well .

和 不是 经过 开支 作为 他 请 ， 但 经过 会心 如何 到 花费 它 出色地 .

而且不是随心所欲地花钱，而是懂得如何明智地花钱。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [bʌt; bət] [baɪ] ['vɜːtʃuː] ,

The poor gentleman has no way of showing that he is a gentleman but by virtue ,

这 贫穷的 绅士 有 不 方式 的 显示 那 他 是 一个 绅士 但 经过 美德 ，

这位可怜的绅士除了凭借品德之外，没有其他办法证明自己是绅士。

[baɪ] ['biːɪŋ] ['æfəb(ə)l] , [wel] - [bred] , ['kɜːtiəs] , ['dʒent(ə)l] - ['mænəd] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] , [nɒt] ['hɔːti] , ['ærəgənt] , [ɔː(r)] [sen'sɔːriəs] ,

by being affable , well - bred , courteous , gentle - mannered , and kindly , not haughty , arrogant , or censorious ,

经过 存在 和蔼可亲 ，出色地 - 繁殖 ， 有礼貌 ， 温和的 - 有礼貌的 ， 和 亲切地 ， 不是 傲慢 ， 傲慢的 ， 或者 审查的 ，

待人友善、举止得体、彬彬有礼、温文尔雅、和蔼可亲，而不傲慢自大、自以为是或爱挑剔。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [baɪ] ['biːɪŋ] ['tʃærətəbl] ;

but above all by being charitable ;

但 多于 全部 经过 存在 慈善 ；

但最重要的是要乐善好施；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [tuː] [ˌmærə'veɪdi] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

for by two maravedis given with a cheerful heart to the poor ,

为了 经过 二 马拉维迪斯 给定 和 一个 快乐 心 到 这 贫穷的 ，

因为两份马拉维迪斯（maravedis）是满怀喜悦地赠予穷人的，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm'self] [æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [dɪ'strɪbjuːts] [ɑːmz] [wɪð] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,

he will show himself as generous as he who distributes alms with bell - ringing ,

他 将要 展示 他自己 作为 慷慨的 作为 他 WHO 分发 施舍 和 钟 - 铃声 ，

他会像敲钟施舍的人那样慷慨大方。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] [pə'siːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ai] [hæv; həv] [nemd] ,

and no one that perceives him to be endowed with the virtues I have named ,

和 不 一 那 感知 他 到 是 捐赠 和 这 美德 我 有 命名 ，

凡是认为他具备我所列举的那些美德的人，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] ,

even though he know him not ,

甚至 尽管 他 知道 他 不是 ，

即使他不认识他，

[wɪl] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [gʊd] [blʌd] ;

will fail to recognise and set him down as one of good blood ;

将要 失败 到 认出 和 放 他 向下 作为 一 的 好的 血 ；

不会承认他是血统优良的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ; [preɪz] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]
and it would be strange were it not so ; praise has ever been the
和 它 会 是 奇怪的 是 它 不是 所以 ; 称赞 有 曾经 到过 这
[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
reward of virtue ,
报酬 的 美德 ,

如果不是这样，那才奇怪；赞扬向来都是对美德的奖赏。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːtʃuəs] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
and those who are virtuous cannot fail to receive commendation .
和 那些 WHO 是 有德行的 不能 失败 到 收到 表彰 .

品德高尚的人一定会受到表扬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rəʊdz] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , [baɪ] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [riːtʃ] [welθ] [ænd; ənd]
There are two roads , my daughters , by which men may reach wealth and
那里 是 二 道路 , 我的 女儿们 , 经过 哪个 男人 可能 抵达 财富 和
['ɒnəz] ;
honours ;
荣誉 ;

我的女儿们，男人获得财富和荣誉有两条路；

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
one is that of letters , the other that of arms .
一 是 那 的 信件 , 这 其他 那 的 武器 .

一个是字母图案，另一个是纹章图案。

[ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
I have more of arms than of letters in my composition , and ,
我 有 更多的 的 武器 比 的 信件 在 我的 作品 , 和 ,

我的作品中手臂的图案比字母还多，而且，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ɑːmz] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
judging by my inclination to arms , was born under the influence of the
评判 经过 我的 倾角 到 武器 , 曾是 出生 在下面 这 影响 的 这
['plænɪt] [mɑːz] .
planet Mars .
行星 火星 .

从我对武器的偏爱来看，我生来就受火星的影响。

[ai] [ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [rəʊd] ,
I am , therefore , in a measure constrained to follow that road ,
我 是 , 所以 , 在 一个 措施 受限 到 跟随 那 路 ,

因此，在某种程度上，我不得不走这条路。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and by it I must travel in spite of all the world ,
和 经过 它 我 必须 旅行 在 尽管如此 的 全部 这 世界 ,

即使面对全世界的阻碍，我也必须凭借它踏上旅途。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['leɪbə(r)] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɒt]
and it will be labour in vain for you to urge me to resist what
和 它 将要 是 劳动 在 徒劳 为了 你 到 敦促 我 到 抵抗 什么
['hev(ə)n] [wɪlz] ,
heaven wills ,
天堂 遗嘱 ,

你劝我违背上天的旨意是徒劳的。

[feɪt] [ɔ:'dein] , ['riːz(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['feɪvəz] ;
fate ordains , reason requires , and , above all , my own inclination favours ;
命运 授职 , 原因 需要 , 和 , 多于 全部 , 我的 自己的 倾角 恩惠 ;

命运安排，理性要求，最重要的是，我的个人意愿；

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də][ðə; ði] ['kaʊntləs] [tɔɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt]
for knowing as I do the countless toils that are the accompaniments
为了 会心 作为 我 做 这 无数 辛勤劳作 那 是 这 伴奏
[ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ,
of knight - errantry ,
的 骑士 - 误入歧途 ,

因为我深知游侠生涯中伴随而来的无数艰辛，

[ai] [nəʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blesɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
I know , too , the infinite blessings that are attained by it ;
我 知道 , 也 , 这 无限 祝福 那 是 已达到 经过 它 ;

我也知道它所带来的无穷福祉；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ,
I know that the path of virtue is very narrow ,
我 知道 那 这 小路 的 美德 是 非常 狭窄的 ,

我知道德行之路非常狭窄，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [vaɪs] [brɔːd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ; [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [endz] [ænd; ənd] [gəʊlz]
and the road of vice broad and spacious ; I know their ends and goals
和 这 路 的 副 广阔 和 宽敞 ; 我 知道 他们的 结束 和 目标
[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ,
are different ,
是 不同的 ,

罪恶之路宽广无垠；我知道他们的最终目的和目标各不相同，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['iːzi] [rəʊd] [ɒv; əv] [vaɪs] [endz] [ɪn] [deθ] ,
for the broad and easy road of vice ends in death ,
为了 这 广阔 和 简单的 路 的 副 结束 在 死亡 ,

因为通往罪恶的宽阔而便捷的道路最终通向死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] ['trænzətri] [laɪf] ,
and the narrow and toilsome one of virtue in life , and not transitory life ,
和 这 狭窄的 和 辛苦 一 的 美德 在 生活 , 和 不是 短暂的 生活 ,

以及生活中狭隘而艰辛的德行之路，而非短暂的生命。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [end] ; [ai] [nəʊ] , [æz; əz] ['aʊə(r)] [greɪt] [kæ'stɪliən] ['pəʊɪt] [sez] ,
but in that which has no end ; I know , as our great Castilian poet says ,
但 在 那 哪个 有 不 结尾 ; 我 知道 , 作为 我们的 伟大的 卡斯蒂利亚语 诗人 说道 ,
[ðæt] -
that -
那 -

但在那永无止境的领域里；我知道，正如我们伟大的卡斯蒂利亚诗人所说——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['rʌgɪd] [pɑːðz] [laɪk] [ðiːz] [ðeɪ] [gəʊ]
It is by rugged paths like these they go
它 是 经过 崎岖 路径 喜欢 这些 他们 去

他们就是沿着这样崎岖的小路前进的。

[ðæt] [skeɪl] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
That scale the heights of immortality ,
那 规模 这 高度 的 不朽 ,

那通往永生的高峰，

[ˌʌn'riːtʃt] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] ['fɔːltə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] . "
Unreached by those that falter here below . "
未接触者 经过 那些 那 犹豫不决 这里 以下 . "

那些在尘世间跌倒的人，无法触及他们。

" [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [niːs] , " [maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [tuː] !
" Woe is me ! " exclaimed the niece , " my lord is a poet , too !
" 悲哀 是 我 ! " 惊呼 这 侄女 , " 我的 主 是 一个 诗人 , 也 !

“唉！”侄女惊呼道，“我的主人也是一位诗人！”

[hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] ; [ai] [wɪl] [bet] , [ɪf] [hiː; hi]
He knows everything , and he can do everything ; I will bet , if he
他 知道 一切 , 和 他 能 做 一切 ; 我 将要 赌注 , 如果 他
[tʃəʊz] [tuː; tə] [tɜːn] ['meɪs(ə)n] ,
chose to turn mason ,
选择 到 转动 石匠 ,

他无所不知，无所不能；我敢打赌，如果他选择成为一名石匠，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒ] . "
he could make a house as easily as a cage . "
他 可以 制作 一个 房子 作为 容易地 作为 一个 笼 . "

他造房子就像造笼子一样容易。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [niːs] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I can tell you , niece , " replied Don Quixote ,
" 我 能 告诉 你 , 侄女 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“我可以告诉你，侄女，”唐吉诃德回答道。

" [ɪf] [ðiːz] ['ʃɪvəlrəs] [θɔːts] [dɪd] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ɔːl] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] ,
" if these chivalrous thoughts did not engage all my faculties ,
" 如果 这些 骑士精神 想法 做过 不是 从事 全部 我的 学院 ,

“如果这些骑士精神没有让我全神贯注，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ,
there would be nothing that I could not do ,
那里 会 是 没有什么 那 我 可以 不是 做 ,

没有什么是我做不到的。

[nɔː(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɪkˌnæk] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] , [pə'tɪkjələli]
nor any sort of knickknack that would not come from my hands , particularly
也不 任何 种类 的 小摆设 那 会 不是 来 从 我的 双手 , 特别
['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [tuːθ] - [pɪks] .
cages and tooth - picks .
笼子 和 齿 - 精选 .

也包括任何不是出自我之手的玩意儿，尤其是笼子和牙签。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt]
" At this moment there came a knocking at the door , and when they asked
" 在 这 片刻 那里 来了 一个 敲门 在 这 门 , 和 什么时候 他们 问
[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
who was there ,
WHO 曾是 那里 ,

这时，有人敲门，他们问是谁，

['sæntʃoʊ]['pænzə] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .
Sancho Panza made answer that it was he .
桑乔 潘扎 制成 回答 那 它 曾是 他 .

桑丘·潘萨回答说是他。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The instant the housekeeper knew who it was ,
这 立即的 这 管家 知道 WHO 它 曾是 ,

管家一知道是谁，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [haɪd] [hɜː'self] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
she ran to hide herself so as not to see him ;
她 跑 到 隐藏 她自己 所以 作为 不是 到 看 他 ;

她跑去躲藏，不想见到他；

[ɪn] [sʌtʃ] [əb'hɒrəns] [dɪd][ʃiː; ʃi][həʊld][hɪm] .
in such abhorrence did she hold him .
在 这样的 厌恶 做过 她 抓住 他 .

她对他充满了憎恶。

[ðə; ði] [niːs] [let] [hɪm] [ɪn] ,
The niece let him in ,
这 侄女 让 他 在 ,

侄女让他进来了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
and his master Don Quixote came forward to receive him with open arms ,
和 他的 掌握 大学教师 堂吉诃德 来了 向前 到 收到 他 和 打开 武器 ,

他的主人唐吉诃德上前张开双臂迎接他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and the pair shut themselves up in his room ,
和 这 一对 关闭 他们自己 向上 在 他的 房间 ,

于是两人把自己关在了他的房间里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] .
where they had another conversation not inferior to the previous one .
在哪里 他们 有 其他 对话 不是 下 到 这 以前的 一 .

他们又进行了一次谈话，其精彩程度不亚于之前的谈话。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
OF WHAT PASSED BETWEEN DON QUIXOTE AND HIS SQUIRE , TOGETHER WITH
的 什么 通过了 之间 大学教师 堂吉诃德 和 他的 乡绅 , 一起 和
['ʌðə(r)] ['veri] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts]
OTHER VERY NOTABLE INCIDENTS
其他 非常 值得注意的 事件

堂吉诃德与他的侍从之间发生的种种故事，以及其他一些非常值得注意的事件

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sɔː] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
The instant the housekeeper saw Sancho Panza shut himself in with her master ,
这 立即的 这 管家 锯 桑乔 潘扎 关闭 他自己 在 和 她 掌握 ,

管家一看到桑丘·潘萨把自己关在她主人的房间里，

[ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ;
she guessed what they were about ;
她 猜对了 什么 他们 是 关于 ;

她猜到了他们在说什么；

[ænd; ənd] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv]
and suspecting that the result of the consultation would be a resolve
和 怀疑 那 这 结果 的 这 咨询 会 是 一个 解决
[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] ['sæli] ,
to undertake a third sally ,
到 承担 一个 第三 莎莉 ,

并怀疑磋商的结果将是决定发动第三次进攻，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ræn] [tuː; tə] [faɪnd]
she seized her mantle , and in deep anxiety and distress , ran to find
她 查获 她 地幔 , 和 在 深的 焦虑 和 痛苦 , 跑 到 寻找
[ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən] [kə'rɑːskoʊ] ,
the bachelor Samson Carrasco ,
这 学士 参孙 卡拉斯科 ,

她抓起斗篷，满心焦虑和痛苦地跑去找单身汉萨姆森·卡拉斯科。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['spəʊkən][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [frend] [ɒv; əv]
as she thought that , being a well - spoken man , and a new friend of
作为 她 想法 那 , 存在 一个 出色地 - 说 男人 , 和 一个 新的 朋友 的
[hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ,
her master's ,
她 硕士学位 ,

她心想，这个人口才很好，而且还是她主人的新朋友，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [sʌtʃ] ['kreɪzi]['nəʊʃ(ə)n] .
he might be able to persuade him to give up any such crazy notion .
他 可能 是 有能力的 到 说服 他 到 给 向上 任何 这样的 疯狂的 概念 .

他或许能够说服他放弃这种疯狂的想法。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['pætiəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌrid]
She found him pacing the patio of his house , and , perspiring and flurried
她 成立 他 踱步 这 露台 的 他的 房子 , 和 , 出汗 和 慌
,
,
,

她发现他正站在自家院子里踱步，满头大汗，神情慌乱。

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
she fell at his feet the moment she saw him .
她 跌倒 在 他的 脚 这 片刻 她 锯 他 .

她一见到他就跌倒在他脚下。

[kə'rɑːskoʊ] , ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , "
Carrasco , seeing how distressed and overcome she was , said to her , "
卡拉斯科 , 看到 如何 苦恼 和 克服 她 曾是 , 说 到 她 , "
[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , ['mɪstrəs] ['haʊskiːpə(r)] ?
What is this , mistress housekeeper ?
什么 是 这 , 情妇 管家 ?

卡拉斯科见她如此沮丧和不知所措，便对她说：“女管家，这是怎么回事？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What has happened to you ?
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了？

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɑːt] - ['brəʊkən] . "
One would think you heart - broken . "
一 会 思考 你 心 - 破碎的 . "

人们会以为你心碎了。

" ['nʌθɪŋ] , [se'njɔː]['sæmsən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['əʊnli] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , ['pleɪnli]
" Nothing , Senor Samson , " said she , " only that my master is breaking out , plainly
" 没有什么 , 传感器 参孙 , " 说 她 , " 仅有的 那 我的 掌握 是 打破 出去 , 显然
['breɪkɪŋ] [aʊt] . "
breaking out . "
打破 出去 . "

“没什么，萨姆森先生，”她说，“只是我的主人要逃跑了，显然要逃跑了。”

" ['weərəbaʊts] [ɪz][hiː; hi] ['breɪkɪŋ] [aʊt] , [si'nɔːrə] ? " [ɑːskt] ['sæmsən] ; " [hæz; həz] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]
" Whereabouts is he breaking out , senora ? " asked Samson ; " has any part of
" 下落 是 他 打破 出去 , 塞诺拉 ? " 问 参孙 ; " 有 任何 部分 的
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɜːst] ? "
his body burst ? "
他的 身体 爆裂 ? "

“夫人，他从哪里逃出来的？”萨姆森问道，“他身上有哪里爆裂了吗？”

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['breɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;
" He is only breaking out at the door of his madness , " she replied ;
" 他 是 仅有的 打破 出去 在 这 门 的 他的 疯狂 , " 她 回复 ;

"他只是挣脱了疯狂的束缚,"她回答说;

" [ai] [miːn] , [dɪə(r)][se'njɔː]['bætʃələ(r)] ,
" I mean , dear senor bachelor ,
" 我 意思是 , 亲爱的 传感器 学士 ,

"我的意思是,亲爱的单身汉先生,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm]) [tuː; tə]
that he is going to break out again (and this will be the third time) to
那 他 是 去 到 休息 出去 再次 (和 这 将要 是 这 第三 时间) 到
[hʌnt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] ['ventʃəz] ,
hunt all over the world for what he calls ventures ,
打猎 全部 超过 这 世界 为了 什么 他 呼叫 风险投资 ,

他又要越狱了(这将是第三次),到世界各地寻找他所谓的"冒险"。

[ðəʊ] [ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ðæt] [neɪm] .
though I can't make out why he gives them that name .
尽管 我 不能 制作 出去 为什么 他 给予 他们 那 姓名 .

虽然我不明白他为什么给他们取这个名字。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən]
The first time he was brought back to us slung across the back of an
这 第一的 时间 他 曾是 带来 后退 到 我们 吊着 穿过 这 后退 的 一个
[æs] ,
ass ,
屁股 ,

他第一次被带回来的时候,是被架在驴背上。

[ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] ,
and belaboured all over ; and the second time he came in an ox - cart ,
和 费力地 全部 超过 ; 和 这 第二 时间 他 来了 在 一个 牛 - 大车 ,

他浑身劳累;第二次他乘着牛车来了,

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
shut up in a cage , in which he persuaded himself he was enchanted ,
关闭 向上 在 一个 笼 , 在 哪个 他 被说服 他自己 他 曾是 迷人的 ,

他被关在笼子里,却自以为中了魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)]
and the poor creature was in such a state that the mother that bore
和 这 贫穷的 生物 曾是 在 这样的 一个 状态 那 这 母亲 那 钻孔
[hɪm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ;
him would not have known him ;
他 会 不是 有 已知 他 ;

这可怜的孩子当时的状况如此糟糕,以至于生他的母亲都认不出他了;

[liːn] , ['jeləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ;
lean , yellow , with his eyes sunk deep in the cells of his skull ;
倾斜 , 黄色的 , 和 他的 眼睛 沉没 深的 在 这 细胞 的 他的 颅骨 ;

他身材瘦削,脸色发黄,双眼深深陷在颅骨的细胞里;

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [ə'gen] , ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [kɒst][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]
so that to bring him round again , ever so little , cost me more than six
所以 那 到 带来 他 圆形的 再次 , 曾经 所以 小的 , 成本 我 更多的 比 六
['hʌndrəd] [egz] ,
hundred eggs ,
百 鸡蛋 ,

所以,为了让他恢复意识,哪怕只是一点点,也花费了我六百多个鸡蛋。

[æz; əz][gɒd] [nəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][maɪ][henz] [tuː] ,
as God knows , and all the world , and my hens too ,
作为 上帝 知道 , 和 全部 这 世界 , 和 我的 母鸡 也 ,

上帝知道，全世界都知道，我的母鸡们也知道。

[ðæt] [woʊnt][let][ˌem ˈiː] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . "
that won't let me tell a lie . "
那 惯于 让 我 告诉 一个 说谎 . "

那会让我无法说谎。

" [ðæt] [ai][kæn; kən] [wel] [bɪˈliːv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbætʃələ(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd]
" That I can well believe , " replied the bachelor , " for they are so good
" 那 我 能 出色地 相信 , " 回复 这 学士 , " 为了 他们 是 所以 好的

[ænd; ənd][səʊ][fæt] ,
and so fat ,
和 所以 胖的 ,

“我完全相信,”单身汉回答说，“因为它们又好又胖。”

[ænd; ənd][səʊ] [wel] - [bred] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
and so well - bred , that they would not say one thing for another ,
和 所以 出色地 - 繁殖 , 那 他们 会 不是 说 一 事物 为了 其他 ,

而且他们教养极好，不会互相诋毁。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
though they were to burst for it .
尽管 他们 是 到 爆裂 为了 它 .

虽然他们对此渴望不已。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðen] , [ˈmɪstrəs] [ˈhaʊskiːpə(r)] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
In short then , mistress housekeeper , that is all , and there is nothing the matter ,
在 短的 然后 , 情妇 管家 , 那 是 全部 , 和 那里 是 没有什么 这 事情 ,

总之，女管家，事情就是这样，没什么大不了的。

[ɪkˈsept] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪəd] [dɒn] [kɪˈhoti] [meɪ] [duː; də] ? "
except what it is feared Don Quixote may do ? "
除了 什么 它 是 害怕 大学教师 堂吉诃德 可能 做 ? "

除了人们担心堂吉诃德会做的事之外?

" [nəʊ] , [seˈnjɔː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , senor , " said she .
" 不 , 传感器 , " 说 她 .

“不，先生,”她说。

" [wel] [ðen] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈbætʃələ(r)] , " [doʊnt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət][gəʊ] [həʊm][ɪn] [piːs] ;
" Well then , " returned the bachelor , " don't be uneasy , but go home in peace ;
" 出色地 然后 , " 返回 这 学士 , " 不 是 不安 , 但 去 家 在 和平 ;

“那么,”单身汉回答说，“别担心，平安回家吧;

[get][ˌem ˈiː] [ˈredi] [ˈsʌmθɪŋ] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ,
get me ready something hot for breakfast ,
得到 我 准备好 某物 热的 为了 早餐 ,

给我准备点热乎乎的早餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [seɪ] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ˈsæntə][ˌæpəˈloʊniə] ,
and while you are on the way say the prayer of Santa Apollonia ,
和 尽管 你 是 在 这 方式 说 这 祷告 的 圣诞老人 阿波罗尼亚 ,

在路上的时候，请念诵圣阿波罗尼亚的祷文。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['mɪrəklz]
that is if you know it ; for I will come presently and you will see miracles
那 是 如果 你 知道 它 ; 为了 我 将要 来 目前 和 你 将要 看 奇迹
. "
. "
. "

如果你知道的话；因为我很快就会来，你们将会看到奇迹。

" [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,
" Woe is me , " cried the housekeeper ,
" 悲哀 是 我 , " 哭 这 管家 ,

“唉，我真倒霉！”管家哭喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['sæntə] [ˌæpə'loʊniə] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [seɪ] ?
" is it the prayer of Santa Apollonia you would have me say ?
" 是 它 这 祷告 的 圣诞老人 阿波罗尼亚 你 会 有 我 说 ?

“你是想让我念圣阿波罗尼亚的祷文吗？”

[ðæt] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn]
That would do if it was the toothache my master had ; but it is in
那 会 做 如果 它 曾是 这 牙疼 我的 掌握 有 ; 但 它 是 在
[ðə; ði] [breɪnz] ,
the brains ,
这 大脑 ,

如果是我主人的牙痛，那倒也罢了；但问题是脑子里的毛病。

[wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] . "
what he has got . "
什么 他 有 得到 . "

他拥有的东西。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , ['mɪstrəs] ['haʊskiːpə(r)] ; [gəʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [set] [jɔː'self]
" I know what I am saying , mistress housekeeper ; go , and don't set yourself
" 我 知道 什么 我 是 说 , 情妇 管家 ; 去 , 和 不 放 你自己
[tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
to argue with me ,
到 争论 和 我 ,

“我知道我在说什么，女管家；走吧，别跟我争论了。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ]
for you know
为了 你 知道

你知道的

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ænd; ənd] [wʌn] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
I am a bachelor of Salamanca , and one can't be more of
我 是 一个 学士 的 萨拉曼卡 , 和 一 不能 是 更多的 的
[ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
a bachelor than that ,
一个 学士 比 那 ,

我是萨拉曼卡的单身汉，还有比这更单身汉的吗?

" [rɪ'plaɪd] [kə'rɑːskoʊ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'taɪəd] ,
" replied Carrasco ; and with this the housekeeper retired ,
" 回复 卡拉斯科 ; 和 和 这 这 管家 退休 ,

卡拉斯科回答道；说完，管家便离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
and the bachelor went to look for the curate ,
和 这 学士 去 到 看 为了 这 策展 ,

于是，这位单身汉去找牧师了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪm] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
and arrange with him what will be told in its proper place .
和 安排 和 他 什么 将要 是 讲述 在 它是 恰当的 地方 .

与他商定在适当的地方讲述什么内容。

[waɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
While Don Quixote and Sancho were shut up together ,
尽管 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 是 关闭 向上 一起 ,

当唐吉诃德和桑丘被关在一起时,

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] [wɪð] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
they had a discussion which the history records with great precision and
他们 有 一个 讨论 哪个 这 历史 记录 和 伟大的 精确 和
['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] .
scrupulous exactness .
一丝不苟的 精确 .

他们进行了一次讨论，历史对此有非常精确和一丝不苟的记载。

['sæntʃoʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [se'njɔː] ,
Sancho said to his master , " Senor ,
桑乔 说 到 他的 掌握 , " 传感器 ,

桑乔对他的主人说：“先生，

[ai][hæv; həv] [ɪ'djuːst] [maɪ][waɪf][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [tʃuːz]
I have educed my wife to let me go with your worship wherever you choose
我 有 受过教育 我的 妻子 到 让 我 去 和 你的 崇拜 无论 你 选择
[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . "
to take me . "
到 拿 我 . "

我已经说服我的妻子，让她允许我跟随您的朝拜，无论您想带我去哪里。

" [ɪn'djuːst] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [nɒt] [ɪ'djuːst] . "
" Induced , you should say , Sancho , " said Don Quixote ; " not educed . "
" 诱导 , 你 应该 说 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 不是 受过教育 . "

“应该说是诱导，桑丘，”堂吉诃德说，“而不是被引诱。”

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" Once or twice , as well as I remember , " replied Sancho ,
" 一次 或者 两次 , 作为 出色地 作为 我 记住 , " 回复 桑乔 ,

“我记得有一两次吧，”桑乔回答说。

" [ai][hæv; həv] [begd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [nɒt][tuː; tə][mend][maɪ] [wɜːdz] ,
" I have begged of your worship not to mend my words ,
" 我 有 乞求 的 你的 崇拜 不是 到 修补 我的 字 ,

“我恳求您不要篡改我的话，

[ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ðem; ðəm] ;
if so be as you understand what I mean by them ;
如果 所以 是 作为 你 理解 什么 我 意思是 经过 他们 ;

如果是这样，请理解我所说的它们的含义；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] - ['sæntʃoʊ] , - [ɔː(r)] - ['dev(ə)l] , - - [ai][doʊnt]
and if you don't understand them to say ' Sancho , ' or ' devil , ' ' I don't
和 如果 你 不 理解 他们 到 说 - 桑乔 , - 或者 - 魔鬼 , - - 我 不
[ˌʌndə'stænd] [ðiː] ;
understand thee ;
理解 你 ;

如果你听不懂他们的话，就说“桑丘”或“魔鬼”，“我听不懂你的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [pleɪn] , [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'rekt] [ˌem 'iː] ,
and if I don't make my meaning plain , then you may correct me ,
和 如果 我 不 制作 我的 意义 清楚的 , 然后 你 可能 正确的 我 ,

如果我的表达不够清楚，请您指正。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['fəusil] - "
for I am so focile - "
为了 我 是 所以 福西尔 - "

因为我太容易受影响了——"

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət][wʌns] ;
" I don't understand thee , Sancho , " said Don Quixote at once ;
" 我 不 理解 你 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 一次 ;

"桑丘，我不明白你的意思，"唐吉诃德立刻说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] - [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['fəusil] - [miːnz] . "
" for I know not what ' I am so focile ' means . "
" 为了 我 知道 不是 什么 - 我 是 所以 福西尔 - 方法 . "

"因为我不知道'我如此软弱'是什么意思。"

" - [səʊ]['fəusil] - [miːnz] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] .
" ' So focile ' means I am so much that way , " replied Sancho .
" - 所以 福西尔 - 方法 我 是 所以 很多 那 方式 , " 回复 桑乔 .

"'如此麻木'的意思是说我就是这样的人，"桑乔回答道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] [stɪl] [les] [naʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" I understand thee still less now , " said Don Quixote .
" 我 理解 你 仍然 较少的 现在 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"我现在更不了解你了，"堂吉诃德说道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Well , if you can't understand me , " said Sancho , " I don't know how to put it ;
" 出色地 , 如果 你 不能 理解 我 , " 说 桑乔 , " 我 不 知道 如何 到 放 它 ;

"好吧，如果你听不懂我的话，"桑乔说，"我不知道该怎么说；

[ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] . "
I know no more , God help me . "
我 知道 不 更多的 , 上帝 帮助 我 . "

我不知道该怎么办了，上帝保佑我。

" [əʊ] , [naʊ] [ai][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ðaʊ] [wʊdst] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] ['dəʊsaɪl] ,
" Oh , now I have hit it , " said Don Quixote ; " thou wouldst say thou art so docile ,
" 哦 , 现在 我 有 打 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 你 会 说 你 艺术 所以 温顺 ,

"哦，这下我可说到点子上了，"唐吉诃德说，"你会说你如此温顺，

['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,
tractable , and gentle that thou wilt take what I say to thee ,
易于处理 , 和 温和的 那 你 枯萎 拿 什么 我 说 到 你 ,

你要温顺听话，乖乖听我的话。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [tiːtʃ] [ðiː] . "
and submit to what I teach thee . "
和 提交 到 什么 我 教 你 . "

并服从我所教导你的。

" [ai] [wʊd] [bet] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ,
" I would bet , " said Sancho , " that from the very first you understood me ,
" 我 会 赌注 , " 说 桑乔 , " 那 从 这 非常 第一的 你 理解 我 ,

桑乔说："我敢打赌，从一开始你就理解我了。"

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ai] [ment] ,
and knew what I meant ,
和 知道 什么 我 意思是 ,

他们明白我的意思，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] ['blʌndəz] . "
but you wanted to put me out that you might hear me make another couple of dozen blunders . "
但 你 通缉 到 放 我 出去 那 你 可能 听到 我 制作 其他 夫妻 的 打 失误 . "

但你却想把我赶出去，好让你听我再犯几十个错误。

" [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" May be so , " replied Don Quixote ; " but to come to the point ,
" 可能 是 所以 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 到 来 到 这 观点 ,

“也许是这样，”唐吉诃德回答说；“但说正事，

[wɒt] [dʌz] [te'resɑː] [seɪ] ? "
what does Teresa say ? "
什么 做 特蕾莎 说 ? "

特蕾莎说了什么？

" [te'resɑː] [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
" Teresa says , " replied Sancho , " that I should make sure with your worship ,
" 特蕾莎 说道 , " 回复 桑乔 , " 那 我 应该 制作 当然 和 你的 崇拜 ,

桑丘回答说：“特蕾莎说，我应该向您大人确认一下。”

[ænd; ənd] - [let] ['peɪpəz] [spiːk] [ænd; ənd] [bɪrdz] [biː; bi] [stɪl] , - [fɔː(r); fə(r)] - [hiː; hi] [huː] [baɪndz] [dʌz] [nɒt] ['ræŋg(ə)l] ,
and ' let papers speak and beards be still , ' for ' he who binds does not wrangle ,
和 - 让 文件 说话 和 胡须 是 仍然 , - 为了 - 他 WHO 结合 做 不是 争吵 ,

“让纸张说话，让胡须静下来”，因为“捆绑的人不争辩”。

- [sɪns] [wʌn] - [teɪk] - [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] - [aɪl] [gɪv] [ðiːz] ;
' since one ' take ' is better than two ' I'll give thee's ;
- 自从 一 - 拿 - 是 更好的 比 二 - 患病的 给 你的 ;

因为一次“接受”比两次“我会给你”要好；

- [ænd; ənd] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] ,
' and I say a woman's advice is no great thing ,
- 和 我 说 一个 女性的 建议 是 不 伟大的 事物 ,

而我说，女人的建议没什么了不起的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] . "
and he who won't take it is a fool . "
和 他 WHO 惯于 拿 它 是 一个 傻子 . "

不接受的人是傻瓜。

" [ænd; ənd] [səʊ] [seɪ] [ai] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [kən'tɪnjuː] , ['sæntʃoʊ] [maɪ] [frend] ; [gəʊ] [ɒn] ;
" And so say I , " said Don Quixote ; " continue , Sancho my friend ; go on ;
" 和 所以 说 我 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 继续 , 桑乔 我的 朋友 ; 去 在 ;

“我也这么说，”唐吉诃德说；“继续吧，我的朋友桑丘；继续吧；

[juː; jʊ] [tɔːk] [pɜːlz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
you talk pearls to - day . "
你 讲话 珍珠 到 - 天 . "

你今天说的话真是妙不可言。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [naʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən]
" The fact is , " continued Sancho , " that , as your worship knows better than
" 这 事实 是 , " 持续 桑乔 , " 那 , 作为 你的 崇拜 知道 更好的 比
[ai][duː; də] ,
I do ,
我 做 ,

“事实是，”桑乔继续说道，“正如您比我更清楚的那样，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
we are all of us liable to death , and to - day we are ,
我们 是 全部 的 我们 容易 到 死亡 , 和 到 - 天 我们 是 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
and to - morrow we are not ,
和 到 - 明天 我们 是 不是 ,

我们每个人都难逃一死，今天我们难逃一死，明天我们就可能不再难逃一死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [gəʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] ,
and the lamb goes as soon as the sheep ,
和 这 羊肉 去 作为 很快 作为 这 羊 ,

羔羊和绵羊同时离去。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] ['prɒmɪs] [hɪm'self][mɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæn; ðən][gɒd]
and nobody can promise himself more hours of life in this world than God
和 无人 能 承诺 他自己 更多的 小时 的 生活 在 这 世界 比 上帝
[meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ;
may be pleased to give him ;
可能 是 高兴 到 给 他 ;

没有人能保证自己能活得比上帝愿意赐予他的更多时间；

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] [def] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət]['aʊə(r)] [laɪfs] [dɔː(r)] ,
for death is deaf , and when it comes to knock at our life's door ,
为了 死亡 是 聋 , 和 什么时候 它 来 到 敲 在 我们的 生活的 门 ,

因为死亡是聋的，当它敲响我们生命的大门时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [preə(r)z] , [nɔː(r)] ['strʌglz] , [nɔː(r)] ['septə(r)] , [nɔː(r)]
it is always urgent , and neither prayers , nor struggles , nor sceptres , nor
它 是 总是 紧迫的 , 和 两者都不 祈祷 , 也不 斗争 , 也不 权杖 , 也不
['maɪtə(r)] ,
mitres ,
主教冠 ,

这事总是迫在眉睫，祈祷、斗争、权杖、主教冠都无济于事。

[kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [æz; əz] ['kɒmən] [tɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [seɪ] ,
can keep it back , as common talk and report say ,
能 保持 它 后退 , 作为 常见的 讲话 和 报告 说 ,

可以把它藏起来，正如人们常说和报道的那样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['evri] [deɪ] . "
and as they tell us from the pulpits every day . "
和 作为 他们 告诉 我们 从 这 讲坛 每一个 天 . "

正如他们每天在讲坛上告诉我们的那样。”

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" All that is very true , " said Don Quixote ;
" 全部 那 是 非常 真的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“这一切都非常正确，”堂吉诃德说道；

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "
" but I cannot make out what thou art driving at . "
" 但 我 不能 制作 出去 什么 你 艺术 驾驶 在 . "

但我看不懂你到底想表达什么。

" [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" What I am driving at , " said Sancho ,
" 什么 我 是 驾驶 在 , " 说 桑乔 ,

"我真正想表达的是,"桑乔说道。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['set(ə)l] [sʌm; səm] [fɪkst] ['weɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" is that your worship settle some fixed wages for me ,
" 是 那 你的 崇拜 定居 一些 固定的 工资 为了 我 ,

"难道您能给我定个固定的薪水吗? "

[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ['mʌnθli] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,
to be paid monthly while I am in your service ,
到 是 有薪酬的 月度 尽管 我 是 在 你的 服务 ,

我在贵公司工作期间,每月领取工资。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ;
and that the same he paid me out of your estate ;
和 那 这 相同的 他 有薪酬的 我 出去 的 你的 财产 ;

而且他还从你的遗产中支付了我同样的款项;

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [kʌm] [leɪt] , [ɔː(r)] [ɪl] ,
for I don't care to stand on rewards which either come late , or ill ,
为了 我 不 关心 到 站立 在 奖励 哪个 任何一个 来 晚的 , 或者 患病的 ,

因为我并不想依靠那些来得太晚或不好的回报。

[ɔː(r)] ['nevə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ; [gɒd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
or never at all ; God help me with my own .
或者 绝不 在 全部 ; 上帝 帮助 我 和 我的 自己的 .

或者永远都不要;上帝保佑我自己。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [get] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ;
In short , I would like to know what I am to get , be it much or little ;
在 短的 , 我 会 喜欢 到 知道 什么 我 是 到 得到 , 是 它 很多 或者 小的 ;

简而言之,我想知道我能得到什么,是多还是少;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hen] [wɪl] [leɪ] [ɒn] [wʌn] [eg] , [ænd; ənd] ['meni] ['litl] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ,
for the hen will lay on one egg , and many littles make a much ,
为了 这 母鸡 将要 躺 在 一 蛋 , 和 许多 小家伙们 制作 一个 很多 ,

因为母鸡只下一个蛋,许多小蛋也能生很多蛋。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] ['geɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɒst] .
and so long as one gains something there is nothing lost .
和 所以 长的 作为 一 收益 某物 那里 是 没有什么 丢失的 .

只要有所收获,就没有损失。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ([wɒt] [ai] ['naɪðə(r)] [bɪ'liːv] [nɔː(r)] [ɪk'spekt]) [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp]
if it should happen (what I neither believe nor expect) that your worship
如果 它 应该 发生 (什么 我 两者都不 相信 也不 预计) 那 你的 崇拜
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aɪlənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ,
were to give me that island you have promised me ,
是 到 给 我 那 岛 你 有 承诺 我 ,

如果真能如你所应许的那样(虽然我不相信也不期待),你真的把那座岛屿赐给我,

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʌn'greɪtf(ə)l][nɔː(r)][səʊ]['grɑːspɪŋ][bʌt; bət][ðæt][ai] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
I am not so ungrateful nor so grasping but that I would be willing to
我 是 不是 所以 忘恩负义 也不 所以 抓握 但 那 我 会 是 愿意的 到
[hæv; həv][ðə; ði]['revənjuː][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['aɪlənd]['væljuːd][ænd; ənd] [stɒpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz][ɪn]
have the revenue of such island valued and stopped out of my wages in
有 这 收入 的 这样的 岛 有价值的 和 停止 出去 的 我的 工资 在
[djuː][prə'məʊʃ(ə)n] . "
due promotion . "
到期的 晋升 . "

我并非忘恩负义或贪婪成性，但我愿意将这座岛屿的收入估价后从我的工资中扣除，作为应得的晋升奖励。

" ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " ['sʌmtaɪmz] [prə'pɔːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]
" Sancho , my friend , " replied Don Quixote , " sometimes proportion may be as
" 桑乔 , 我的 朋友 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 有时 部分 可能 是 作为
[gʊd] [æz; əz][prə'məʊʃ(ə)n] . "
good as promotion . "
好的 作为 晋升 . "

“桑丘，我的朋友，”唐吉诃德回答说，“有时候，适度和晋升一样重要。”

" [ai] [siː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [aɪl] [bet][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
" I see , " said Sancho ; " I'll bet I ought to have said proportion ,
" 我 看 , " 说 桑乔 ; " 患病的 赌注 我 应该 到 有 说 部分 ,

“我明白了，”桑乔说，“我敢打赌我应该说的是比例。”

[ænd; ənd][nɒt][prə'məʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz]
and not promotion ; but it is no matter , as your worship has
和 不是 晋升 ; 但 它 是 不 事情 , 作为 你的 崇拜 有
[ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] . "
understood me . "
理解 我 . "

并非晋升；但这无关紧要，因为您已经理解我的意思了。

" [ænd; ənd][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" And so well understood , " returned Don Quixote ,
" 和 所以 出色地 理解 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ,

“而且理解得如此透彻，”堂吉诃德回答道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðaɪ] [θɔːts] ,
" that I have seen into the depths of thy thoughts ,
" 那 我 有 已见 进入 这 深度 的 你的 想法 ,

“我已经看透了你内心深处的想法，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][mɑːk] [ðaʊ] [ɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðaɪ]
and know the mark thou art shooting at with the countless shafts of thy
和 知道 这 标记 你 艺术 射击 在 和 这 无数 轴 的 你的
['prɒvɜːbz] .
proverbs .
谚语 .

要知道你用无数箴言射向的目标是什么。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['sæntʃoʊ] ,
Look here , Sancho ,
看 这里 , 桑乔 ,

桑乔，听着。

[ai] [wʊd] ['redɪli] [fɪks] [ðaɪ]['weɪdʒɪz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] ['eni] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði]
I would readily fix thy wages if I had ever found any instance in the
我 会 容易 使固定 你的 工资 如果 我 有 曾经 成立 任何 实例 在 这
['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔː(r)] ['ɪndɪkeɪt] ,
histories of the knights - errant to show or indicate ,
历史 的 这 骑士 - 错误的 到 展示 或者 表明 ,

如果我能从游侠骑士的历史中找到任何先例或迹象，我便会立即确定你的薪饷。

[baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] , [wɒt] [ðeə(r)][skwaɪəz] [ju:st] [tu:; tə][get] ['mʌnθli] [ɔ:(r)] ['jɪəli] ;
by the slightest hint , what their squires used to get monthly or yearly ;
经过 这 丝毫 暗示 , 什么 他们的 乡绅 用过的 到 得到 月度 或者 每年 ;

只需稍加暗示，就能知道他们的侍从过去每月或每年能得到多少报酬；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l][ɔ:(r)][ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
but I have read all or the best part of their histories ,
但 我 有 读 全部 或者 这 最好的 部分 的 他们的 历史 ,

但我读过他们全部的历史著作，或者至少读过其中最精彩的部分。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [naɪt] - ['erənt] ['hævɪŋ] [ə'saɪnd] [fɪkst] ['weɪdʒɪz]
and I cannot remember reading of any knight - errant having assigned fixed wages
和 我 不能 记住 阅读 的 任何 骑士 - 错误的 拥有 分配 固定的 工资
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ;
to his squire ;
到 他的 乡绅 ;

我记不清有哪位游侠骑士曾给自己的侍从设定固定的薪水；

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɜ:vd] [ɒn] [rɪ'wɔ:d] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [li:st] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
I only know that they all served on reward , and that when they least expected it ,
我 仅有的 知道 那 他们 全部 服务 在 报酬 , 和 那 什么时候 他们 至少 预期的 它 ,

我只知道他们都是因功而服役，而且是在他们最意想不到的时候。

[ɪf] [gʊd] [lʌk] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,
if good luck attended their masters ,
如果 好的 运气 参加 他们的 大师 ,

如果好运眷顾了他们的主人，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['rekəmpens] [wɪð] [æn; ən]['aɪlənd][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
they found themselves recompensed with an island or something equivalent to it
他们 成立 他们自己 补偿 和 一个 岛 或者 某物 相等的 到 它
,
,
,

他们得到的补偿是一座岛屿或类似的东西。

[ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['lɔ:dʃɪp] .
or at the least they were left with a title and lordship .
或者 在 这 至少 他们 是 左边 和 一个 标题 和 领主 .

或者至少他们还保留了头衔和领地。

[ɪf] [wɪð] [ði:z] [həʊps] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪnd'ju:smənts] [ju:; jʊ] , ['sæntʃoʊ] , [pli:z] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
If with these hopes and additional inducements you , Sancho , please to return
如果 和 这些 希望 和 额外的 诱导 你 , 桑乔 , 请 到 返回
[tu:; tə][maɪ] ['sɜ:vɪs] ,
to my service ,
到 我的 服务 ,

如果桑乔，你愿意怀着这些希望和额外的诱惑回到我身边，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;
well and good ;
出色地 和 好的 ;

很好；

[bʌt; bət][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ɔ:(r)] [ʌn'hɪndʒ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ju:sɪdʒ]
but to suppose that I am going to disturb or unhinge the ancient usage
但 到 认为 那 我 是 去 到 打扰 或者 拉开 这 古老的 用法
[ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ,
of knight - errantry ,
的 骑士 - 误入歧途 ,

但若认为我会扰乱或颠覆骑士游侠这一古老的习俗，

[ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
is all nonsense .
是 全部 废话 .

都是胡说八道。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ]['sæntʃoʊ] , [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][maɪ]
And so , my Sancho , get you back to your house and explain my
和 所以 , 我的 桑乔 , 得到 你 后退 到 你的 房子 和 解释 我的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][te'resɑː] ,
intentions to your Teresa ,
意图 到 你的 特蕾莎 ,

所以，我的桑乔，带你回家，向你的特蕾莎解释我的意图。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and if she likes and you like to be on reward with me ,
和 如果 她 点赞 和 你 喜欢 到 是 在 报酬 和 我 ,

如果她喜欢，你也喜欢和我一起获得奖励，

['beni] ['kwiːdɛm] ; [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [frendz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [dʌz] [nɒt]
bene quidem ; if not , we remain friends ; for if the pigeon - house does not
好处 指南 ; 如果 不是 , 我们 保持 朋友们 ; 为了 如果 这 鸽子 - 房子 做 不是
[læk] [fuːd] ,
lack food ,
缺少 食物 ,

bene quidem；如果不是，我们仍然是朋友；因为如果鸽舍不缺食物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [læk] ['pɪdʒɪns] ; [ænd; ənd][beə(r)][ɪn][maɪnd] , [maɪ] [sʌn] ,
it will not lack pigeons ; and bear in mind , my son ,
它 将要 不是 缺少 鸽子 ; 和 熊 在 头脑 , 我的 儿子 ,

这里不会缺少鸽子；记住，我的孩子，

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊp] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] ['həʊldɪŋ] ,
that a good hope is better than a bad holding ,
那 一个 好的 希望 是 更好的 比 一个 坏的 保持 ,

美好的希望胜过糟糕的持有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['griːvəns] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
and a good grievance better than a bad compensation .
和 一个 好的 不满 更好的 比 一个 坏的 赔偿 .

合理的申诉胜过不合理的赔偿。

[ai] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['sæntʃoʊ] ,
I speak in this way , Sancho ,
我 说话 在 这 方式 , 桑乔 ,

我说话就是这样，桑乔。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] ['prɒvɜːbz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] ;
to show you that I can shower down proverbs just as well as yourself ;
到 展示 你 那 我 能 淋浴 向下 谚语 只是 作为 出色地 作为 你自己 ;

向你证明，我背诵谚语的能力也不亚于你；

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [seɪ] ,
and in short , I mean to say , and I do say ,
和 在 短的 , 我 意思是 到 说 , 和 我 做 说 ,

简而言之，我的意思是，而且我也确实要说，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [rɪ'wɔːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
that if you don't like to come on reward with me ,
那 如果 你 不 喜欢 到 来 在 报酬 和 我 ,

如果你不喜欢和我一起享受奖励，

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ai] [rʌn] ,
and run the same chance that I run ,
和 跑步 这 相同的 机会 那 我 跑步 ,

并且拥有和我一样的机会，

[gɒd] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ;
God be with you and make a saint of you ;
上帝 是 和 你 和 制作 一个 圣 的 你 ;

愿上帝与你同在，使你成为圣人；

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [skwaɪəz] [mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ,
for I shall find plenty of squires more obedient and painstaking ,
为了 我 将 寻找 很多 的 乡绅 更多的 听话 和 费尽心力 ,

因为我能找到许多更加顺从和勤恳的侍从，

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [ˌθɪk'hedɪd] [ɔ:(r)] ['tɔ:kətɪv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .
and not so thickheaded or talkative as you are .
和 不是 所以 笨蛋 或者 健谈 作为 你 是 .

而且不像你那么愚钝或话多。

" [wen] ['sæntʃoʊ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [fɜ:m] , ['rezəlu:t] ['læŋgwɪdʒ] ,
" When Sancho heard his master's firm , resolute language ,
" 什么时候 桑乔 听到 他的 硕士学位 公司 , 坚决 语言 ,

“当桑丘听到主人坚定果断的言辞时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dru:p] ,
a cloud came over the sky with him and the wings of his heart drooped ,
一个 云 来了 超过 这 天空 和 他 和 这 翅膀 的 他的 心 下垂 ,

一团乌云随着他飘落到天空，他心中的翅膀也耷拉了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
for he had made sure that his master would not go without him for
为了 他 有 制成 当然 那 他的 掌握 会 不是 去 没有 他 为了
[ɔ:l] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
all the wealth of the world ;
全部 这 财富 的 这 世界 ;

因为他已确保，即使拥有世上所有的财富，他的主人也不会抛弃他；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['mu:di] , ['sæmsən] [kə'rɑ:skoʊ] [keɪm] [ɪn]
and as he stood there dumbfounded and moody , Samson Carrasco came in
和 作为 他 站立 那里 目瞪口呆 和 情绪化 , 参孙 卡拉斯科 来了 在
[wɪð] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ænd; ənd] [ni:s] ,
with the housekeeper and niece ,
和 这 管家 和 侄女 ,

他呆立在那里，一脸茫然，闷闷不乐，这时萨姆森·卡拉斯科带着管家和侄女走了进来。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪə(r)] [baɪ] [wɒt] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd]
who were anxious to hear by what arguments he was about to dissuade
WHO 是 焦虑的 到 听到 经过 什么 论点 他 曾是 关于 到 劝阻
[ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [əd'ventʃəz] .
their master from going to seek adventures .
他们的 掌握 从 去 到 寻找 冒险 .

他们急切地想知道他要用什么理由劝阻他们的主人不要去冒险。

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] [wæg] ['sæmsən] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn]
The arch wag Samson came forward , and embracing him as he had done
这 拱 摇摆 参孙 来了 向前 , 和 拥抱 他 作为 他 有 完毕
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

摇摆的萨姆森走上前去，像以前那样拥抱了他。

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [əʊ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] !
said with a loud voice , " O flower of knight - errantry !
说 和 一个 大声 嗓音 , " 哦 花 的 骑士 - 误入歧途 !

他大声说道：“哦，游侠骑士之花！”

[əʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ɑːmz] !
O shining light of arms !
哦 灼灼 光 的 武器 !

哦，闪耀的武器之光！

[əʊ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['neɪʃ(ə)n] !
O honour and mirror of the Spanish nation !
哦 荣誉 和 镜子 的 这 西班牙语 国家 !

哦，西班牙民族的荣耀和明镜！

[meɪ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)][grɑːnt] [ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,
may God Almighty in his infinite power grant that any person or persons ,
可能 上帝 全能者 在 他的 无限 力量 授予 那 任何 人 或者 人 ,

愿全能的上帝以其无限的力量，赐予任何人或众人……

[huː] [wʊd] [ɪm'piːd] [ɔː(r)]['hɪndə(r)] [ðaɪ] [θɜːd] ['sæli] ,
who would impede or hinder thy third sally ,
WHO 会 阻碍 或者 阻碍 你的 第三 莎莉 ,

谁会阻碍或妨碍你的第三次进攻？

[meɪ] [faɪnd][nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːm] ,
may find no way out of the labyrinth of their schemes ,
可能 寻找 不 方式 出去 的 这 迷宫 的 他们的 方案 ,

可能找不到摆脱他们精心设计的阴谋迷宫的出路。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [məʊst][dɪ'zaɪə(r)] !
nor ever accomplish what they most desire !
也不 曾经 完成 什么 他们 最多 欲望 !

也永远无法实现他们最渴望的愿望！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
" And then , turning to the housekeeper , he said ,
" 和 然后 , 转弯 到 这 管家 , 他 说 ,

然后，他转向管家说：

" ['mɪstrəs] ['haʊskiːpə(r)] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv]['sæntə]
" Mistress housekeeper may just as well give over saying the prayer of Santa
" 情妇 管家 可能 只是 作为 出色地 给 超过 说 这 祷告 的 圣诞老人
[ˌæpə'loʊniə] ,
Apollonia ,
阿波罗尼亚 ,

“女管家最好还是别再念圣阿波罗尼亚祷文了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ðæt] [se'njɔː] [dɒn]
for I know it is the positive determination of the spheres that Senor Don
为了 我 知道 它 是 这 积极的 决心 的 这 球体 那 传感器 大学教师
[kɪ'hoti] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd] ['lɒfti] [dɪ'zaɪnz] ;
Quixote shall proceed to put into execution his new and lofty designs ;
堂吉诃德 将 继续 到 放 进入 执行 他的 新的 和 高远 设计 ;

因为我知道，正是天意使然，堂吉诃德先生才得以着手实施他崭新而崇高的计划；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [dɪd][ai][nɒt] [ɜːdʒ] [ænd; ənd]
and I should lay a heavy burden on my conscience did I not urge and
和 我 应该 躺 一个 重的 负担 在 我的 良心 做过 我 不是 敦促 和

[pə'sweɪd] [ðɪs] [naɪt] [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtʃuː]
persuade this knight not to keep the might of his strong arm and the virtue
说服 这 骑士 不是 到 保持 这 可能 的 他的 强的 手臂 和 这 美德

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væliənt]['spɪrɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [kɜːrbd] [ænd; ənd] [tʃekt] ,
of his valiant spirit any longer curbed and checked ,
的 他的 英勇 精神 任何 更长 路边 和 已检查 ，

如果我没有劝说和说服这位骑士不要再压制和阻碍他强壮的手臂和英勇的精神，我的良心将会背负沉重的负担。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnæk'tɪvəti][hiː; hi][ɪz] [di'frɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dres] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ]
for by his inactivity he is defrauding the world of the redress of wrongs
为了 经过 他的 不活动 他 是 欺诈 这 世界 的 这 纠正 的 错误

,
,
,

因为他的不作为，使世界失去了伸张正义的机会。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['vəːdʒinz] , [ɒv; əv][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
of the protection of orphans , of the honour of virgins , of the aid of
的 这 保护 的 孤儿 ， 的 这 荣誉 的 处女 ， 的 这 援助 的

['widəuz] ,
widows ,
寡妇 ，

保护孤儿，维护贞女的荣誉，救济寡妇，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [waɪvz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
and of the support of wives , and other matters of this kind
和 的 这 支持 的 妻子们 ， 和 其他 事情 的 这 种类

[ˌæpə'teɪnɪŋ] ,
appertaining ,
属于 ，

以及赡养妻子等相关事宜，

[bɪ'lɒŋɪŋ] , ['prɒpə(r)][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] .
belonging , proper and peculiar to the order of knight - errantry .
属于 ， 恰当的 和 奇特 到 这 命令 的 骑士 - 误入歧途 .

属于、恰当的、特有的，属于游侠骑士团的。

[ɒn] , [ðen] , [maɪ] [lɔːd] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ,
On , then , my lord Don Quixote , beautiful and brave ,
在 ， 然后 ， 我的 主 大学教师 堂吉诃德 ， 美丽的 和 勇敢的 ，

那么，我的堂吉诃德大人，英俊而勇敢的堂吉诃德，继续前进吧！

[let][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['haɪnəs] [set] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
let your worship and highness set out to - day rather than to - morrow ;
让 你的 崇拜 和 高度 放 出去 到 - 天 相当 比 到 - 明天 ；

陛下，请您今天就出发，而不是明天；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ,
and if anything be needed for the execution of your purpose ,
和 如果 任何事物 是 需要 为了 这 执行 的 你的 目的 ，

如果为了实现你的目的需要任何帮助，

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['redi] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [pɜːs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] ;
here am I ready in person and purse to supply the want ;
这里 是 我 准备好 在 人 和 钱包 到 供应 这 想 ；

我已做好亲自到场并携带钱包的准备，随时满足您的需求；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] [mæɡ'nɪfɪsns] [æz; əz]['skwaɪə(r)] ,
and were it requisite to attend your magnificence as squire ,
和 是 它 必需品 到 出席 你的 壮丽 作为 乡绅 ,

如果必须以侍从的身份侍奉您的陛下，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] .
I should esteem it the happiest good fortune .
我 应该 尊重 它 这 最快乐 好的 财富 .

我应该把它视为最幸福的幸运。

" [æt; ət] [ðɪs] , [dɒn] [kɪ'hoti] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] , [sed] , " [dɪd] [ai] [nɒt] [tel] [ðiː] ,
" At this , Don Quixote , turning to Sancho , said , " Did I not tell thee ,
" 在 这 , 大学教师 堂吉诃德 , 转弯 到 桑乔 , 说 , " 做过 我 不是 告诉 你 ,

这时，唐吉诃德转向桑丘说：“我不是告诉过你吗？”

['sæntʃoʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][skwaɪəz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Sancho , there would be squires enough and to spare for me ?
桑乔 , 那里 会 是 乡绅 足够的 和 到 空闲的 为了 我 ?

桑丘，侍从够多够用吗？

[siː] [naʊ] [huː] ['ɒfəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] ; [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bætʃələ(r)]['sæmsən]
See now who offers to become one ; no less than the illustrious bachelor Samson
看 现在 WHO 优惠 到 变得 一 ; 不 较少的 比 这 杰出 学士 参孙
[kə'rɑːskoʊ] ,
Carrasco ,
卡拉斯科 ,

看看现在谁自愿成为其中一员；正是那位声名显赫的单身汉萨姆森·卡拉斯科。

[ðə; ði] [pə'petʃuəl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][sæləmænkən] [skuːlz] ,
the perpetual joy and delight of the courts of the Salamancan schools ,
这 永久 喜悦 和 喜 的 这 法院 的 这 萨拉曼坎 学校 ,
[saʊnd] [ɪn] ['bɒdi] ,
sound in body ,
声音 在 身体 ,

萨拉曼卡学派宫廷中永恒的欢乐与喜悦，身体健全，

[dɪ'skriːt] , ['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] [hiːt] [ɔː(r)][kəʊld] , ['hʌŋɡə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] ,
discreet , patient under heat or cold , hunger or thirst ,
慎重 , 病人 在下面 热 或者 寒冷的 , 饥饿 或者 口渴 ,

谨慎，无论冷热、饥饿或口渴都能保持耐心。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - - ['skwaɪə(r)] !
with all the qualifications requisite to make a knight - errant's squire !
和 全部 这 资格 必需品 到 制作 一个 骑士 - - 乡绅 !

具备成为游侠骑士侍从的所有必要条件！

[bʌt; bət]['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] , [tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ][maɪ] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
But heaven forbid that , to gratify my own inclination ,
但 天堂 禁止 那 , 到 满足 我的 自己的 倾角 ,

但愿我绝不会为了满足自己的私欲而这样做。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɔː(r)] ['ʃætə(r)] [ðɪs] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,
I should shake or shatter this pillar of letters and vessel of the sciences ,
我 应该 摇 或者 破碎 这 支柱 的 信件 和 血管 的 这 科学 ,

我应该撼动或摧毁这文学的支柱和科学的殿堂。

[ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [ðɪs] ['taʊərɪŋ] [pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd]['lɪbərəl] [aːts] .
and cut down this towering palm of the fair and liberal arts .
和 切 向下 这 参天 棕榈 的 这 公平的 和 自由主义 艺术 .

砍倒这棵象征着公平和自由艺术的参天大树。

[let] [ðɪs] [njuː] ['sæmsən] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Let this new Samson remain in his own country , and , bringing honour to it ,
让 这 新的 参孙 保持 在 他的 自己的 国家 , 和 , 带来 荣誉 到 它 ,
让这位新的参孙留在自己的国家，为国家带来荣耀吧。

[brɪŋ] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['peərənts] ;
bring honour at the same time on the grey heads of his venerable parents ;
带来 荣誉 在 这 相同的 时间 在 这 灰色的 头部 的 他的 可敬 父母 ;
同时为他德高望重的父母带来荣耀；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['eni] ['skwaɪə(r)] [ðæt] ['kʌmz] [tuː; tə][hænd] ,
for I will be content with any squire that comes to hand ,
为了 我 将要 是 内容 和 任何 乡绅 那 来 到 手 ,
因为只要是能找到的侍从，我都会感到满意。

[æz; əz]['sæntʃoʊ] [dʌz] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . "
as Sancho does not deign to accompany me . "
作为 桑乔 做 不是 设计 到 陪伴 我 . "
桑乔不屑陪我一起去。

" [ai][duː; də] [deɪn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , ['diːpli] [muːvd] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" I do deign , " said Sancho , deeply moved and with tears in his eyes ;
" 我 做 设计 , " 说 桑乔 , 深 已搬 和 和 眼泪 在 他的 眼睛 ;
“我勉为其难,”桑乔动情地说，眼中噙满了泪水；

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)] [maɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" it shall not be said of me , master mine , " he continued ,
" 它 将 不是 是 说 的 我 , 掌握 矿 , " 他 持续 ,
“我的主人，不要这样说我,”他继续说道。

" - [ðə; ði] [bred] ['iːt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜːst] . -
" ' the bread eaten and the company dispersed . '
" - 这 面包 吃 和 这 公司 分散的 . -
“面包吃完了，一行人散去了。”

[neɪ] , [ai] [kʌm] [ɒv; əv][nəʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [stɒk] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [bʌt; bət]
Nay , I come of no ungrateful stock , for all the world knows , but
不 , 我 来 的 不 忘恩负义 库存 , 为了 全部 这 世界 知道 , 但
[pə'tɪkjələli] [maɪ] [əʊn] [taʊn] ,
particularly my own town ,
特别 我的 自己的 镇 ,
不，我绝非出身于忘恩负义的家族，世人皆知，尤其是我自己的家乡。

[huː] [ðə; ði][pænzəz][frɒm; frəm] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
who the Panzas from whom I am descended were ; and , what is more ,
WHO 这 潘萨斯 从 谁 我 是 下降 是 ; 和 , 什么 是 更多的 ,
我究竟是潘萨家族的后裔？而且，更重要的是，

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [baɪ] ['meni] [gʊd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] ,
I know and have learned , by many good words and deeds ,
我 知道 和 有 学习 , 经过 许多 好的 字 和 契约 ,
我从许多善言善行中了解到：

[jɔː(r); jə(r)] [-] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]['feɪvə(r)] ;
your worship's desire to show me favour ;
你的 崇拜的 欲望 到 展示 我 偏爱 ;
陛下想要恩待我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɑːgənɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'baʊt] [maɪ]['weɪdʒɪz] ,
and if I have been bargaining more or less about my wages ,
和 如果 我 有 到过 讨价还价 更多的 或者 较少的 关于 我的 工资 ,
如果我一直在就工资问题进行讨价还价，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [pliːz] [maɪ][waɪf] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][sets] [hɜː'self] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ]
it was only to please my wife , who , when she sets herself to press a
它 曾是 仅有的 到 请 我的 妻子 , WHO , 什么时候 她 套 她自己 到 按 一个
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

这样做只是为了取悦我的妻子，她一旦下定决心要坚持某个观点，

[nəʊ] ['hæmə(r)] [draɪvz] [ðə; ði] [huːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːsk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [draɪvz] [wʌn][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
no hammer drives the hoops of a cask as she drives one to do what she
不 锤 驱动 这 篮球 的 一个 酒桶 作为 她 驱动 一 到 做 什么 她
['wɒnts] ;
wants ;
想要 ;

没有锤子能像她驱使酒桶做她想做的事那样驱使它;

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
but , after all , a man must be a man , and a woman a woman ;
但 , 后 全部 , 一个 男人 必须 是 一个 男人 , 和 一个 女士 一个 女士 ;

但是，归根结底，男人还是男人，女人还是女人;

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ['enihaʊ] , [wɪtʃ] [ai][kænt][dɪ'naɪ] ,
and as I am a man anyhow , which I can't deny ,
和 作为 我 是 一个 男人 无论如何 , 哪个 我 不能 否定 ,

而且，我毕竟是个男人，这一点我无法否认。

[ai] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] [tuː] , [let] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ;
I will be one in my own house too , let who will take it amiss ;
我 将要 是 一 在 我的 自己的 房子 也 , 让 WHO 将要 拿 它 错误 ;

在我自己家里，我也会保持沉默，任由那些误解的人去吧;

[ænd; ənd][səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə]
and so there's nothing more to do but for your worship to
和 所以 有 没有什么 更多的 到 做 但 为了 你的 崇拜 到
[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [wɪð] [ɪts]['kəʊdɪsɪl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [prə'voʊkt] ,
make your will with its codicil in such a way that it can't be provoked ,
制作 你的 将要 和 它是 遗嘱附录 在 这样的 一个 方式 那 它 不能 是 挑衅 ,

因此，你们别无选择，只能通过制定遗嘱及其附录来确保遗嘱不会被挑战。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [seɪv] [se'njɔː] ['sæmsənz] [səʊl] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,
and let us set out at once , to save Senor Samson's soul from suffering ,
和 让 我们 放 出去 在 一次 , 到 节省 传感器 参孙的 灵魂 从 痛苦 ,

让我们立刻出发，去拯救萨姆森先生的灵魂，让他免受痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ə'blaidʒz][hɪm][tuː; tə] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə]['sæli]
as he says his conscience obliges him to persuade your worship to sally
作为 他 说道 他的 良心 义务 他 到 说服 你的 崇拜 到 莎莉
[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ;
out upon the world a third time ;
出去 之上 这 世界 一个 第三 时间 ;

正如他所说，他的良心迫使他劝说您第三次踏上征程，走向世界;

[səʊ][ai]['ɒfə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] ,
so I offer again to serve your worship faithfully and loyally ,
所以 我 提供 再次 到 服务 你的 崇拜 忠实 和 忠诚地 ,

因此，我再次表示愿忠诚地侍奉您。

[æz; əz] [wel] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][skwaɪəz] [ðæt] [sɜːvd] [naɪts] - ['erənt] [ɪn] [taɪmz]
as well and better than all the squires that served knights - errant in times
作为 出色地 和 更好的 比 全部 这 乡绅 那 服务 骑士 - 错误的 在 时代
[pɑːst][ɔː(r)]['prez(ə)nt] .
past or present .
过去的 或者 展示 .

比过去或现在所有侍奉游侠骑士的侍从都要好。

" [ðə; ði]['bætʃələ(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sæntʃoʊz] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi]
" The bachelor was filled with amazement when he heard Sancho's phraseology
" 这 学士 曾是 已填 和 惊愕 什么时候 他 听到 桑乔的 用语
[ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] [tɔːk] ,
and style of talk ,
和 风格 的 讲话 ,

"这位单身汉听到桑乔的措辞和说话方式，感到非常惊讶。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi]
for though he had read the first part of his master's history he
为了 尽管 他 有 读 这 第一的 部分 的 他的 硕士学位 历史 他
['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][drəʊl][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'skraɪbd] ;
never thought that he could be so droll as he was there described ;
绝不 想法 那 他 可以 是 所以 滑稽 作为 他 曾是 那里 描述 ;

虽然他读过他老师传记的第一部分，但他从未想过自己会像书中描述的那样滑稽可笑；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [wɪl] [ænd; ənd]['kəʊdɪsɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]
but now , hearing him talk of a " will and codicil that could not be
但 现在 , 听力 他 讲话 的 一个 " 将要 和 遗嘱附录 那 可以 不是 是
[prə'voʊkt] ,
provoked ,
挑衅 ,

但现在，听到他谈到"一份无法被挑衅的遗嘱和遗嘱附录"，

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [wɪl] [ænd; ənd]['kəʊdɪsɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'vəʊkt] ,
" instead of " will and codicil that could not be revoked ,
" 反而 的 " 将要 和 遗嘱附录 那 可以 不是 是 撤销 ,

而不是"不可撤销的遗嘱和遗嘱附录"，

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
" he believed all he had read of him ,
" 他 相信 全部 他 有 读 的 他 ,

他相信了他读到的所有关于他的事迹。

[ænd; ənd][set][hɪm] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪmpltən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ;
and set him down as one of the greatest simpletons of modern times ;
和 放 他 向下 作为 一 的 这 最 傻瓜 的 现代的 时代 ;

并把他列为近代史上最愚蠢的人之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['ljuːnətik][æz; əz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn][ðə; ði]
and he said to himself that two such lunatics as master and man the
和 他 说 到 他自己 那 二 这样的 疯子 作为 掌握 和 男人 这
[wɜːld] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .
world had never seen .
世界 有 绝不 已见 .

他心想，世上从未见过像主人和仆人这样的两个疯子。

[ɪn] [faɪn] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] ,
In fine , Don Quixote and Sancho embraced one another and made friends ,
在 美好的 , 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 拥抱 一 其他 和 制成 朋友们 ,

总之，唐吉诃德和桑丘拥抱在一起，成为了朋友。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'rɑːskoʊ] , [huː]
and by the advice and with the approval of the great Carrasco , who
和 经过 这 建议 和 和 这 赞同 的 这 伟大的 卡拉斯科 , WHO

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] ['ɒrəkl] ,
was now their oracle ,
曾是 现在 他们的 神谕 ,

在伟大的卡拉斯科的建议和认可下，卡拉斯科如今已成为他们的先知，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [θriː] [deɪz] [ðens] ,
it was arranged that their departure should take place three days thence ,
它 曾是 安排 那 他们的 离开 应该 拿 地方 三 天 因此 ,

双方约定三天后启程。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['redi] ,
by which time they could have all that was requisite for the journey ready ,
经过 哪个 时间 他们 可以 有 全部 那 曾是 必需品 为了 这 旅行 准备好 ,

到那时，他们就可以把旅途中所需的一切都准备好了。

[ænd; ənd] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [baɪ] [ɔːl]
and procure a closed helmet , which Don Quixote said he must by all
和 采购 一个 关闭 头盔 , 哪个 大学教师 堂吉诃德 说 他 必须 经过 全部

[miːnz] [teɪk] .
means take .
方法 拿 .

并弄来一顶封闭式头盔，唐吉诃德说他无论如何都要带上它。

['sæmsən] ['ɒfəd] [hɪm] [wʌn] ,
Samson offered him one ,
参孙 提供 他 一 ,

参孙给了他一个，

[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm]
as he knew a friend of his who had it would not refuse it to him
作为 他 知道 一个 朋友 的 他的 WHO 有 它 会 不是 拒绝 它 到 他

,
,
,

因为他知道他的一个朋友有这东西，不会拒绝给他。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dɪndʒi] [wɪð] [rʌst] [ænd; ənd] ['mɪldjuː] [ðæn; ðən] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn]
though it was more dingy with rust and mildew than bright and clean
尽管 它 曾是 更多的 昏暗的 和 锈 和 霉菌 比 明亮的 和 干净的

[laɪk] ['bɜːnɪʃt] [stiːl] .
like burnished steel .
喜欢 抛光 钢 .

虽然它锈迹斑斑、霉迹斑斑，不像抛光钢那样光亮洁净。

[ðə; ði] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [bəuθ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [niːs] [pɔː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [wɜː(r); wə(r)]
The curses which both housekeeper and niece poured out on the bachelor were
这 诅咒 哪个 两个都 管家 和 侄女 倾倒 出去 在 这 学士 是

[pɑːst] ['kaʊntɪŋ] ;
past counting ;
过去的 计数 ;

管家和侄女对单身汉的诅咒简直数不胜数；

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ðeə(r)] [heə(r)] , [ðeɪ] [klɔːd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
they tore their hair , they clawed their faces ,
他们 撕裂 他们的 头发 , 他们 爪子 他们的 面孔 ,

他们撕扯自己的头发，抓挠自己的脸，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd] ['mɔːnəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
and in the style of the hired mourners that were once in fashion ,
和 在 这 风格 的 这 雇用 哀悼者 那 是 一次 在 时尚 ,

而且，他们还效仿了曾经风靡一时的雇佣送葬者的风格。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
they raised a lamentation over the departure of their master and uncle ,
他们 提高 一个 哀叹 超过 这 离开 的 他们的 掌握 和 叔叔 ,

他们为主人和叔叔的离去而哀悼。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
as if it had been his death .
作为 如果 它 有 到过 他的 死亡 .

仿佛那是他的死期。

['sæmsənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wɒt]
Samson's intention in persuading him to sally forth once more was to do what
参孙的 意图 在 说服 他 到 莎莉 前进 一次 更多的 曾是 到 做 什么
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] ['fɑːðə(r)][ɒn] ;
the history relates farther on ;
这 历史 相关 更远 在 ;

参孙劝说他再次出征的目的是为了做历史后面会提到的事；

[ɔːl][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd]['bɑːbə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
all by the advice of the curate and barber , with whom he had
全部 经过 这 建议 的 这 策展 和 理发师 , 和 谁 他 有
['priːviəsli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
previously discussed the subject .
之前 讨论 这 主题 .

这一切都是听从了牧师和理发师的建议，他之前曾与他们讨论过这个问题。

['faɪnəli] , [ðen] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [θriː] [deɪz] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][prə'vaɪdɪd]
Finally , then , during those three days , Don Quixote and Sancho provided
最后 , 然后 , 期间 那些 三 天 , 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 假如
[ðəm'selvz] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri] ,
themselves with what they considered necessary ,
他们自己 和 什么 他们 经过考虑的 必要的 ,

最后，在那三天里，唐吉诃德和桑丘为自己准备了他们认为必需的东西。

[ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ['hævɪŋ] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd]
and Sancho having pacified his wife , and Don Quixote his niece and
和 桑乔 拥有 安抚 他的 妻子 , 和 大学教师 堂吉诃德 他的 侄女 和
['haʊskiːpə(r)] ,
housekeeper ,
管家 ,

桑丘安抚好了他的妻子，唐吉诃德则是他的侄女兼管家。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,
at nightfall , unseen by anyone except the bachelor ,
在 黄昏 , 看不见 经过 任何人 除了 这 学士 ,

夜幕降临，除了单身汉之外，无人看见。

[huː] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
who thought fit to accompany them half a league out of the village ,
WHO 想法 合身 到 陪伴 他们 一半 一个 联盟 出去 的 这 村庄 ,

那些自作主张陪同他们出村半里格的人，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [el] [toʊ'boʊsoʊ] ,
they set out for El Toboso ,
他们 放 出去 为了 埃尔 枢梁 ,

他们启程前往埃尔托博索，

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][ænd; ənd]['sæntʃoʊ][ɒn][hɪz; ɪz][əʊld] ['dæpəl] ,
Don Quixote on his good Rocinante and Sancho on his old Dapple ,
大学教师 堂吉诃德 在 他的 好的 罗西南特 和 桑乔 在 他的 老的 斑纹 ,

唐吉诃德骑着他那匹好马罗西南特，桑丘骑着他那匹旧马达普尔。

[hɪz; ɪz][æl'fɔːdʒə] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['vɪtlz] ,
his alforjas furnished with certain matters in the way of victuals ,
他的 阿尔福哈斯 提供 和 肯定 事情 在 这 方式 的 食物 ,

他的食堂里摆放着一些食物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
and his purse with money that Don Quixote gave him to meet emergencies .
和 他的 钱包 和 钱 那 大学教师 堂吉诃德 给予 他 到 见面 紧急情况 .

还有他钱包里装着唐吉诃德给他的应急钱。

['sæmsən] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm][tuː; tə][let] [hɪm][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃənz] ,
Samson embraced him , and entreated him to let him hear of his good or evil fortunes ,
参孙 拥抱 他 , 和 恳求 他 到 让 他 听到 的 他的 好的 或者 邪恶的 财富 ,

参孙拥抱了他，恳求他告诉自己他的命运是好是坏。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'dʒɔɪs]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɔː(r)][kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,
so that he might rejoice over the former or condole with him over the latter ,
所以 那 他 可能 麾 超过 这 以前的 或者 吊丧 和 他 超过 这 后者 ,

以便他可以为前者感到高兴，或者为后者感到悲痛。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [rɪ'kwaɪəd] .
as the laws of friendship required .
作为 这 法律 的 友谊 必需的 .

正如友谊法则所要求的那样。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['prɒmɪst] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd]['sæmsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Don Quixote promised him he would do so , and Samson returned to the village ,
大学教师 堂吉诃德 承诺 他 他 会 做 所以 , 和 参孙 返回 到 这 村庄 ,

唐吉诃德答应了他，参孙便返回了村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ] .
and the other two took the road for the great city of El Toboso .
和 这 其他 二 采取 这 路 为了 这 伟大的 城市 的 埃尔 枢梁 .

而另外两人则踏上了前往大城市埃尔托博索的旅程。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd]
WHEREIN IS RELATED
其中 是 有关的

其中相关

[wɒt] [bɪ'fel] [dɒn] [kɪ'hoti]
WHAT BEFELL DON QUIXOTE
什么 发生 大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德的遭遇

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ]
ON HIS WAY TO SEE HIS LADY DULCINEA DEL TOBOSO
在 他的 方式 到 看 他的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁

在他去见他的爱人杜尔西内娅·德尔·托博索的路上

" ['blesɪd; blest][biː; bi]['ælə; ə'lɑː][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ! " [sez] [hæmiːt] [bɛnəŋgɛli] [ɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [eɪtθ] ['tʃæptə(r)] ;
" Blessed be Allah the all - powerful ! " says Hamete Benengeli on beginning this eighth chapter ;
" 蒙福 是 真主 这 全部 - 强大的 ! " 说道 哈梅特 贝内格利 在 开始 这 第八 章 ;

“赞美全能的真主！”哈梅特·贝内格利在第八章的开头这样说道；

" ['blesɪd; blest][biː; bi]['ælə; ə'lɑː] !
" blessed be Allah !
" 蒙福 是 真主 !

赞美真主！

" [hiː; hi] [rɪ'piːts] [θriː] [taɪmz] ;
" he repeats three times ;
" 他 重复 三 时代 ;

他重复了三遍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɒt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ['feəli] [ə'fiːld] ,
and he says he utters these thanksgivings at seeing that he has now got Don Quixote and Sancho fairly afield ,
和 他 说道 他 说话 这些 感恩节 在 看到 那 他 有 现在 得到 大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 相当 田野 ,

他说，他之所以表达这些感激之情，是因为他现在已经把唐吉诃德和桑丘远远地抓住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪtʃiːvmənts] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
and that the readers of his delightful history may reckon that the achievements and humours of Don Quixote and his squire are now about to begin ;
和 那 这 读者 的 他的 愉快 历史 可能 估计 那 这 成就 和 体液 的 大学教师 堂吉诃德 和 他的 乡绅 是 现在 关于 到 开始 ;

读者们或许会认为，唐吉诃德和他的侍从的功绩和趣事即将开始；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɜːrdʒɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ʃivəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
and he urges them to forget the former chivalries of the ingenious gentleman and to fix their eyes on those that are to come ,
和 他 敦促 他们 到 忘记 这 以前的 骑士精神 的 这 巧妙 绅士 和 到 使固定 他们的 眼睛 在 那些 那 是 到 来 ,

他敦促他们忘记那位才华横溢的绅士过去的骑士精神，而将目光投向未来。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [el] [toʊ'boʊsoʊ] ,
which now begin on the road to El Toboso ,
哪个 现在 开始 在 这 路 到 埃尔 枢梁 ,

现在，它们从通往埃尔托博索的路上开始。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [mɔːn'tiːl] ;
as the others began on the plains of Montiel ;
作为 这 其他的 开始 在 这 平原 的 蒙蒂尔 ;

其他人则从蒙蒂尔平原出发；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɑːsks][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ,
nor is it much that he asks in consideration of all he promises ,
也不 是 它 很多 那 他 问 在 考虑 的 全部 他 承诺 ，

考虑到他所作出的所有承诺，他的要求并不算高。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
and so he goes on to say :
和 所以 他 去 在 到 说 ：

于是他接着说：

[dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][wɜː(r); wə(r)][left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt]['sæmsən] [tʊk]
Don Quixote and Sancho were left alone , and the moment Samson took
大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 是 左边 独自的 ， 和 这 片刻 参孙 采取
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
his departure ,
他的 离开 ，

堂吉诃德和桑丘单独留在了一起，就在参孙离开的那一刻，

[ˌrɑːsɪ'nɑːnti][bɪ'gæn][tuː; tə] [neɪ] , [ænd; ənd] ['dæpəl] [tuː; tə] [saɪ] , [wɪtʃ] , [baɪ][bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd]
Rocinante began to neigh , and Dapple to sigh , which , by both knight and
罗西南特 开始 到 嘶 ， 和 斑纹 到 叹 ， 哪个 ， 经过 两个都 骑士 和
['skwaɪə(r)] ,
squire ,
乡绅 ，

罗西南特开始嘶鸣，达普尔开始叹息，骑士和侍从都对此感到疑惑。

[wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['əʊmən] ; [ðəʊ] ,
was accepted as a good sign and a very happy omen ; though ,
曾是 公认 作为 一个 好的 符号 和 一个 非常 快乐的 预兆 ； 尽管 ，

被认为是一个好兆头和非常吉利的预兆；然而，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
if the truth is to be told ,
如果 这 真相 是 到 是 讲述 ，

如果要说出真相，

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [brei] [ɒv; əv] ['dæpəl] [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]
the sighs and brays of Dapple were louder than the neighings of the
这 叹息 和 嘶鸣 的 斑纹 是 更大声 比 这 嘶鸣 的 这
[hæk] ,
hack ,
黑客 ，

Dapple的叹息声和嘶鸣声比那匹马的嘶鸣声还要大。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ænd; ənd]
from which Sancho inferred that his good fortune was to exceed and
从 哪个 桑乔 推断 那 他的 好的 财富 曾是 到 超过 和
[ˌəʊvə'tɒp] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
overtop that of his master ,
上方 那 的 他的 掌握 ，

桑丘由此推断，他的好运将会超过他的主人。

['bɪldɪŋ] , [pə'hæps] , [ə'pɒn][sʌm; səm][dʒuː'dɪʃəl][ə'strɒlədʒi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ,
building , perhaps , upon some judicial astrology that he may have known ,
建筑 ， 也许 ， 之上 一些 司法 占星术 那 他 可能 有 已知 ，

或许，这是基于他所了解的一些司法占星术而建立的。

[ðəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] ,
though the history says nothing about it ; all that can be said is ,
尽管 这 历史 说道 没有什么 关于 它 ； 全部 那 能 是 说 是 ，

虽然历史对此只字未提；我们只能说，

[ðæt] [wen] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɔː(r)] [fel] ,
that when he stumbled or fell ,
那 什么时候 他 踉跄 或者 跌倒 ,

当他绊倒或跌倒时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [aʊt] ,
he was heard to say he wished he had not come out ,
他 曾是 听到 到 说 他 希望 他 有 不是 来 出去 ,

有人听到他说他后悔出来了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['stʌmblɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt][bʌt; bət][ə; eɪ]
for by stumbling or falling there was nothing to be got but a
为了 经过 踉跄 或者 坠落 那里 曾是 没有什么 到 是 得到 但 一个
['dæmɪdʒd] [ʃuː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən][rɪb] ;
damaged shoe or a broken rib ;
损坏的 鞋 或者 一个 破碎的 肋骨 ;

因为跌倒或摔倒除了弄坏一只鞋或弄断一根肋骨之外，什么也得不到；

[ænd; ənd] , [fuːl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'streɪ] [ɪn] [ðɪs] .
and , fool as he was , he was not much astray in this .
和 , 傻子 作为 他 曾是 , 他 曾是 不是 很多 误入歧途 在 这 .

尽管他是个傻瓜，但在这件事上，他的判断并没有错得太离谱。

[sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [frend] , [naɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ə'pɒn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ,
Said Don Quixote , " Sancho , my friend , night is drawing on upon us as we go ,
说 大学教师 堂吉诃德 , " 桑乔 , 我的 朋友 , 夜晚 是 绘画 在 之上 我们 作为 我们 去 ,

堂吉诃德说：“桑丘，我的朋友，夜幕正在降临，我们继续前行。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɑːkli] [ðæn; ðən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [el] [toʊ'boʊsoʊ][baɪ] ['deɪlaɪt] ;
and more darkly than will allow us to reach El Toboso by daylight ;
和 更多的 黑暗 比 将要 允许 我们 到 抵达 埃尔 枢梁 经过 日光 ;

比我们白天到达埃尔托博索所需的时间还要短；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ai][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
for there I am resolved to go before I engage in another adventure ,
为了 那里 我 是 已解决 到 去 前 我 从事 在 其他 冒险 ,

因为我决心在开始另一次冒险之前先去那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there I shall obtain the blessing and generous permission of the
和 那里 我 将 获得 这 祝福 和 慷慨的 允许 的 这
['pɪələs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
peerless Dulcinea ,
无与伦比 杜尔西内亚 ,

在那里，我将获得无与伦比的杜尔西内娅的祝福和慷慨许可。

[wɪð] [wɪtʃ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai][ɪk'spekt][ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ænd; ənd]
with which permission I expect and feel assured that I shall conclude and
和 哪个 允许 我 预计 和 感觉 保证 那 我 将 结束 和
[brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['evri] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] ;
bring to a happy termination every perilous adventure ;
带来 到 一个 快乐的 终止 每一个 危险的 冒险 ;

我相信，在获得许可后，我将圆满完成每一次危险的冒险，并取得圆满的结局；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [meɪks] [naɪts] - ['erənt] [mɔː(r)] ['vælərəs] [ðæn; ðən]['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz]
for nothing in life makes knights - errant more valorous than finding themselves
为了 没有什么 在 生活 制作 骑士 - 错误的 更多的 英勇的 比 寻找 他们自己
['feɪvəd] [baɪ][ðeə(r)] ['leɪdɪz] . "
favoured by their ladies . "
受青睐 经过 他们的 女士们 . "

人生中没有什么比赢得女士的青睐更能让游侠骑士显得英勇无畏了。

" [səʊ][ai] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;
" So I believe , " replied Sancho ;
" 所以 我 相信 , " 回复 桑乔 ;

"我也这么认为，"桑乔回答道；

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
" but I think it will be difficult for your worship to speak with
" 但 我 思考 它 将要 是 难的 为了 你的 崇拜 到 说话 和
[hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
her or see her ,
她 或者 看 她 ,

但我认为您很难与她交谈或见到她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] ; [ən'les] ,
at any rate where you will be able to receive her blessing ; unless ,
在 任何 速度 在哪里 你 将要 是 有能力的 到 收到 她 祝福 ; 除非 ,

总之，无论你在哪里，只要你能得到她的祝福；除非，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
indeed , she throws it over the wall of the yard where I saw her the
的确 , 她 投掷 它 超过 这 墙 的 这 院子 在哪里 我 锯 她 这
[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
time before ,
时间 前 ,

没错，她把它扔过了我上次看到她的那处院子的围墙。

[wen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd][mæd] [θɪŋz]
when I took her the letter that told of the follies and mad things
什么时候 我 采取 她 这 信 那 讲述 的 这 愚行 和 疯狂的 事物
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [si'erə] [mɔː'reɪnə] . "
your worship was doing in the heart of Sierra Morena . "
你的 崇拜 曾是 正在做 在 这 心 的 塞拉 莫雷纳 . "

当我把那封信拿给她看时，信里讲述了您大人在塞拉莫雷纳中心地带所做的那些愚蠢而疯狂的事情。

" [dɪdst] [ðaʊ] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [wɔːl] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Didst thou take that for a yard wall , Sancho , " said Don Quixote ,
" 迪斯特 你 拿 那 为了 一个 院子 墙 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"桑丘，你把那当成院墙了吗？"唐吉诃德问道。

" [weə(r)] [ɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ðæt] ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [ik'stəul] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti]
" where or at which thou sawest that never sufficiently extolled grace and beauty
" 在哪里 或者 在 哪个 你 锯木厂 那 绝不 足够 赞扬 优雅 和 美丽
?
?
?

"你在哪里或哪一次见过如此美妙的风景，以至于人们对优雅和美丽赞不绝口？"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['gæləri] , ['kɒrɪdɔː(r)] , [ɔː(r)]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ]
It must have been the gallery , corridor , or portico of some rich
它 必须 有 到过 这 画廊 , 走廊 , 或者 门廊 的 一些 富有的
[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pæləs] . "
and royal palace . "
和 皇家 宫殿 . "

那一定是某个富丽堂皇的宫殿的画廊、走廊或门廊。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] , " [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
" It might have been all that , " returned Sancho , " but to me it looked
" 它 可能 有 到过 全部 那 , " 返回 桑乔 , " 但 到 我 它 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
like a wall ,
喜欢 一个 墙 ,

"也许真是那样,"桑乔回答说,"但在我看来,它就像一堵墙。"

[ən'les] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['meməri] . "
unless I am short of memory . "
除非 我 是 短的 的 记忆 . "

除非我记性不好。

" [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ðeə(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [fɔː(r); fə(r)] ,
" At all events , let us go there , Sancho , " said Don Quixote ; " for ,
" 在 全部 活动 , 让 我们 去 那里 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 为了 ,

"无论如何,我们去那里吧,桑丘,"唐吉诃德说;"因为,

[səʊ] [ðæt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
so that I see her , it is the same to me whether it be over a
所以 那 我 看 她 , 它 是 这 相同的 到 我 无论 它 是 超过 一个
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

所以对我来说,无论隔着墙看她,感觉都一样。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
or at a window , or through the chink of a door , or the grate of a
或者 在 一个 窗户 , 或者 通过 这 裂缝 的 一个 门 , 或者 这 格特 的 一个
['gɑːd(ə)n] ;
garden ;
花园 ;

或者透过窗户,或者透过门缝,或者透过花园的栅栏;

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðæt] ['riːtʃɪz] [maɪ] [aɪz] [wɪl] [gɪv]
for any beam of the sun of her beauty that reaches my eyes will give
为了 任何 光束 的 这 太阳 的 她 美丽 那 到达 我的 眼睛 将要 给
[lait] [tuː; tə] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] ,
light to my reason and strength to my heart ,
光 到 我的 原因 和 力量 到 我的 心 ,

她那如阳光般美丽的每一缕光芒,只要照射到我的眼中,就能照亮我的理智,赋予我的心灵力量。

[səʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌn'mætʃt] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəld] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vælə(r)] . "
so that I shall be unmatched and unequalled in wisdom and valour . "
所以 那 我 将 是 无与伦比 和 无与伦比 在 智慧 和 勇气 . "

这样,我的智慧和勇气将无人能及。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Well , to tell the truth , senor , " said Sancho ,
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 传感器 , " 说 桑乔 ,

"说实话,先生,"桑乔说道。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] ,
" when I saw that sun of the lady Dulcinea del Toboso ,
" 什么时候 我 锯 那 太阳 的 这 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

"当我看到杜尔西内娅·德尔·托博索女士的那轮太阳时,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [biːmz] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
it was not bright enough to throw out beams at all ; it must have
它 曾是 不是 明亮的 足够的 到 扔 出去 光束 在 全部 ; 它 必须 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,

它亮度不够，根本无法发出光束；它一定是……

[ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] ['sɪftɪŋ] [ðæt] [wiːt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] ,
that as her grace was sifting that wheat I told you of ,
那 作为 她 优雅 曾是 筛分 那 小麦 我 讲述 你 的 ,

就像她筛过我跟你说过的那些麦子一样，

[ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [dɪmd] [ˌaɪ 'tiː]
the thick dust she raised came before her face like a cloud and dimmed it
这 厚的 灰尘 她 提高 来了 前 她 脸 喜欢 一个 云 和 调暗 它
. "
. "
. "

她扬起的浓尘像乌云一样遮住了她的脸。

" [wɒt] ! [dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [pə'sɪst] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪn] ['seɪɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] ,
" What ! dost thou still persist , Sancho , " said Don Quixote , " in saying , thinking ,
" 什么 ! 朋友 你 仍然 坚持 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 在 说 , 思维 ,

"什么！桑丘，你还坚持这么说，这么想吗？"唐吉诃德说，"

[bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [wɒz; wəz] ['sɪftɪŋ] [wiːt] ,
believing , and maintaining that my lady Dulcinea was sifting wheat ,
相信 , 和 保持 那 我的 女士 杜尔西内亚 曾是 筛分 小麦 ,

相信并坚持认为我的夫人杜尔西内娅正在筛小麦，

[ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tɑːsk] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [wɒt] [ɪz][ænd; ənd]
that being an occupation and task entirely at variance with what is and
那 存在 一个 职业 和 任务 完全 在 方差 和 什么 是 和
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
should be the employment of persons of distinction ,
应该 是 这 就业 的 人 的 区别 ,

那是一项与杰出人士的职业和工作完全不符的职业和工作，也与杰出人士应该从事的职业和工作完全不符。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][,ævəu'keiʃən][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ðæt]
who are constituted and reserved for other avocations and pursuits that
WHO 是 构成 和 预订的 为了 其他 业余爱好 和 追求 那
[ʃəʊ] [ðeə(r)][ræŋk][ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [ɒf] ?
show their rank a bowshot off ?
展示 他们的 秩 一个 弓箭 离开 ?

那些被设立并保留用于其他业余爱好和追求，以彰显其地位的人呢？

[ðaʊ] [hæst] [fə'gɒtn] , [əʊ]['sæntʃoʊ] , [ðəʊz] [laɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pəʊɪt] [weər'ɪn] [hiː; hi] [peɪnts]
Thou hast forgotten , O Sancho , those lines of our poet wherein he paints
你 哈斯特 被遗忘的 , 哦 桑乔 , 那些 线条 的 我们的 诗人 其中 他 油漆
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [haʊ] ,
for us how ,
为了 我们 如何 ,

桑丘啊，你已经忘记了我们诗人笔下那些描绘……的诗句。

[ɪn][ðeə(r)]['krɪst(ə)l][ə'bəud] ,
in their crystal abodes ,
在 他们的 水晶 住所 ,

在他们水晶般的居所中，

[ðəʊz] [fɔː(r)] [nɪmfs] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [huː] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lʌvd] ['teigəs] [ænd; ənd]
those four nymphs employed themselves who rose from their loved Tagus and
那些 四 若虫 受雇 他们自己 WHO 玫瑰 从 他们的 喜爱 塔霍河 和

['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːd(ə)nt] ['medəʊ] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ðəʊz] [t'ɪʃuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
seated themselves in a verdant meadow to embroider those tissues which the
坐着 他们自己 在 一个 葱茏 草地 到 绣 那些 组织 哪个 这

[ɪn'dʒiːniəs] ['pəʊɪt] [ðeə(r)] [dɪ'skraɪbz] [tuː; tə] [juː 'es] ,
ingenious poet there describes to us ,
巧妙 诗人 那里 描述 到 我们 ,

那四位仙女从她们挚爱的塔霍河畔起身，坐在翠绿的草地上，开始绣制那位才华横溢的诗人向我们描述的那些织物。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd] [pɜːlz] ;
how they were worked and woven with gold and silk and pearls ;
如何 他们 是 工作 和 编织 和 金子 和 丝绸 和 珍珠 ;

它们是如何用金、丝和珍珠加工编织而成的;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/3页

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi]
and something of this sort must have been the employment of my lady
和 某物 的 这 种类 必须 有 到过 这 就业 的 我的 女士
[wen] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
when thou sawest her ,
什么时候 你 锯木厂 她 ，

你见到我夫人时，她肯定是在做类似的事情。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'genst]
only that the spite which some wicked enchanter seems to have against
仅有的 那 这 尽管如此 哪个 一些 邪恶 魔法师 似乎 到 有 反对
['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,
everything of mine changes all those things that give me pleasure ,
一切 的 矿 变化 全部 那些 事物 那 给 我 乐趣 ，

只是，某个邪恶的巫师似乎对我的一切怀有怨恨，改变了所有给我带来快乐的事物。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪps] [ˌʌn'laɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ;
and turns them into shapes unlike their own ;
和 转弯 他们 进入 形状 与此不同 他们的 自己的 ；

并将它们变成与它们自身不同的形状；

[ænd; ənd][səʊ][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [ɐtʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [naʊ]
and so I fear that in that history of my achievements which they say is now
和 所以 我 害怕 那 在 那 历史 的 我的 成就 哪个 他们 说 是 现在
[ɪn] [prɪnt] ,
in print ,
在 打印 ，

因此，我担心，在他们所说的已经出版的关于我成就的那部历史著作中，

[ɪf] ['hæpli] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][seɪdʒ] [huː] [ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [maɪn] ,
if haply its author was some sage who is an enemy of mine ,
如果 或许 它是 作者 曾是 一些 圣人 WHO 是 一个 敌人 的 矿 ，

如果它的作者恰好是我的敌人，那该多好啊！

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][pʊt] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , ['mɪŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪz] [wɪð] [wʌn]
he will have put one thing for another , mingling a thousand lies with one
他 将要 有 放 一 事物 为了 其他 ， 混杂 一个 千 谎言 和 一
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

他会用一件事代替另一件事，将一千个谎言与一个真相混杂在一起。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
and amusing himself by relating transactions which have nothing to do with
和 有趣 他自己 经过 相关 交易 哪个 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the sequence of a true history .
这 顺序 的 一个 真的 历史 .

他喜欢讲述与真实历史顺序无关的事件，以此取乐。

[əʊ] ['envi] , [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['kaʊntləs] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] ['kæŋkəwɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz] !
O envy , root of all countless evils , and cankerworm of the virtues !
哦 嫉妒 ， 根 的 全部 无数 罪恶 ， 和 尺蠖 的 这 美德 ！

嫉妒啊，万恶之源，美德的蛀虫！

[ɔːl] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] , ['sæntʃoʊ] , [brɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['envi]
All the vices , Sancho , bring some kind of pleasure with them ; but envy
全部 这 恶习 ， 桑乔 ， 带来 一些 种类 的 乐趣 和 他们 ； 但 嫉妒
[brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
brings nothing but irritation ,
带来 没有什么 但 刺激 ，

桑丘，所有的恶习都能带来某种快乐；但嫉妒只会带来烦恼。

['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [reɪdʒ] . "
bitterness , and rage . "
苦味 ， 和 愤怒 ． "

痛苦和愤怒。

" [səʊ] [ai] [seɪ] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;
" So I say too , " replied Sancho ;
" 所以 我 说 也 ， " 回复 桑乔 ；

"我也这么认为,"桑丘回答道;

" [ænd; ənd] [ai] [sə'spekt] [ɪn] [ðæt] ['ledʒənd] [ɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən]
" and I suspect in that legend or history of us that the bachelor Samson
" 和 我 怀疑 在 那 传奇 或者 历史 的 我们 那 这 学士 参孙
[kə'rɑːskoʊ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [sɔː] ,
Carrasco told us he saw ,
卡拉斯科 讲述 我们 他 锯 ，

"我怀疑，在我们这个传说或历史中，单身汉萨姆森·卡拉斯科告诉我们他看到了什么，

[maɪ] ['ɒnə(r)] [gəʊz] [drægd] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] , [nɒkt] [ə'baʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]
my honour goes dragged in the dirt , knocked about , up and down , sweeping the
我的 荣誉 去 拖拽 在 这 污垢 ， 敲门 关于 ， 向上 和 向下 ， 扫荡 这
[striːts] ,
streets ,
街道 ，

我的荣誉被拖入泥泞，被人殴打，上下颠簸，扫荡着街道。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
as they say .
作为 他们 说 ．

正如他们所说。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ai] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɪl] [ɒv; əv] ['eni]
And yet , on the faith of an honest man , I never spoke ill of any
和 然而 ， 在 这 信仰 的 一个 诚实的 男人 ， 我 绝不 辐 患病的 的 任何
[ɪn'tʃɑːntə(r)] ,
enchanter ,
魔法师 ，

然而，出于诚实之心，我从未说过任何巫师的坏话。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [wel] [ɒf] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] ['envid] ;
and I am not so well off that I am to be envied ;
和 我 是 不是 所以 出色地 离开 那 我 是 到 是 令人羡慕 ；

我并没有富裕到让人羡慕的地步；

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [slaɪ] ,
to be sure , I am rather sly ,
到 是 当然 ， 我 是 相当 狡猾 ，

的确，我相当狡猾。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊg] [ɪn] [ˌem 'iː] ;
and I have a certain spice of the rogue in me ;
和 我 有 一个 肯定 香料 的 这 流氓 在 我 ；

我身上也带有一丝浪荡子的气质；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [kləʊk] [ɒv; əv][maɪ] [sɪm'plɪsəti] , ['ɔːlweɪz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
but all is covered by the great cloak of my simplicity , always natural and
但 全部 是 涵盖 经过 这 伟大的 披风 的 我的 简单 ， 总是 自然的 和
['nevə(r)]['æktɪd] ;
never acted ;
绝不 行动 ；

但这一切都被我单纯的天真无邪所掩盖，这种天真无邪总是自然而然，从不矫揉造作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)]['merɪt] [seɪv] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] , [æz; əz][ai]['ɔːlweɪz][duː; də] ,
and if I had no other merit save that I believe , as I always do ,
和 如果 我 有 不 其他 优点 节省 那 我 相信 ， 作为 我 总是 做 ，

如果我除了始终如一的信念之外别无其他优点，

['fɜːmli] [ænd; ənd]['truːli][ɪn] [ɡɒd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [həʊldz][ænd; ənd]
firmly and truly in God , and all the holy Roman Catholic Church holds and
牢牢 和 真的 在 上帝 ， 和 全部 这 圣 罗马 天主教 教会 持有 和
[bɪ'liːvz] ,
believes ,
相信 ，

坚定不移地信仰上帝，以及罗马天主教会所持有和相信的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
and that I am a mortal enemy of the Jews ,
和 那 我 是 一个 凡人 敌人 的 这 犹太人 ，

我是犹太人的死敌，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] [ɪn][ðeə(r)]
the historians ought to have mercy on me and treat me well in their
这 历史学家 应该 到 有 怜悯 在 我 和 对待 我 出色地 在 他们的
['raɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

历史学家们应该对我宽容一些，在他们的著作中善待我。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ; ['neɪkɪd][wɒz; wəz][ai] [bɔːn] , ['neɪkɪd][ai][faɪnd][maɪ'self] ,
But let them say what they like ; naked was I born , naked I find myself ,
但 让 他们 说 什么 他们 喜欢 ； 裸 曾是 我 出生 ， 裸 我 寻找 我 ，

但让他们随便说吧；我生来赤裸，如今也赤裸。

[ai]['naɪðə(r)] [luːz] [nɔː(r)][ɡeɪn] ; [neɪ] ,
I neither lose nor gain ; nay ,
我 两者都不 失去 也不 获得 ； 不 ，

我既无损失也无所得；不，

[waɪl] [ai] [siː] [maɪ'self][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd]
while I see myself put into a book and passed on from hand to hand
尽管 我 看 我 放 进入 一个 书 和 通过了 在 从 手 到 手
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
over the world ,
超过 这 世界 ，

当我看到自己被写进书里，在世界各地流传时，

[ai][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ][fɪɡ] , [let][ðem; ðəm] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "
I don't care a fig , let them say what they like of me . "
我 不 关心 一个 如图 ， 让 他们 说 什么 他们 喜欢 的 我 . "

我一点也不在乎，让他们随便怎么说我吧。

" [ðæt] , ['sæntʃəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" That , Sancho , " returned Don Quixote ,
" 那 ， 桑乔 ， " 返回 大学教师 堂吉诃德 ，

“桑丘，就是这样，”唐吉诃德回答道。

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
" reminds me of what happened to a famous poet of our own day ,
" 提醒 我 的 什么 发生 到 一个 著名的 诗人 的 我们的 自己的 天 ,

"这让我想起了我们这个时代一位著名诗人的遭遇，

[huː] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]['sætaɪə(r)] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] ['leɪdɪz] ,
who , having written a bitter satire against all the courtesan ladies ,
WHO , 拥有 书面 一个 苦的 讽刺 反对 全部 这 妓女 女士们 ,

他曾写过一篇辛辣讽刺所有妓女的文章，

[dɪd] [nɒt] [ɪn'sɜːt] [ɔː(r)] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['leɪdi][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwestʃənəb(ə)l]
did not insert or name in it a certain lady of whom it was questionable
做过 不是 插入 或者 姓名 在 它 一个 肯定 女士 的 谁 它 曾是 值得怀疑
['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɔː(r)][nɒt] .
whether she was one or not .
无论 她 曾是 一 或者 不是 .

没有在其中提及或指名某位女士，而这位女士是否是某位女士尚存疑问。

[ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
She , seeing she was not in the list of the poet ,
她 , 看到 她 曾是 不是 在 这 列表 的 这 诗人 ,

她发现自己不在诗人的名单上，

[ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'kluːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
asked him what he had seen in her that he did not include her in
问 他 什么 他 有 已见 在 她 那 他 做过 不是 包括 她 在
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the number of the others ,
这 数字 的 这 其他的 ,

问他，他究竟在她身上看到了什么，以至于没有把她和其他人一起考虑在内。

['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː]
telling him he must add to his satire and put her in the new
讲述 他 他 必须 添加 到 他的 讽刺 和 放 她 在 这 新的
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

告诉他，他必须增加讽刺内容，并把她放在新的角色中。

[ɔː(r)] [els] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
or else look out for the consequences .
或者 别的 看 出去 为了 这 结果 .

否则就要承担后果。

[ðə; ði]['pəʊɪt][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv]
The poet did as she bade him , and left her without a shred of
这 诗人 做过 作为 她 巴德 他 , 和 左边 她 没有 一个 撕碎 的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

诗人遵照她的吩咐，让她名誉扫地地离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][baɪ] ['getɪŋ] [feɪm] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfəmi] .
and she was satisfied by getting fame though it was infamy .
和 她 曾是 使满意 经过 获得 名声 尽管 它 曾是 骂名 .

她虽然臭名昭著，却也因此感到满足。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃepəd] [huː] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] ,

In keeping with this is what they relate of that shepherd who set fire to the famous temple of Diana ,

在 保持 和 这 是 什么 他们 涉及 的 那 牧羊人 WHO 放 火 到 这 著名的 寺庙 的 戴安娜 ，

与此相符的是，他们讲述了那个放火焚烧著名的狄安娜神庙的牧羊人的故事。

[baɪ] [rɪ'pjuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

by repute one of the seven wonders of the world ,

经过 声誉 一 的 这 七 奇迹 的 这 世界 ，

据称是世界七大奇迹之一，

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɑːftə(r)] ['eɪdʒɪz] ;

and burned it with the sole object of making his name live in after ages ;

和 烧伤 它 和 这 唯一 目的 的 制作 他的 姓名 居住 在 后 年龄 ；

他焚毁它的唯一目的就是为了让自己的名字流传后世；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm] ,

and , though it was forbidden to name him ,

和 ， 尽管 它 曾是 禁止 到 姓名 他 ，

虽然禁止透露他的名字，

[ɔː(r)] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ɔː(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

or mention his name by word of mouth or in writing ,

或者 提到 他的 姓名 经过 单词 的 嘴 或者 在 写作 ，

或者口头或书面提及他的名字，

[lest] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'teɪnd] ,

lest the object of his ambition should be attained ,

免得 这 目的 的 他的 志向 应该 是 已达到 ，

以免他的野心得体会得逞。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪrɑːstreɪtəs] .

nevertheless it became known that he was called Erostratus .

尽管如此 它 成为 已知 那 他 曾是 称为 地层 .

然而，人们后来得知他的名字叫埃罗斯特拉图斯。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [rəʊm] .

And something of the same sort is what happened in the case of the great emperor Charles V and a gentleman in Rome .

和 某物 的 这 相同的 种类 是 什么 发生 在 这 案件 的 这 伟大的 皇帝 查尔斯 V 和 一个 绅士 在 罗马 .

类似的情况也发生在伟大的皇帝查理五世和一位罗马绅士身上。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feɪməs] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] ,

The emperor was anxious to see that famous temple of the Rotunda ,

这 皇帝 曾是 焦虑的 到 看 那 著名的 寺庙 的 这 圆形大厅 ，

皇帝很想亲眼看看那座著名的圆形大厅神庙。

[kɔːld] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , - [bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

called in ancient times the temple ' of all the gods , ' but now - a - days ,

称为 在 古老的 时代 这 寺庙 - 的 全部 这 神 ， - 但 现在 - 一个 - 天 ，

古代被称为"众神之庙"，但如今，

[baɪ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [nə'meŋklətʃə(r)] , - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] ,

by a better nomenclature , ' of all the saints ,

经过 一个 更好的 命名法 ， - 的 全部 这 圣徒 ，

用更好的命名法来说，"所有圣徒中"，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [prɪ'zɜːvd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv]['peɪgən] [kən'strʌkʃn] [ɪn] [rəʊm] ,
' which is the best preserved building of all those of pagan construction in Rome ,
- 哪个 是 这 最好的 保存完好 建筑 的 全部 那些 的 异教徒 建造 在 罗马 ,

"这是罗马所有异教建筑中保存最完好的一座建筑。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [best] [sə'steɪnz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['maɪti] [wɜːks] [ænd; ənd]
and the one which best sustains the reputation of mighty works and
和 这 一 哪个 最好的 维持 这 名声 的 强大的 作品 和

[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts] ['faʊndəz] .
magnificence of its founders .
壮丽 的 它是 创始人 .

并且最能维护其创始人的伟大成就和辉煌声誉的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] ['ɒrɪndʒ] , [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wel]
It is in the form of a half orange , of enormous dimensions , and well
它 是 在 这 形式 的 一个 一半 橙子 , 的 巨大的 方面 , 和 出色地

['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

它的形状像半个橙子，尺寸巨大，而且灯光明亮。

[ðəʊ] [nəʊ] [lait] ['penətreɪts] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
though no light penetrates it save that which is admitted by a window ,
尽管 不 光 渗透 它 节省 那 哪个 是 承认 经过 一个 窗户 ,

除了从窗户透进来的光线外，没有任何光线能穿透它。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [raʊnd] ['skaɪlaɪt] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ;
or rather round skylight , at the top ;
或者 相当 圆形的 天窗 , 在 这 顶部 ;

或者更确切地说，是顶部的圆形天窗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and it was from this that the emperor examined the building .
和 它 曾是 从 这 那 这 皇帝 检查 这 建筑 .

皇帝就是从这里检阅了这座建筑。

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['dʒentlmən] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['skɪlfl]
A Roman gentleman stood by his side and explained to him the skilful
一个 罗马 绅士 站立 经过 他的 边 和 解释 到 他 这 熟练

[kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['fæbrɪk][ænd; ənd][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
construction and ingenuity of the vast fabric and its wonderful architecture ,
建造 和 独创性 的 这 广阔的 织物 和 它是 精彩的 建筑学 ,

一位罗马绅士站在他身边，向他讲解这座庞大建筑群的精巧构造、巧妙构思和精妙绝伦的建筑风格。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , - [ə; eɪ]
and when they had left the skylight he said to the emperor , ' A
和 什么时候 他们 有 左边 这 天窗 他 说 到 这 皇帝 , - 一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
thousand times ,
千 时代 ,

当他们离开天窗后，他对皇帝说："一千次，

[jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ,
your Sacred Majesty ,
你的 神圣 威严 ,

陛下，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [flɪŋ]
the impulse came upon me to seize your Majesty in my arms and fling
这 冲动 来了 之上 我 到 抢占 你的 威严 在 我的 武器 和 一扔
[maɪ'self] [daʊn] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['skaɪlaɪt] ,
myself down from yonder skylight ,
我 向下 从 远处 天窗 ,

我突然萌生了一个念头，想要一把抱住陛下，从那边的天窗跳下去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
so as to leave behind me in the world a name that would last for ever .
所以 作为 到 离开 在后面 我 在 这 世界 一个 姓名 那 会 最后的 为了 曾经 .
-
'
-
-

这样我才能在这个世界上留下一个永垂不朽的名字。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
' I am thankful to you for not carrying such an evil thought into effect ,
- 我 是 感恩 到 你 为了 不是 携带 这样的 一个 邪恶的 想法 进入 影响 ,

“我很庆幸你没有将这种邪恶的想法付诸行动。”

- [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
' said the emperor ,
- 说 这 皇帝 ,

皇帝说道：

- [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti]
' and I shall give you no opportunity in future of again putting your loyalty
- 和 我 将 给 你 不 机会 在 未来 的 再次 推杆 你的 忠诚
[tuː; tə][ðə; ði] [test] ;
to the test ;
到 这 测试 ;

“我以后绝不会再给你任何机会来考验你的忠诚；

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [fə'bɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [weə(r)] [ai]
and I therefore forbid you ever to speak to me or to be where I
和 我 所以 禁止 你 曾经 到 说话 到 我 或者 到 是 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] ;
am ;
是 ;

因此，我禁止你与我说话，也禁止你出现在我所在的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðiːz] [wɜːdz] [baɪ] [bi'stəu] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['baʊnti] [ə'pɒn][hɪm] .
and he followed up these words by bestowing a liberal bounty upon him .
和 他 随后 向上 这些 字 经过 授予 一个 自由主义 赏金 之上 他 .

说完这些话后，他便慷慨地赏赐了他。

[maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , ['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [feɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l]
My meaning is , Sancho , that the desire of acquiring fame is a very powerful
我的 意义 是 , 桑乔 , 那 这 欲望 的 收购 名声 是 一个 非常 强大的
['məʊtɪv] .
motive .
动机 .

我的意思是，桑乔，渴望成名是一个非常强大的动机。

[wɒt] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ,
What , thinkest thou ,
什么 , 思考 你 ,

你认为呢？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [flʌŋ] [hə'reiʃiəs] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
was it that flung Horatius in full armour down from the bridge into the
曾是 它 那 扔 霍拉提乌斯 在 满的 盔甲 向下 从 这 桥 进入 这
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] ?
depths of the Tiber ?
深度 的 这 台伯河 ?

是不是它把身披全副盔甲的霍拉提乌斯从桥上抛入了台伯河深处?

[wɒt] [bɜːnd] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ɑːm][ɒv; əv]['mjuːtiəs] ?
What burned the hand and arm of Mutius ?
什么 烧伤 这 手 和 手臂 的 穆提乌斯 ?

穆提乌斯的手和胳膊被什么烧伤了?

[wɒt] [ɪm'peld] ['kɜːrʃəs] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['bɜːnɪŋ] [gʌlf] [ðæt] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
What impelled Curtius to plunge into the deep burning gulf that opened in the midst
什么 被迫 库尔提乌斯 到 暴跌 进入 这 深的 燃烧 海湾 那 打开 在 这 中间
[ɒv; əv] [rəʊm] ?
of Rome ?
的 罗马 ?

是什么驱使库尔提乌斯纵身跃入罗马城中心那道灼热的深渊?

[wɒt] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['oʊmənz] [ðæt] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [hɪm] , [meɪd] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)]
What , in opposition to all the omens that declared against him , made Julius Caesar
什么 , 在 反对 到 全部 这 预兆 那 声明 反对 他 , 制成 尤利乌斯 凯撒
[krɒs] [ðə; ði]['ruːbɪkən] ?
cross the Rubicon ?
叉 这 卢比孔河 ?

是什么让尤利乌斯·凯撒不顾所有不利于他的预兆，毅然渡过卢比孔河?

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [ɪg'zæmpl] , [wɒt] ['skʌtl] [ðə; ði] [ʃɪps] ,
And to come to more modern examples , what scuttled the ships ,
和 到 来 到 更多的 现代的 示例 , 什么 沉没 这 船舶 ,

再举一些更现代的例子，是什么导致船只沉没?

[ænd; ənd] [left] ['strændɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['gælənt] ['spænjədz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
and left stranded and cut off the gallant Spaniards under the command of
和 左边 搁浅 和 切 离开 这 英勇 西班牙人 在下面 这 命令 的
[ðə; ði][məʊst] ['kɜːtiəs] ['kɔːtes] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ?
the most courteous Cortes in the New World ?
这 最多 有礼貌 科尔特斯 在 这 新的 世界 ?

难道要将新大陆上最彬彬有礼的科尔特斯率领的英勇的西班牙人困在原地，切断他们的退路吗?

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [greɪt] [ɪk'splɔɪts][ɑː(r); ə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɪl]
All these and a variety of other great exploits are , were and will
全部 这些 和 一个 种类 的 其他 伟大的 漏洞 是 , 是 和 将要
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

所有这些以及其他各种伟大的功绩，过去是、现在是、将来也必将是。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪm] [ðæt] ['mɔːtəlz] [dɪ'zaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the work of fame that mortals desire as a reward and a portion of
这 工作 的 名声 那 凡人 欲望 作为 一个 报酬 和 一个 部分 的
[ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðeə(r)] ['feɪməs] [diːdz] [dɪ'zɜːv] ;
the immortality their famous deeds deserve ;
这 不朽 他们的 著名的 契约 应得 ;

凡人渴望获得的声名，既是奖赏，也是他们功绩卓著应得的永生的一部分;

[ðəʊ] [wiː; wi] ['kæθlɪk] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [naɪts] - ['erənt] [lʊk] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] ['glɔːri]
though we Catholic Christians and knights - errant look more to that future glory
尽管 我们 天主教 基督徒 和 骑士 - 错误的 看 更多的 到 那 未来 荣耀
[ðæt] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['riːdʒənz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]
that is everlasting in the ethereal regions of heaven than to the vanity of
那 是 永恒 在 这 空灵的 地区 的 天堂 比 到 这 虚荣 的
[ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['trænzətri] [laɪf] ;
the fame that is to be acquired in this present transitory life ;
这 名声 那 是 到 是 获得 在 这 展示 短暂的 生活 ;

虽然我们天主教基督徒和游侠骑士更看重天堂中永恒的未来荣耀，而不是今生短暂生活中所能获得的虚荣名声；

[ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɑːst] , [mʌst; məst]['ɑːftə(r)][ɔːl] [end] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
a fame that , however long it may last , must after all end with the world
一个 名声 那 , 然而 长的 它 可能 最后的 , 必须 后 全部 结尾 和 这 世界
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

即便名声能够持续很久，最终也会随着世界的消逝而终结。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ə'pɔɪntɪd] [end] .
which has its own appointed end .
哪个 有 它是 自己的 任命 结尾 .

它有其既定的终点。

[səʊ] [ðæt] , [əʊ]['sæntʃoʊ] ,
So that , O Sancho ,
所以 那 , 哦 桑乔 ,

所以，哦，桑乔，

[ɪn] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['əʊvəpɑːs] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
in what we do we must not overpass the bounds which the Christian
在 什么 我们 做 我们 必须 不是 立交桥 这 界限 哪个 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi] [prə'fes] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
religion we profess has assigned to us .
宗教 我们 宣称 有 分配 到 我们 .

在我们的行为中，我们绝不能超越我们所信奉的基督教信仰为我们设定的界限。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sleɪ] [praɪd] [ɪn]['dʒaɪənts] , ['envi] [baɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv]
We have to slay pride in giants , envy by generosity and nobleness of
我们 有 到 杀戮 自豪 在 巨人 , 嫉妒 经过 慷慨 和 高贵 的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

我们必须以慷慨和高尚的品格来战胜巨人的骄傲和嫉妒。

['æŋgə(r)][baɪ] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [ˌekwə'nɪməti] ,
anger by calmness of demeanour and equanimity ,
愤怒 经过 平静 的 风度 和 平静 ,

以冷静沉着的举止化解愤怒

['glʌtəni] [ænd; ənd] [sləʊθ] [baɪ] [ðə; ði] ['speənəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['daɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]
gluttony and sloth by the spareness of our diet and the length of
暴食 和 树懒 经过 这 稀疏 的 我们的 饮食 和 这 长度 的
['aʊə(r)]['vidʒil] ,
our vigils ,
我们的 守夜 ,

由于饮食清淡和守夜时间过长，导致贪婪和懒惰。

[lʌst] [ænd; ənd]['luːdnəs; 'ljuːdnəs][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [wiː; wi] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
lust and lewdness by the loyalty we preserve to those whom we have
欲望 和 淫秽 经过 这 忠诚 我们 保存 到 那些 谁 我们 有
[meɪd] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] ,
made the mistresses of our thoughts ,
制成 这 情妇们 的 我们的 想法 ,

我们对那些被我们奉为精神主宰的人所保持的忠诚，滋生了欲望和淫荡。

['ɪndələns] [baɪ] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [siːkɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
indolence by traversing the world in all directions seeking opportunities of making
懒惰 经过 穿越 这 世界 在 全部 方向 寻求 机会 的 制作
[ɑː'selvz] , [bɪ'saɪdz] ['krɪstʃənz] , ['feɪməs] [naɪts] .
ourselves , besides Christians , famous knights .
我们自己 , 除了 基督徒 , 著名的 骑士 .

我们懒惰地周游世界，寻找机会让自己除了成为基督徒之外，还能成为著名的骑士。

[sʌtʃ] , ['sæntʃoʊ] ,
Such , Sancho ,
这样的 , 桑乔 ,

桑乔就是这样

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðəʊz] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ðæt] [feə(r)] [feɪm]
are the means by which we reach those extremes of praise that fair fame
是 这 方法 经过 哪个 我们 抵达 那些 极端情况 的 称赞 那 公平的 名声
['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
carries with it . "
携带 和 它 . "

这是我们获得真正名声所带来的极致赞誉的途径。

" [ɔːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [sed] [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]
" All that your worship has said so far , " said Sancho , " I have understood
" 全部 那 你的 崇拜 有 说 所以 远的 , " 说 桑乔 , " 我 有 理解
[kwaɪt] [wel] ;
quite well ;
相当 出色地 ;

桑丘说：“您刚才所说的一切，我都明白了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
but still I would be glad if your worship would dissolve a doubt for me
但 仍然 我 会 是 高兴的 如果 你的 崇拜 会 溶解 一个 怀疑 为了 我
,
,
,

但我仍然希望您的教诲能消除我的疑虑。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] . "
which has just this minute come into my mind . "
哪个 有 只是 这 分钟 来 进入 我的 头脑 . "

我刚才才想到这一点。

" [sɒlv] , [ðaʊ] ['miːnɪst] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [seɪ] [ɒn] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] ,
" Solve , thou meanest , Sancho , " said Don Quixote ; " say on , in God's name ,
" 解决 , 你 最卑鄙的 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 说 在 , 在 神的 姓名 ,

“桑丘，你这卑鄙小人，快说吧，”唐吉诃德说；“以上帝的名义继续说下去。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "
and I will answer as well as I can . "
和 我 将要 回答 作为 出色地 作为 我 能 . "

我会尽我所能回答这个问题。

" [tel] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] , " ['sæntʃoʊ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [ðəʊz] ['dʒʊ'laɪz][ɔː(r)] [ɔː'gʌst] ,
" Tell me , senor , " Sancho went on to say , " those Julys or Augusts ,
" 告诉 我 , 传感器 , " 桑乔 去 在 到 说 , " 那些 七月 或者 八月 ,

“告诉我，先生，”桑乔继续说道，“那些七月或八月，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ventʃərəs] [naɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ded] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "
and all those venturous knights that you say are now dead — where are they now ? "
和 全部 那些 冒险的 骑士 那 你 说 是 现在 死的 — 在哪里 是 他们 现在 ? "

你说那些英勇无畏的骑士们都已经死了——他们现在在哪里呢?

" [ðə; ði] ['hiːðn] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn] [hel] ; [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
" The heathens , " replied Don Quixote , " are , no doubt , in hell ; the Christians ,
" 这 异教徒 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 是 , 不 怀疑 , 在 地狱 ; 这 基督徒 ,

“异教徒,”堂吉诃德回答说，“无疑都在地狱里；基督徒，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['krɪstʃənz] , [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] [ɔː(r)][ɪn]['hev(ə)n] . "
if they were good Christians , are either in purgatory or in heaven . "
如果 他们 是 好的 基督徒 , 是 任何一个 在 炼狱 或者 在 天堂 . "

如果他们真是虔诚的基督徒，那么他们要么在炼狱，要么在天堂。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Very good , " said Sancho ;
" 非常 好的 , " 说 桑乔 ;

“很好,”桑乔说；

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — [ðə; ði] [tuːmz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [lɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" but now I want to know — the tombs where the bodies of those great lords are ,
" 但 现在 我 想 到 知道 — 这 陵墓 在哪里 这 身体 的 那些 伟大的 领主们 是 ,

“但我现在想知道——那些伟大领主的遗体安葬在哪里,

[hæv; həv] [ðeɪ] ['sɪlvə(r)][læmps][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæpəl] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['krʌtʃɪz] ,
have they silver lamps before them , or are the walls of their chapels ornamented with crutches ,
有 他们 银 灯 前 他们 , 或者 是 这 墙壁 的 他们的 小教堂 装饰 和 拐杖 ,

他们面前摆放着银灯吗？他们的教堂墙壁上装饰着拐杖吗?

['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] , ['tresɪz] [ɒv; əv][heə(r)] , [legz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn][wæks] ?
winding - sheets , tresses of hair , legs and eyes in wax ?
绕线 - 纸张 , 头发 的 头发 , 腿 和 眼睛 在 蜡 ?

裹尸布、头发、腿和眼睛都用蜡做了吗?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ?
Or what are they ornamented with ?
或者 什么 是 他们 装饰 和 ?

或者它们上面装饰着什么?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌmptʃuəs] ['templz] ;
" To which Don Quixote made answer : " The tombs of the heathens were generally sumptuous temples ;
" 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 制成 回答 : " 这 陵墓 的 这 异教徒 是 一般来说 豪华 寺庙 ;

对此，堂吉诃德回答说：“异教徒的陵墓通常是豪华的庙宇；

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizərz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn]
the ashes of Julius Caesar's body were placed on the top of a stone
这 灰烬 的 尤利乌斯 凯撒的 身体 是 放置 在 这 顶部 的 一个 石头
['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][vɑːst][saɪz] ,
pyramid of vast size ,
金字塔 的 广阔的 尺寸 ,

尤利乌斯·凯撒的骨灰被安放在一座巨大的石质金字塔顶端。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl][ɪn] [rəʊm] [seɪnt] ['piːtərz] ['niːd(ə)l] .
which they now call in Rome Saint Peter's needle .
哪个 他们 现在 称呼 在 罗马 圣 彼得的 针 .

现在罗马人称之为圣彼得的针。

[ðə; ði]['empərə(r)]['heɪdrɪən][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːm] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] -
The emperor Hadrian had for a tomb a castle as large as a good -
这 皇帝 哈德良 有 为了 一个 墓 一个 城堡 作为 大的 作为 一个 好的 -
[saɪzd] ['vɪlɪdʒ] ,
sized village ,
尺寸 村庄 ,

皇帝哈德良的陵墓是一座城堡，其规模堪比一个中等大小的村庄。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [məʊlz] [ˌædri'ɑːni] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ][ɪn]
which they called the Moles Adriani , and is now the castle of St . Angelo in
哪个 他们 称为 这 鼹鼠 阿德里亚尼 , 和 是 现在 这 城堡 的 英石 . 安杰洛 在
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

他们称之为阿德里亚尼山，现在是罗马的圣安杰洛城堡。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˌɑːtɪ'mɪzɪə] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mɔː'soʊləs][ɪn][ə; eɪ] [tuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The queen Artemisia buried her husband Mausolus in a tomb which was
这 女王 艾蒿 埋葬 她 丈夫 陵墓 在 一个 墓 哪个 曾是
['rekən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
reckoned one of the seven wonders of the world ;
估计 一 的 这 七 奇迹 的 这 世界 ;

阿尔忒弥西亚女王将她的丈夫摩索拉斯葬在一座陵墓中，这座陵墓被认为是世界七大奇迹之一；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuːmz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ,
but none of these tombs , or of the many others of the heathens ,
但 没有任何 的 这些 陵墓 , 或者 的 这 许多 其他的 的 这 异教徒 ,

但这些坟墓，以及异教徒的许多其他坟墓，都没有发现任何异常。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['ɒfəɪŋz] [ænd; ənd]
were ornamented with winding - sheets or any of those other offerings and
是 装饰 和 绕线 - 纸张 或者 任何 的 那些 其他 供品 和
['təukənz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] . "
tokens that show that they who are buried there are saints . "
代币 那 展示 那 他们 WHO 是 埋葬 那里 是 圣徒 . "

墓碑上装饰着裹尸布或其他祭品和信物，以表明葬于此处的人是圣徒。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
" That's the point I'm coming to , " said Sancho ; " and now tell me ,
" 那就是 这 观点 我是 未来 到 , " 说 桑乔 ; " 和 现在 告诉 我 ,

“这就是我要说的重点，”桑乔说；“现在告诉我，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [wɜːk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][laɪf][ɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]
which is the greater work , to bring a dead man to life or to kill a giant
哪个 是 这 更大的 工作 , 到 带来 一个 死的 男人 到 生活 或者 到 杀 一个 巨大的
? "
? "
? "

“复活死人和杀死巨人，哪个更难？”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" The answer is easy , " replied Don Quixote ;
" 这 回答 是 简单的 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ;

“答案很简单，”堂吉诃德回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "
" it is a greater work to bring to life a dead man . "
" 它 是 一个 更大的 工作 到 带来 到 生活 一个 死的 男人 . "

“让死人复活是一项更伟大的工作。”

" [naʊ] [ai][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Now I have got you , " said Sancho ;
" 现在 我 有 得到 你 , " 说 桑乔 ;

“现在我抓到你了，”桑乔说；

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] ,
" in that case the fame of them who bring the dead to life ,
" 在 那 案件 这 名声 的 他们 WHO 带来 这 死的 到 生活 ,

“在这种情况下，那些使死者复活的人的名声，

[huː] [gɪv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [kjʊə(r)] ['kripl] , [rɪ'stɔː(r)] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ,
who give sight to the blind , cure cripples , restore health to the sick ,
WHO 给 视线 到 这 瞎的 , 治愈 残疾人 , 恢复 健康 到 这 生病的 ,

他们使盲人重见光明，治愈残疾，使病人恢复健康。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [huːz] [tuːmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][læmps] ['bɜːnɪŋ] ,
and before whose tombs there are lamps burning ,
和 前 谁 陵墓 那里 是 灯 燃烧 ,

他们的墓前都点着灯，

[ænd; ənd] [huːz] ['tʃæpəl] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [fəʊk][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ə'dɔːrɪŋ] [ðeə(r)]['relɪks]
and whose chapels are filled with devout folk on their knees adoring their relics
和 谁 小教堂 是 已填 和 虔诚的 民间 在 他们的 膝盖 崇拜 他们的 遗物
[biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪm] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
be a better fame in this life and in the other than that which all the
是 一个 更好的 名声 在 这 生活 和 在 这 其他 比 那 哪个 全部 这
['hiːðn] ['empərəz] [ænd; ənd] [naɪts] - ['erənt] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv]
heathen emperors and knights - errant that have ever been in the world have
异教徒 皇帝们 和 骑士 - 错误的 那 有 曾经 到过 在 这 世界 有
[left][ɔː(r)] [meɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ? "
left or may leave behind them ? "
左边 或者 可能 离开 在后面 他们 ? "

那些教堂里挤满了虔诚的信徒，他们跪拜着圣物，难道他们在今生来世的声望，会比世界上所有异教皇帝和游侠骑士留下的或可能留下的声望更好吗？

" [ðæt] [ai][grɑːnt] , [tuː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" That I grant , too , " said Don Quixote .
" 那 我 授予 , 也 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“我也同意这一点，”堂吉诃德说道。

" [ðen] [ðɪs] [feɪm] , [ðiːz] ['feɪvəz] , [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]
" Then this fame , these favours , these privileges , or whatever you call it , " said
" 然后 这 名声 , 这些 恩惠 , 这些 特权 , 或者 任何 你 称呼 它 , " 说
['sæntʃoʊ] ,
Sancho ,
桑乔 ,

“然后就是这种名声、这些恩惠、这些特权，或者随便你怎么称呼它，”桑乔说道。

" [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ænd; ənd]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] ,
" belong to the bodies and relics of the saints who ,
" 属于 到 这 身体 和 遗物 的 这 圣徒 WHO ,

“属于那些圣人的遗体和圣物，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['həʊli] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [hæv; həv] [læmps]
with the approbation and permission of our holy mother Church , have lamps
和 这 赞许 和 允许 的 我们的 圣 母亲 教会 , 有 灯
, ['teɪpəz] ,
, tapers ,
, 锥形 ,

经我们神圣教会的批准和许可，我们拥有油灯、蜡烛、

['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] , ['krʌtʃɪz] , ['pɪktʃəz] , [aɪz] [ænd; ənd] [legz] ,
winding - sheets , crutches , pictures , eyes and legs ,
绕线 - 纸张 , 拐杖 , 图片 , 眼睛 和 腿 ,

裹尸布、拐杖、照片、眼睛和腿

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['krɪstʃən]
by means of which they increase devotion and add to their own Christian
经过 方法 的 哪个 他们 增加 虔诚 和 添加 到 他们的 自己的 基督教
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

通过这种方式，他们能够增强信徒的虔诚，并提升自身的基督徒声誉。

[kɪŋz] ['kæri] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɔː(r)] ['relɪks] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kɪs] ['bɪts] [ɒv; əv]
Kings carry the bodies or relics of saints on their shoulders , and kiss bits of
国王 携带 这 身体 或者 遗物 的 圣徒 在 他们的 肩膀 , 和 吻 比特 的
[ðeə(r)] [bəʊnz] ,
their bones ,
他们的 骨头 ,

国王们将圣人的遗体或遗物扛在肩上，并亲吻他们的骨头碎片。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [ðeə(r)] ['ɔrətəri, 'ɔːrətɔːri] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['ɔːltəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and enrich and adorn their oratories and favourite altars with them .
和 丰富 和 装饰 他们的 祈祷室 和 最喜欢的 祭坛 和 他们 .
"
"
"

并用它们来丰富和装饰他们的祈祷室和他们最喜欢的祭坛。

" [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [sed] , ['sæntʃoʊ] ? " [ɑːskt]
" What wouldst thou have me infer from all thou hast said , Sancho ? " asked
" 什么 会 你 有 我 推断 从 全部 你 哈斯特 说 , 桑乔 ? " 问
[dɒn] [kɪ'hoti] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

“桑丘，你想让我从你刚才说的话中得出什么结论呢？”唐吉诃德问道。

" [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [let] [ˌjuː 'es] [set] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [seɪnts] ,
" My meaning is , " said Sancho , " let us set about becoming saints ,
" 我的 意义 是 , " 说 桑乔 , " 让 我们 放 关于 成为 圣徒 ,

桑丘说：“我的意思是，让我们努力成为圣人吧。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðə; ði] [feə(r)] [feɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ;
and we shall obtain more quickly the fair fame we are striving after ;
和 我们 将 获得 更多的 迅速地 这 公平的 名声 我们 是 努力 后 ;
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] , [se'njɔː] ,
for you know , senor ,
为了 你 知道 , 传感器 ,

这样我们就能更快地获得我们所追求的美名；因为您知道，先生，

['jestədeɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ([fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['leɪtli] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [səʊ])
yesterday or the day before yesterday (for it is so lately one may say so)
昨天 或者 这 天 前 昨天 (为了 它 是 所以 最近 一 可能 说 所以)
[ðeɪ] ['kænənaiz] [ænd; ənd][bi（:）'ætifai] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['beəfʊt] ['fraɪəz] ,
they canonised and beatified two little barefoot friars ,
他们 已封圣 和 已受祝福 二 小的 赤脚 修士们 ,

昨天或前天（因为时间太近，可以说就是这样），他们册封了两位赤脚小修士为圣人和真福。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['rekən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [kɪs] [ɔ:(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði]['aɪən]
and it is now reckoned the greatest good luck to kiss or touch the iron
和 它 是 现在 估计 这 最 好的 运气 到 吻 或者 触碰 这 铁
[tʃeɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɜ:t][ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
chains with which they girt and tortured their bodies ,
链条 和 哪个 他们 束 和 受折磨 他们的 身体 ,

现在人们认为，亲吻或触摸他们用来束缚和折磨自己身体的铁链是莫大的幸运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [held] [ɪn]['greɪtə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
and they are held in greater veneration , so it is said ,
和 他们 是 握住 在 更大的 崇敬 , 所以 它 是 说 ,

据说，他们受到更高的尊崇。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔ:d] [ɒv; əv]['rəʊlənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:məri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:m] [gɒd]
than the sword of Roland in the armoury of our lord the King , whom God
比 这 剑 的 罗兰 在 这 军械库 的 我们的 主 这 国王 , 谁 上帝
[prɪ'zɜ:v] .
preserve .
保存 .

比我们敬爱的国王陛下（愿上帝保佑他）武库中的罗兰之剑还要珍贵。

[səʊ] [ðæt] , [se'njɔ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['mætə(r)]
So that , senor , it is better to be an humble little friar of no matter
所以 那 , 传感器 , 它 是 更好的 到 是 一个 谦逊的 小的 修士 的 不 事情
[wɒt] ['ɔ:də(r)] ,
what order ,
什么 命令 ,

所以，先生，无论属于哪个修会，做一个谦卑的小修士都是更好的选择。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['væliənt] [naɪt] - ['erənt] ;
than a valiant knight - errant ;
比 一个 英勇 骑士 - 错误的 ;

比英勇的游侠骑士还要厉害；

[wɪð] [gɒd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['penəns] ['læʃɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)][ə'veɪl][ðæn; ðən]
with God a couple of dozen of penance lashings are of more avail than
和 上帝 一个 夫妻 的 打 的 忏悔 鞭打 是 的 更多的 可用 比
[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [lɑ:ns] - [θrʌst] ,
two thousand lance - thrusts ,
二 千 槊 - 推力 ,

在上帝看来，几十下鞭笞比两千次长矛刺击更有用。

[bi:; bi] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['dʒaɪənts] , [ɔ:(r)] ['mɒnstəz] , [ɔ:(r)]['drægənz] . "
be they given to giants , or monsters , or dragons . "
是 他们 给定 到 巨人 , 或者 怪物 , 或者 龙 . "

无论是赐予巨人、怪物还是巨龙。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'tɜ:nd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [ɔ:l][bi:; bi]['fraɪəz] ,
" All that is true , " returned Don Quixote , " but we cannot all be friars ,
" 全部 那 是 真的 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 , " 但 我们 不能 全部 是 修士们 ,

“你说的都对，”堂吉诃德回答道，“但我们不可能都是修士。”

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
and many are the ways by which God takes his own to heaven ;
和 许多 是 这 方式 经过 哪个 上帝 需要 他的 自己的 到 天堂 ;

上帝用许多种方式将自己的子民带入天堂;

['ʃɪvəlri] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['seɪntɪd] [naɪts] [ɪn]['glɔːri] . "
chivalry is a religion , there are sainted knights in glory . "
骑士精神 是 一个 宗教 , 那里 是 圣徒 骑士 在 荣耀 . "

骑士精神是一种信仰，世上有功成名就的圣骑士。

" [jes] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Yes , " said Sancho ,
" 是的 , " 说 桑乔 ,

“是的,”桑乔说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['fraɪəz][ɪn]['hev(ə)n][ðæn; ðən] [naɪts] -
" but I have heard say that there are more friars in heaven than knights -
" 但 我 有 听到 说 那 那里 是 更多的 修士们 在 天堂 比 骑士 -
['erənt] . "
errant . "
错误的 . "

“但我听说，天堂里的修士比游侠骑士还多。”

" [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
" That , " said Don Quixote , " is because those in religious orders are more
" 那 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 是 因为 那些 在 宗教 订单 是 更多的
['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [naɪts] . "
numerous than knights . "
很多的 比 骑士 . "

“那是因为修道士比骑士多,”堂吉诃德说。

" [ðə; ði] ['erənt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" The errants are many , " said Sancho .
" 这 误入歧途者 是 许多 , " 说 桑乔 .

桑乔说：“犯错的人很多。”

" ['meni] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [bʌt; bət] [fjuː] [ðeɪ] [huː] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [naɪts]
" Many , " replied Don Quixote , " but few they who deserve the name of knights
" 许多 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 但 很少 他们 WHO 应得 这 姓名 的 骑士
.
.
.

“很多,”唐吉诃德回答说，“但真正配得上骑士称号的却寥寥无几。”

" [wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [naɪt]
" With these , and other discussions of the same sort , they passed that night
" 和 这些 , 和 其他 讨论 的 这 相同的 种类 , 他们 通过了 那 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
and the following day ,
和 这 下列的 天 ,

“那天晚上和第二天，他们就这些以及其他类似的话题进行了讨论。”

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃ(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [weə'æt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz]
without anything worth mention happening to them , whereat Don Quixote was
没有 任何事物 值得 提到 发生 到 他们 , 哪里 大学教师 堂吉诃德 曾是
[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'dʒektɪd] ;
not a little dejected ;
不是 一个 小的 垂头丧气 ;

他们身上什么值得一提的事情也没发生，这让堂吉诃德颇为沮丧;

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]
but at length the next day , at daybreak , they descried the great city of
但 在 长度 这 下一个 天 , 在 拂晓 , 他们 描述 这 伟大的 城市 的
[el] [toʊ'boʊsoʊ] ,
El Toboso ,
埃尔 枢梁 ,

但最终，第二天黎明时分，他们描述了伟大的埃尔托博索城。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [ænd; ənd]['sæntʃoʊz] [fel] ,
at the sight of which Don Quixote's spirits rose and Sancho's fell ,
在 这 视线 的 哪个 大学教师 堂吉诃德的 烈酒 玫瑰 和 桑乔的 跌倒 ,

看到这一幕，唐吉诃德精神振奋，而桑丘则垂头丧气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʌlsɪniːəz] [haʊs] , [nɔː(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)]
for he did not know Dulcinea's house , nor in all his life had he ever
为了 他 做过 不是 知道 杜尔西内亚的 房子 , 也不 在 全部 他的 生活 有 他 曾经
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
seen her ,
已见 她 ,

因为他不知道杜尔西内娅的家在哪里，而且他一生中也从未见过她。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ʌn'iːzi] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]
any more than his master ; so that they were both uneasy , the one to
任何 更多的 比 他的 掌握 ; 所以 那 他们 是 两个都 不安 , 这 一 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
see her ,
看 她 ,

甚至比他的主人更甚；因此，两人都感到不安，谁要是见到她，就更不安了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
the other at not having seen her ,
这 其他 在 不是 拥有 已见 她 ,

另一个人则是因为没见到她而感到难过。

[ænd; ənd]['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [wen]
and Sancho was at a loss to know what he was to do when
和 桑乔 曾是 在 一个 损失 到 知道 什么 他 曾是 到 做 什么时候
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][sent] [hɪm][tuː; tə] [el] [toʊ'boʊsoʊ] .
his master sent him to El Toboso .
他的 掌握 发送 他 到 埃尔 枢梁 .

桑乔不知道该做什么，因为他的主人把他派去了埃尔托博索。

[ɪn][ðə; ði][end] , [dɒn] [kɪ'hoti] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
In the end , Don Quixote made up his mind to enter the city at nightfall ,
在 这 结尾 , 大学教师 堂吉诃德 制成 向上 他的 头脑 到 进入 这 城市 在 黄昏 ,

最后，唐吉诃德决定在夜幕降临时进入城里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][əʊk] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]
and they waited until the time came among some oak trees that were near
和 他们 等待 直到 这 时间 来了 之中 一些 橡木 树木 那 是 靠近
[el] [toʊ'boʊsoʊ] ;
El Toboso ;
埃尔 枢梁 ;

他们等到时机成熟，来到托博索附近的一些橡树下；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['entrəns]
and when the moment they had agreed upon arrived , they made their entrance
和 什么时候 这 片刻 他们 有 同意 之上 到达的 , 他们 制成 他们的 入口
['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
into the city ,
进入 这 城市 ,

到了约定的时间，他们就进入了城里。

[weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] .
where something happened them that may fairly be called something .
在哪里 某物 发生 他们 那 可能 相当 是 称为 某物 .

在那里发生了一些事情，可以恰当地称之为某种事情。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)]
WHEREIN IS RELATED WHAT WILL BE SEEN THERE
其中 是 有关的 什么 将要 是 已见 那里

其中与将在那里看到的东西有关

- [twɒz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] — [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] — [wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]
' Twas at the very midnight hour — more or less — when Don Quixote and
- 那是 在 这 非常 午夜 小时 — 更多的 或者 较少的 — 什么时候 大学教师 堂吉诃德 和
['sæntʃoʊ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['entəd] [el] [toʊ'boʊsoʊ] .
Sancho quitted the wood and entered El Toboso .
桑乔 辞职 这 木头 和 进入 埃尔 枢梁 .

大约在午夜时分，唐吉诃德和桑丘离开了森林，进入了托博索。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
The town was in deep silence , for all the inhabitants were asleep ,
这 镇 曾是 在 深的 沉默 , 为了 全部 这 居民 是 睡着了 ,

小镇一片寂静，所有居民都已入睡。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bæks] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
and stretched on the broad of their backs , as the saying is .
和 拉伸 在 这 广阔 的 他们的 背部 , 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，他们舒展着宽阔的背脊。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['dɑːkɪʃ] , [ðəʊ] ['sæntʃoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn]
The night was darkish , though Sancho would have been glad had it been
这 夜晚 曾是 暗色 , 尽管 桑乔 会 有 到过 高兴的 有 它 到过
[kwaɪt] [dɑːk] ,
quite dark ,
相当 黑暗的 ,

夜色有些昏暗，不过桑乔倒希望天色能完全黑下来。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] .
so as to find in the darkness an excuse for his blundering .
所以 作为 到 寻找 在 这 黑暗 一个 原谅 为了 他的 笨拙 .

以便在黑暗中为自己的错误找到借口。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
All over the place nothing was to be heard except the barking of dogs ,
全部 超过 这 地方 没有什么 曾是 到 是 听到 除了 这 叫声 的 狗 ,

周围一片寂静，只有狗吠声。

[wɪtʃ] ['defənd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊ] .
which deafened the ears of Don Quixote and troubled the heart of Sancho .
哪个 耳聋 这 耳朵 的 大学教师 堂吉诃德 和 麻烦 这 心 的 桑乔 .

这令堂吉诃德耳聋，令桑丘心烦意乱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [æs] [breɪd] , [pɪgz] [grʌnt] , [kæts] [mjuː] ,
Now and then an ass brayed , pigs grunted , cats mewed ,
现在 和 然后 一个 屁股 嘶鸣 , 猪 哼哼 , 猫 喵喵叫 ,

不时有驴叫，猪哼哼，猫喵喵叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪd] [siːmd] [laʊdə] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
and the various noises they made seemed louder in the silence of the night ;
和 这 各种各样的 噪音 他们 制成 似乎 更大声 在 这 沉默 的 这 夜晚 ;

在寂静的夜里，它们发出的各种声音似乎显得更加响亮；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'næməd] [naɪt] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] ; [ˌnevəðə'les] [hiː; hi]
all which the enamoured knight took to be of evil omen ; nevertheless he
全部 哪个 这 坠入爱河 骑士 采取 到 是 的 邪恶的 预兆 ; 尽管如此 他

[sed] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] ,
said to Sancho ,
说 到 桑乔 ,

这位坠入爱河的骑士认为这一切都是不祥之兆；然而，他还是对桑丘说：

" ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [sʌn] , [liːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
" Sancho , my son , lead on to the palace of Dulcinea ,
" 桑乔 , 我的 儿子 , 带领 在 到 这 宫殿 的 杜尔西内亚 ,

“桑丘，我的儿子，带路去杜尔西内娅的宫殿。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] . "
it may be that we shall find her awake . "
它 可能 是 那 我们 将 寻找 她 醒 . "

或许我们会发现她醒着。

" ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
" Body of the sun !
" 身体 的 这 太阳 !

太阳的本体！

[wɒt] ['pæləs] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
what palace am I to lead to , " said Sancho ,
什么 宫殿 是 我 到 带领 到 , " 说 桑乔 ,

“我要引路到哪座宫殿去呢？”桑乔说道。

" [wen] [wɒt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ɪn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "
" when what I saw her highness in was only a very little house ? "
" 什么时候 什么 我 锯 她 高度 在 曾是 仅有的 一个 非常 小的 房子 ? "

“我看到殿下时，她所住的房子非常小啊？”

" [məʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Most likely she had then withdrawn into some small apartment of her
" 最多 可能 她 有 然后 撤回 进入 一些 小的 公寓 的 她

['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

“很可能她当时躲进了宫殿里的某个小房间里。”

" [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] ['dæmzlz] ,
" said Don Quixote , " to amuse herself with damsels ,
" 说 大学教师 堂吉诃德 , " 到 娱乐 她自己 和 少女们 ,

唐吉诃德说：“她喜欢和姑娘们寻欢作乐。”

[æz; əz] [greɪt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] . "
as great ladies and princesses are accustomed to do . "
作为 伟大的 女士们 和 公主们 是 习惯 到 做 . "

就像那些伟大的女士和公主们惯常做的那样。

" [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Senor , " said Sancho ,
" 传感器 , " 说 桑乔 ,

“先生，”桑乔说道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi]
" if your worship will have it in spite of me that the house of my lady
" 如果 你的 崇拜 将要 有 它 在 尽管如此 的 我 那 这 房子 的 我的 女士

[ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
Dulcinea is a palace ,
杜尔西内亚 是 一个 宫殿 ,

“如果阁下不顾我的意愿，坚持认为我夫人杜尔西内娅的住所是一座宫殿，

[ɪz] [ðɪs] [æn; ən]['aʊə(r)] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ;
is this an hour , think you , to find the door open ;
是 这 一个 小时 , 思考 你 , 到 寻找 这 门 打开 ;

你觉得现在才一个小时，门就开着吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] ['nɒkɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
and will it be right for us to go knocking till they hear us and
和 将要 它 是 正确的 为了 我们 到 去 敲门 直到 他们 听到 我们 和

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ;
open the door ;
打开 这 门 ;

我们挨个敲门，直到他们听到我们的声音并开门为止，这样做对吗?

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ?
making a disturbance and confusion all through the household ?
制作 一个 干扰 和 困惑 全部 通过 这 家庭 ?

给整个家庭带来混乱和骚动?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ]['fænsi] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wentʃ] ,
Are we going , do you fancy , to the house of our wenches ,
是 我们 去 , 做 你 想要 , 到 这 房子 的 我们的 女佣 ,

我们是不是要去我们那些姑娘们的府邸? 你觉得怎么样?

[laɪk] ['gælənt] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [nɒk] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][æt; ət]['eni]['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː]
like gallants who come and knock and go in at any hour , however late it
喜欢 豪侠 WHO 来 和 敲 和 去 在 在 任何 小时 , 然而 晚的 它

[meɪ] [biː; bi] ? "
may be ? "
可能 是 ? "

就像那些无论多晚都会来敲门进门的绅士一样吗?

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Let us first of all find out the palace for certain , " replied Don Quixote ,
" 让 我们 第一的 的 全部 寻找 出去 这 宫殿 为了 肯定 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“我们先得确定宫殿的位置,”唐吉诃德回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd][best][duː; də] ; [bʌt; bət] [lʊk] ,
" and then I will tell thee , Sancho , what we had best do ; but look ,
" 和 然后 我 将要 告诉 你 , 桑乔 , 什么 我们 有 最好的 做 ; 但 看 ,

“然后我会告诉你，桑丘，我们最好怎么做；但是你看，

['sæntʃoʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ai] [siː] ['bædli] ,
Sancho , for either I see badly ,
桑乔 , 为了 任何一个 我 看 糟糕 ,

桑乔，就我看来，情况不太妙。

[ɔː(r)] [ðæt] [dɑːk] [mæs] [ðæt] [wʌn] [siːz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌlsɪniːəz] ['pæləs] . "
or that dark mass that one sees from here should be Dulcinea's palace . "
或者 那 黑暗的 大量的 那 一 看到 从 这里 应该 是 杜尔西内亚的 宫殿 . "

或者说，从这里看到的那团黑影应该是杜尔西内娅的宫殿。

" [ðen] [let][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [liːd] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ;
" Then let your worship lead the way , " said Sancho , " perhaps it may be so ;
" 然后 让 你的 崇拜 带领 这 方式 , " 说 桑乔 , " 也许 它 可能 是 所以 ;

“那就让你的崇拜指引方向吧,”桑丘说，“也许真是如此；

[ðəʊ] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
though I see it with my eyes and touch it with my hands ,
尽管 我 看 它 和 我的 眼睛 和 触碰 它 和 我的 双手 ,

虽然我亲眼所见，亲手所摸，

[aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [naʊ] .
I'll believe it as much as I believe it is daylight now .
患病的 相信 它 作为 很多 作为 我 相信 它 是 日光 现在 .

我会像相信现在是白天一样相信这件事。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ,
" Don Quixote took the lead ,
" 大学教师 堂吉诃德 采取 这 带领 ,

堂吉诃德率先发言，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and having gone a matter of two hundred paces he came upon the mass that produced the shade ,
和 拥有 已消失 一个 事情 的 二 百 步幅 他 来了 之上 这 大量的 那 生产 这 阴影 ,

走了大约两百步后，他来到了投下阴凉的那团东西面前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊə(r)] ,
and found it was a great tower ,
和 成立 它 曾是 一个 伟大的 塔 ,

结果发现那是一座高塔。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pæləs] ,
and then he perceived that the building in question was no palace ,
和 然后 他 感知 那 这 建筑 在 问题 曾是 不 宫殿 ,

然后他意识到，那座建筑并非宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , " [ɪts] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪt] [ə'pɒn] ,
but the chief church of the town , and said he , " It's the church we have lit upon ,
但 这 首席 教会 的 这 镇 , 和 说 他 , " 它是 这 教会 我们 有 点燃 之上 ,

但镇上的主要教堂，他说："这就是我们找到的那座教堂，

['sæntʃoʊ] . "
Sancho . "
桑乔 . "

桑乔。"

" [səʊ][ai] [siː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [lait] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [greɪvz] ;
" So I see , " said Sancho , " and God grant we may not light upon our graves ;
" 所以 我 看 , " 说 桑乔 , " 和 上帝 授予 我们 可能 不是 光 之上 我们的 坟墓 ;

"我明白了，"桑丘说，"愿上帝保佑我们不要死在坟墓上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] [saɪn] [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ;
it is no good sign to find oneself wandering in a graveyard at this time of night ;
它 是 不 好的 符号 到 寻找 自己 漫游 在 一个 墓地 在 这 时间 的 夜晚 ;

深夜在墓地里徘徊绝非吉兆；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ɪf] [ai][doʊnt] [mis'teik] ,
and that , after my telling your worship , if I don't mistake ,
和 那 , 后 我的 讲述 你的 崇拜 , 如果 我 不 错误 ,

而且，在我向您讲述之后，如果我没记错的话，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['æli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊtlet] . "
that the house of this lady will be in an alley without an outlet . "
那 这 房子 的 这 女士 将要 是 在 一个 胡同 没有 一个 出路 . "

这位女士的房子将位于一条没有出口的小巷里。

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blɒkhed] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" The curse of God on thee for a blockhead ! " said Don Quixote ;
" 这 诅咒 的 上帝 在 你 为了 一个 傻瓜 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“你这个笨蛋，愿上帝诅咒你！”堂吉诃德说道；

" [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pæləs] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['æliz]
" where hast thou ever heard of castles and royal palaces being built in alleys
" 在哪里 哈斯特 你 曾经 听到 的 城堡 和 皇家 宫殿 存在 建造 在 小巷
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊtlet] ? "
without an outlet ? "
没有 一个 出路 ? "

“你从哪里听说过在没有出口的小巷里建造城堡和皇家宫殿的？”

" [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " ['evri] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;
" Senor , " replied Sancho , " every country has a way of its own ;
" 传感器 , " 回复 桑乔 , " 每一个 国家 有 一个 方式 的 它是自己的 ;

“先生，”桑丘回答说，“每个国家都有自己的方式；

[pə'hæps] [hɪə(r)][ɪn] [el] [toʊ'boʊsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪld] ['pæləs] [ænd; ənd][grænd] ['bɪldɪŋz]
perhaps here in El Toboso it is the way to build palaces and grand buildings
也许 这里 在 埃尔 枢梁 它 是 这 方式 到 建造 宫殿 和 盛大 建筑物
[ɪn] ['æliz] ;
in alleys ;
在 小巷 ;

也许在埃尔托博索，这就是在小巷里建造宫殿和宏伟建筑的方式；

[səʊ][ai] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [striːts] [ɔː(r)] ['æliz]
so I entreat your worship to let me search about among these streets or alleys
所以 我 恳求 你的 崇拜 到 让 我 搜索 关于 之中 这些 街道 或者 小巷
[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

因此，我恳请您允许我在眼前的这些街道或小巷中四处寻找。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
and perhaps , in some corner or other ,
和 也许 , 在 一些 角落 或者 其他 ,

或许，在某个角落里，

[ai] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][ɒn] [ðɪs] ['pæləs] — [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai] [sɔː] [ðə; ði][dɒgz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
I may stumble on this palace — and I wish I saw the dogs eating it for
我 可能 绊倒 在 这 宫殿 — 和 我 希望 我 锯 这 狗 吃 它 为了
['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːns] . "
leading us such a dance . "
领导 我们 这样的 一个 舞蹈 . "

我或许会偶然发现这座宫殿——我真希望看到那些狗把它啃食殆尽，因为它们引诱我们跳了这样一场舞。

" [spiːk] [rɪ'spektfəli] [ɒv; əv] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Speak respectfully of what belongs to my lady , Sancho , " said Don Quixote ;
" 说话 尊敬 的 什么 属于 到 我的 女士 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“桑丘，请尊重我的夫人，”堂吉诃德说道；

" [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði][rəʊp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] . "
" let us keep the feast in peace , and not throw the rope after the bucket . "
" 让 我们 保持 这 盛宴 在 和平 , 和 不是 扔 这 绳索 后 这 桶 . "

“让我们和平地庆祝，不要去追赶水桶。”

" [aɪl] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I'll hold my tongue , " said Sancho ,
" 患病的 抓住 我的 舌头 , " 说 桑乔 ,

"我保持沉默,"桑乔说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['wɒnts][ˌem 'iː] ,
" but how am I to take it patiently when your worship wants me ,
" 但 如何 是 我 到 拿 它 耐心 什么时候 你的 崇拜 想要 我 ,

"可是，当您需要我的时候，我该如何耐心等待呢？"

[wɪð] ['əʊnli][wʌns] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [nəʊ] ['ɔːlweɪz] ,
with only once seeing the house of our mistress , to know always ,
和 仅有的 一次 看到 这 房子 的 我们的 情妇 , 到 知道 总是 ,

只需见过女主人家一次，便能永远了解，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [kænt][faɪnd]
and find it in the middle of the night , when your worship can't find
和 寻找 它 在 这 中间 的 这 夜晚 , 什么时候 你的 崇拜 不能 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在半夜，当你的崇拜者都找不到它的时候，你却找到了它。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] ? "
who must have seen it thousands of times ? "
WHO 必须 有 已见 它 数千 的 时代 ? "

谁肯定看过成千上万遍了？

" [ðaʊ] [wɪlt] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Thou wilt drive me to desperation , Sancho , " said Don Quixote .
" 你 枯萎 驾驶 我 到 绝望 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"桑丘，你这是要把我逼到绝境啊！"唐吉诃德说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['herətɪk] ,
" Look here , heretic ,
" 看 这里 , 异教徒 ,

"听着，异教徒，

[hæv; həv][ai][nɒt][təʊld] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [siːn]
have I not told thee a thousand times that I have never once in my life seen
有 我 不是 讲述 你 一个 千 时代 那 我 有 绝不 一次 在 我的 生活 已见
[ðə; ði] ['pɪələs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
the peerless Dulcinea or crossed the threshold of her palace ,
这 无与伦比 杜尔西内亚 或者 交叉 这 临界点 的 她 宫殿 ,

我不是已经告诉过你一千遍了吗？我这辈子从未见过绝世佳人杜尔西内娅，也从未踏入过她的宫殿一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'næməd] ['səʊlli] [baɪ] ['hɪəseɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
and that I am enamoured solely by hearsay and by the great reputation she
和 那 我 是 坠入爱河 仅 经过 传闻 和 经过 这 伟大的 名声 她
[beəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ? "
bears for beauty and discretion ? "
熊 为了 美丽 和 审慎 ? "

难道我仅仅是听闻她的美貌和谨慎的名声就爱上她了吗？

" [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ;
" I hear it now , " returned Sancho ;
" 我 听到 它 现在 , " 返回 桑乔 ;

"我现在听到了,"桑乔回答道；

" [ænd; ənd][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv][ai] .
" and I may tell you that if you have not seen her , no more have I .
" 和 我 可能 告诉 你 那 如果 你 有 不是 已见 她 , 不 更多的 有 我 .
"
"
"

"我可以告诉你，如果你没见过她，我也没见过。"

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] ,
" That cannot be , " said Don Quixote , " for , at any rate , thou saidst ,
" 那 不能 是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 为了 , 在 任何 速度 , 你 说道 ,

"那不可能,"堂吉诃德说，"因为，至少你说过，

[ɒn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ai] [sent] [baɪ] [ðiː] ,
on bringing back the answer to the letter I sent by thee ,
在 带来 后退 这 回答 到 这 信 我 发送 经过 你 ,

关于你回复我寄出的那封信的内容，

[ðæt] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪftɪŋ] [wiːt] . "
that thou sawest her sifting wheat . "
那 你 锯木厂 她 筛分 小麦 . "

你看见她筛麦子。

" [doʊnt][maɪnd] [ðæt] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Don't mind that , senor , " said Sancho ;
" 不 头脑 那 , 传感器 , " 说 桑乔 ;

"别在意，先生,"桑乔说；

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] [brɔːt] [juː; jʊ]
" I must tell you that my seeing her and the answer I brought you
" 我 必须 告诉 你 那 我的 看到 她 和 这 回答 我 带来 你
[bæk] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['hɪəseɪ] [tuː] ,
back were by hearsay too ,
后退 是 经过 传闻 也 ,

我必须告诉你，我见到她以及我带回来的答案也都是道听途说的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [tel] [huː] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɪz][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][hɪt][ðə; ði]
for I can no more tell who the lady Dulcinea is than I can hit the
为了 我 能 不 更多的 告诉 WHO 这 女士 杜尔西内亚 是 比 我 能 打 这
[skaɪ] . "
sky . "
天空 . "

因为我根本不知道杜尔西内娅女士是谁，就像我根本无法击中天空一样。

" ['sæntʃoʊ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Sancho , Sancho , " said Don Quixote ,
" 桑乔 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"桑丘，桑丘,"堂吉诃德说道。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][dʒest][ænd; ənd] [taɪmz] [wen] [dʒest][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ;
" there are times for jests and times when jests are out of place ;
" 那里 是 时代 为了 笑话 和 时代 什么时候 笑话 是 出去 的 地方 ;

"有时候可以开玩笑，有时候开玩笑就不合适；

[ɪf] [ai] [tel] [ðiː] [ðæt] [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
if I tell thee that I have neither seen nor spoken to the lady of my heart ,
如果 我 告诉 你 那 我 有 两者都不 已见 也不 说 到 这 女士 的 我的 心 ,

如果我告诉你，我既没有见过也没有和我的心上人说过话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [seɪ] [ðaʊ] [hæst][nɒt][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
it is no reason why thou shouldst say thou hast not spoken to her or seen her ,
它 是 不 原因 为什么 你 应该 说 你 哈斯特 不是 说 到 她 或者 已见 她 ，

这并非你没跟她说过话或见过她的理由。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ðaʊ] [wel] [nəʊ] .
when the contrary is the case , as thou well knowest .
什么时候 这 相反 是 这 案件 ， 作为 你 出色地 最了解 .

但事实恰恰相反，正如你所知。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" While the two were engaged in this conversation ,
" 尽管 这 二 是 已订婚的 在 这 对话 ，

“两人交谈期间，

[ðeɪ] [pəˈsiːvd] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mjuːlz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,
they perceived some one with a pair of mules approaching the spot where they stood ,
他们 感知 一些 一 和 一个 一对 的 骡子 接近 这 点 在哪里 他们 站立 ，

他们看到有人牵着两头骡子朝他们站立的地方走来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [plaʊ] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drægd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and from the noise the plough made , as it dragged along the ground ,
和 从 这 噪音 这 犁 制成 ， 作为 它 拖拽 沿着 这 地面 ，

从犁铧拖在地上发出的噪音中，

[ðeɪ] [gest] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˈleɪbərə(r)] [huː] [hæd; həd][gɒt][ʌp][bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
they guessed him to be some labourer who had got up before daybreak to go to his work ,
他们 猜对了 他 到 是 一些 劳动者 WHO 有 得到 向上 前 拂晓 到 去 到 他的 工作 ，

他们猜测他是一名工人，天还没亮就起床去上班了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
and so it proved to be .
和 所以 它 已证实 到 是 .

事实证明确实如此。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈbæləd] [ðæt] [sez] -
He came along singing the ballad that says -
他 来了 沿着 歌唱 这 民谣 那 说道 -

他一路唱着那首民谣过来，歌词是这样的：

[ɪl] [dɪd][jiː; ji][feə(r)] , [jiː; ji][men][ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn] [ˌrɒnsɛˈvæləs] [tʃeɪs] -
Ill did ye fare , ye men of France , In Roncesvalles chase -
患病的 做过 是的 票价 ， 是的 男人 的 法国 ， 在 朗塞斯瓦勒斯 追赶 -

法国的勇士们，你们在龙塞斯瓦列斯战役中遭遇了不幸——

" [meɪ] [ai][daɪ] , [ˈsæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhoti] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] ,
" May I die , Sancho , " said Don Quixote , when he heard him ,
" 可能 我 死 ， 桑乔 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ，什么时候 他 听到 他 ，

“愿我死去，桑丘，”唐吉诃德听到这话后说道。

" [ɪf] [ˈeni] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [təˈnaɪt] !
" if any good will come to us tonight !
" 如果 任何 好的 将要 来 到 我们 今晚 ！

“如果今晚我们能得到任何好处的话！”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] [klaʊn] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ? "
Dost thou not hear what that clown is singing ? "
多斯特 你 不是 听到 什么 那 小丑 是 歌唱 ? "

你没听到那个小丑在唱什么吗?

" [ai][du:; də] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I do , " said Sancho ,
" 我 做 , " 说 桑乔 ,

"我愿意,"桑乔说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ˌrɒnsɛ'væləs] [tʃeɪs] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][hænd] ?
" but what has Roncesvalles chase to do with what we have in hand ?
" 但 什么 有 朗塞斯瓦勒斯 追赶 到 做 和 什么 我们 有 在 手 ?

"但是朗塞斯瓦列斯追逐与我们手头的事情有什么关系呢? "

[hi:; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] - ,
He might just as well be singing the ballad of Calainos ,
他 可能 只是 作为 出色地 是 歌唱 这 民谣 的 - ,

他唱的简直就像是卡拉伊诺斯的民谣。

[fɔ:(r); fə(r)]['eni] [gʊd] [ɔ:(r)] [ɪl] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
for any good or ill that can come to us in our business .
为了 任何 好的 或者 患病的 那 能 来 到 我们 在 我们的 商业 .

无论是生意上发生的任何好事还是坏事。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['leɪbərə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɑ:skt] [hɪm] ,
" By this time the labourer had come up , and Don Quixote asked him ,
" 经过 这 时间 这 劳动者 有 来 向上 , 和 大学教师 堂吉诃德 问 他 ,

这时,劳工走了过来,唐吉诃德问他:

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['wɜ:ði] [frend] , [ænd; ənd][gɒd] [spi:d] [ju:; jʊ] ,
" Can you tell me , worthy friend , and God speed you ,
" 能 你 告诉 我 , 值得 朋友 , 和 上帝 速度 你 ,

"亲爱的朋友,你能告诉我吗?愿上帝保佑你。"

['weərəbaʊts] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪələs] [ˌprɪn'ses] ['dəʊnə] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ? "
whereabouts here is the palace of the peerless princess Dona Dulcinea del Toboso ? "
下落 这里 是 这 宫殿 的 这 无与伦比 公主 多娜 杜尔西内亚 del 枢梁 ? "

请问,绝世公主杜尔西内娅·德尔·托博索的宫殿在哪里?

" [se'njɔ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
" Senor , " replied the lad , " I am a stranger ,
" 传感器 , " 回复 这 小伙子 , " 我 是 一个 陌生人 ,

"先生,"少年回答说,"我是个陌生人。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and I have been only a few days in the town ,
和 我 有 到过 仅有的 一个 很少 天 在 这 镇 ,

我到这个小镇才几天而已。

['du:ɪŋ] [fɑ:m] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:mə(r)] .
doing farm work for a rich farmer .
正在做 农场 工作 为了 一个 富有的 农民 .

为富裕的农场主做农活。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)][lɪv; laɪv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrɪstən] ,
In that house opposite there live the curate of the village and the sacristan ,
在 那 房子 对面的 那里 居住 这 策展 的 这 村庄 和 这 司事 ，

对面那栋房子里住着村里的牧师和教堂司事。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [ˌprɪn'ses] ,
and both or either of them will be able to give your worship some account of this lady princess ,
和 两个都 或者 任何一个 的 他们 将要 是 有能力的 到 给 你的 崇拜 一些 帐户 的 这 女士 公主 ，

他们两人或其中一人都能向陛下汇报这位公主的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ] ;
for they have a list of all the people of El Toboso ;
为了 他们 有 一个 列表 的 全部 这 人们 的 埃尔 枢梁 ；

因为他们掌握着埃尔托博索所有居民的名单；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
though it is my belief there is not a princess living in the whole of it ;
尽管 它 是 我的 信仰 那里 是 不是 一个 公主 活的 在 这 所有的 的 它 ；

虽然我相信那里根本没有公主居住；

['meni] ['leɪdɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv]['kwɒləti] ,
many ladies there are , of quality ,
许多 女士们 那里 是 ， 的 质量 ，

有很多优秀的女士，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . "
and in her own house each of them may be a princess . "
和 在 她 自己的 房子 每个 的 他们 可能 是 一个 公主 . "

在她自己的家中，她们每个人都可以成为公主。

" [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [maɪ] [frend] ,
" Well , then , she I am inquiring for will be one of these , my friend ,
" 出色地 ， 然后 ， 她 我 是 查询 为了 将要 是 一 的 这些 ， 我的 朋友 ，

“那么，我朋友，我正在寻找的那个人就是她们中的一位。”

" [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" said Don Quixote .
" 说 大学教师 堂吉诃德 .

堂吉诃德说道。

" [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ; " [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ;
" May be so , " replied the lad ; " God be with you , for here comes the daylight ;
" 可能 是 所以 ， " 回复 这 小伙子 ； " 上帝 是 和 你 ， 为了 这里 来 这 日光 ；

“也许是这样，”少年回答说；“愿上帝保佑你，因为天亮了；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [wɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [mjuːlz] .
" and without waiting for any more of his questions , he whipped on his mules .
" 和 没有 等待 为了 任何 更多的 的 他的 问题 ， 他 鞭打 在 他的 骡子 .

“不等他再问任何问题，他就鞭打骡子。”

['sæntʃoʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['daʊnkɑːst][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , "
Sancho , seeing his master downcast and somewhat dissatisfied , said to him , "
桑乔 , 看到 他的 掌握 沮丧 和 有些 不满 , 说 到 他 , "
[se'njɔː] ,
Senor ,
传感器 ,

桑丘见主人垂头丧气，有些不满，便对他说："先生，

['deɪlaɪt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
daylight will be here before long ,
日光 将要 是 这里 前 长的 ,

天很快就要亮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][ðə; ði] [sʌn] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
and it will not do for us to let the sun find us in the street ;
和 它 将要 不是 做 为了 我们 到 让 这 太阳 寻找 我们 在 这 街道 ;

我们可不能让太阳在大街上晒到我们；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɪti] ,
it will be better for us to quit the city ,
它 将要 是 更好的 为了 我们 到 辞职 这 城市 ,

我们最好离开这座城市。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][haɪd][ɪn][sʌm; səm] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and for your worship to hide in some forest in the neighbourhood ,
和 为了 你的 崇拜 到 隐藏 在 一些 森林 在 这 邻里 ,

而你的崇拜者则躲藏在附近的某片森林里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
and I will come back in the daytime ,
和 我 将要 来 后退 在 这 白天 ,

我白天会回来。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [nʊk] [ɔː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ai][woʊnt] [sɜːtʃ]
and I won't leave a nook or corner of the whole village that I won't search
和 我 惯于 离开 一个 角落 或者 角落 的 这 所有的 村庄 那 我 惯于 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
for the house ,
为了 这 房子 ,

我绝不会放过村子里的任何一个角落，一定要找到那栋房子。

['kɑːs(ə)l] , [ɔː(r)] ['pæləs] , [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] ,
castle , or palace , of my lady ,
城堡 , 或者 宫殿 , 的 我的 女士 ,

我夫人的城堡，或者说宫殿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
and it will be hard luck for me if I don't find it ;
和 它 将要 是 难的 运气 为了 我 如果 我 不 寻找 它 ;

如果我找不到它，那对我来说将是莫大的不幸；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
and as soon as I have found it I will speak to her grace ,
和 作为 很快 作为 我 有 成立 它 我 将要 说话 到 她 优雅 ,

我一旦找到，就会向她禀报。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and tell her where and how your worship is waiting for her
和 告诉 她 在哪里 和 如何 你的 崇拜 是 等待 为了 她
[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dæmɪdʒ][tuː; tə]
to arrange some plan for you to see her without any damage to
到 安排 一些 计划 为了 你 到 看 她 没有 任何 损害 到
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
her honour and reputation . "
她 荣誉 和 名声 . "

并告诉她，您大人正在哪里等她，请她安排一个既能让您见到她，又不会损害她名誉和荣誉的计划。

" ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Sancho , " said Don Quixote ,
" 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"桑丘,"堂吉诃德说道。

" [ðaʊ] [hæst] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sentənsɪz] [kən'denst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
" thou hast delivered a thousand sentences condensed in the compass of a few
" 你 哈斯特 发表 一个 千 句子 浓缩版 在 这 罗盘 的 一个 很少
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

"你用寥寥数语，表达了千言万语；

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['glædli]
I thank thee for the advice thou hast given me , and take it most gladly
我 感谢 你 为了 这 建议 你 哈斯特 给定 我 , 和 拿 它 最多 乐意
.
.
.

感谢你给我的建议，我非常乐意接受。

[kʌm] , [maɪ] [sʌn] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [meɪ] [haɪd] ,
Come , my son , let us go look for some place where I may hide ,
来 , 我的 儿子 , 让 我们 去 看 为了 一些 地方 在哪里 我 可能 隐藏 ,

来吧，我的孩子，我们去找个地方让我躲起来。

[waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [maɪ]['leɪdi] ,
while thou dost return , as thou sayest , to seek , and speak with my lady ,
尽管 你 朋友 返回 , 作为 你 萨耶斯特 , 到 寻找 , 和 说话 和 我的 女士 ,

当你如你所言，回来寻找并与我的夫人交谈时，

[frɒm; frəm] [huːz] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
from whose discretion and courtesy I look for favours more than
从 谁 审慎 和 礼貌 我 看 为了 恩惠 更多的 比
[mɪ'rækjələs] .
miraculous .
神奇 .

我更希望从他/她的谨慎和礼貌中获得帮助，而不是奇迹。

" ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" Sancho was in a fever to get his master out of the town ,
" 桑乔 曾是 在 一个 发烧 到 得到 他的 掌握 出去 的 这 镇 ,

桑丘急切地想把他的主人带出城。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm]
lest he should discover the falsehood of the reply he had brought to him
免得 他 应该 发现 这 谬误 的 这 回复 他 有 带来 到 他
[ɪn][ðə; ði] [si'erə] [mɔː'reɪnə][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;
in the Sierra Morena on behalf of Dulcinea ;
在 这 塞拉 莫雷纳 在 代表 的 杜尔西内亚 ;

免得他发现自己在塞拉莫雷纳山脉代表杜尔西内亚带回来的答复是虚假的；

[səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [æt; ət][wʌns] ,
so he hastened their departure , which they took at once ,
所以 他 加快 他们的 离开 ， 哪个 他们 采取 在 一次 ，

于是他催促他们赶紧出发，他们立刻启程了。

[ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] ['θɪkɪt] [weər'ɪn] [dɒn]
and two miles out of the village they found a forest or thicket wherein Don
和 二 英里 出去 的 这 村庄 他们 成立 一个 森林 或者 灌木丛 其中 大学教师
[kɪ'hoti] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] ,
Quixote ensconced himself ,
堂吉诃德 安顿下来 他自己 ，

他们出了村子两英里，发现了一片森林或灌木丛，唐吉诃德就躲藏在那里。

[waɪl] ['sæntʃoʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
while Sancho returned to the city to speak to Dulcinea ,
尽管 桑乔 返回 到 这 城市 到 说话 到 杜尔西内亚 ，

桑丘返回城里与杜尔西内娅交谈时，

[ɪn] [wɪtʃ] ['embəsi] [θɪŋz] [bɪ'fel] [hɪm] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [freʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)]
in which embassy things befell him which demand fresh attention and a new chapter
在 哪个 大使馆 事物 发生 他 哪个 要求 新鲜的 注意力 和 一个 新的 章
.
.
.

他在使馆期间遭遇了一些事情，这些事情需要重新关注，并开启新的篇章。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['krɑːfti] [dɪ'vaɪs] ['sæntʃoʊ] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] ['leɪdi]
WHEREIN IS RELATED THE CRAFTY DEVICE SANCHO ADOPTED TO ENCHANT THE LADY
其中 是 有关的 这 狡猾 设备 桑乔 已采用 到 令人着迷 这 女士
[ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
DULCINEA ,
杜尔西内亚 ，

其中记载了桑丘用来迷惑杜尔西内娅小姐的狡猾计谋，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] ['luːdɪkrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː]
AND OTHER INCIDENTS AS LUDICROUS AS THEY ARE TRUE
和 其他 事件 作为 荒谬 作为 他们 是 真的

以及其他一些荒诞却又真实的事件

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ɪz][set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs]
When the author of this great history comes to relate what is set down in this
什么时候 这 作者 的 这 伟大的 历史 来 到 涉及 什么 是 放 向下 在 这
['tʃæptə(r)][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn] ['saɪləns] ,
chapter he says he would have preferred to pass it over in silence ,
章 他 说道 他 会 有 首选 到 经过 它 超过 在 沉默 ，

当这部伟大历史的作者叙述本章所记载的内容时，他说他宁愿对此保持沉默。

['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
fearing it would not be believed ,
害怕 它 会 不是 是 相信 ，

担心没人相信，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['mædnəs] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt]
because here Don Quixote's madness reaches the confines of the greatest that
因为 这里 大学教师 堂吉诃德的 疯狂 到达 这 限制 的 这 最 那
[kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ,
can be conceived ,
能 是 构思 ,

因为在这里，堂吉诃德的疯狂达到了人们所能想象的最极致的境界。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gəʊz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bəʊʃɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
and even goes a couple of bowshots beyond the greatest .
和 甚至 去 一个 夫妻 的 弓箭 超过 这 最 .

甚至比最伟大的选手还要出色几箭。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] ,
But after all , though still under the same fear and apprehension ,
但 后 全部 , 尽管 仍然 在下面 这 相同的 害怕 和 忧虑 ,

但归根结底，尽管仍然笼罩在同样的恐惧和忧虑之中，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l]
he has recorded it without adding to the story or leaving out a particle
他 有 记录 它 没有 添加 到 这 故事 或者 离开 出去 一个 粒子
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
of the truth ,
的 这 真相 ,

他记录下来，没有增添任何内容，也没有遗漏任何事实。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [disri'gɑːd] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst]
and entirely disregarding the charges of falsehood that might be brought against
和 完全 不予理会 这 收费 的 谬误 那 可能 是 带来 反对
[hɪm] ;
him ;
他 ;

完全无视可能对他提出的虚假指控；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [rʌn] [faɪn] [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [breɪk] ,
and he was right , for the truth may run fine but will not break ,
和 他 曾是 正确的 , 为了 这 真相 可能 跑步 美好的 但 将要 不是 休息 ,

他说得对，因为真理或许运行良好，但不会崩溃。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz][ɔɪl] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð]
and always rises above falsehood as oil above water ; and so , going on with
和 总是 上升 多于 谬误 作为 油 多于 水 ; 和 所以 , 去 在 和
[hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
his story ,
他的 故事 ,

他总是能像油浮于水面一样，始终凌驾于谎言之上；于是，他继续讲述他的故事，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
he says that as soon as Don Quixote had ensconced himself in the forest ,
他 说道 那 作为 很快 作为 大学教师 堂吉诃德 有 安顿下来 他自己 在 这 森林 ,

他说，唐吉诃德一躲进森林，

[əʊk] [grəʊv] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɪə(r)] [el] [toʊ'boʊsoʊ] , [hiː; hi] [beɪd] ['sæntʃoʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
oak grove , or wood near El Toboso , he bade Sancho return to the city ,
橡木 树林 , 或者 木头 靠近 埃尔 枢梁 , 他 巴德 桑乔 返回 到 这 城市 ,

在托博索附近的一片橡树林里，他让桑丘返回城里。

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst]['spəʊkən][ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf]
and not come into his presence again without having first spoken on his behalf
和 不是 来 进入 他的 在场 再次 没有 拥有 第一的 说 在 他的 代表
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
to his lady ,
到 他的 女士 ，

未经事先向他夫人求情，不得再次觐见他。

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt]
and begged of her that it might be her good pleasure to permit
和 乞求 的 她 那 它 可能 是 她 好的 乐趣 到 允许
[hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sleɪvd] [naɪt] ,
herself to be seen by her enslaved knight ,
她自己 到 是 已见 经过 她 奴隶 骑士 ，

她恳求她允许她被奴役的骑士见见自己。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ,
and deign to bestow her blessing upon him ,
和 设计 到 赐给 她 祝福 之上 他 ，

她纡尊降贵地赐予他祝福，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌðeə'baɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [in'kauntəz] [ænd; ənd]
so that he might thereby hope for a happy issue in all his encounters and
所以 那 他 可能 从而 希望 为了 一个 快乐的 问题 在 全部 他的 遭遇 和
['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪzɪz] .
difficult enterprises .
难的 企业 .

这样，他就可以期待在所有遭遇和困难的事业中都能取得圆满的结果。

['sæntʃoʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][tɑːsk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Sancho undertook to execute the task according to the instructions ,
桑乔 承担 到 执行 这 任务 根据 到 这 指示 ，

桑乔承诺按照指示执行任务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [brɔːt] [bæk]
and to bring back an answer as good as the one he brought back
和 到 带来 后退 一个 回答 作为 好的 作为 这 一 他 带来 后退
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

并且带回一个和他上次带回的答案一样好的答案。

" [gəʊ] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Go , my son , " said Don Quixote ,
" 去 ， 我的 儿子 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ，

“去吧，我的孩子，”唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd][biː; bi][nɒt] [deɪzd] [wen] [ðaʊ] [faɪnd] [ðaɪ'self] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt]
" and be not dazed when thou findest thyself exposed to the light of that
" 和 是 不是 茫然 什么时候 你 最 你自己 裸露 到 这 光 的 那
[sʌn][ɒv; əv] ['bjuːti] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] .
sun of beauty thou art going to seek .
太阳 的 美丽 你 艺术 去 到 寻找 .

“当你发现自己沐浴在你将要追寻的美丽太阳的光芒下时，不要惊慌失措。”

['hæpi] [ðaʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][skwaɪəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
Happy thou , above all the squires in the world !
快乐的 你 ， 多于 全部 这 乡绅 在 这 世界 ！

你比世上所有的侍从都幸福！

[beə(r)][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] ['meməri] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ðiː] ;

Bear in mind , and let it not escape thy memory , how she receives thee ;

熊 在 头脑 , 和 让 它 不是 逃脱 你的 记忆 , 如何 她 接收 你 ;

记住，不要忘记，她是如何接待你的；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] ['kʌlə(r)] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['mesɪdʒ] ;

if she changes colour while thou art giving her my message ;

如果 她 变化 颜色 尽管 你 艺术 给予 她 我的 信息 ;

如果你在向她传达我的信息时，她改变了脸色；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [neɪm] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ,

if she is agitated and disturbed at hearing my name ; if she cannot rest upon her cushion ,

如果 她 是 激动 和 不安 在 听力 我的 姓名 ; 如果 她 不能 休息 之上 她 软垫 ,

如果她听到我的名字就焦躁不安；如果她无法安然入睡，

[ʃʊdst] [ðaʊ] ['hæpli][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [steɪt] ['tʃeɪmbə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)][ræŋk] ;

shouldst thou haply find her seated in the sumptuous state chamber proper to her rank ;

应该 你 或许 寻找 她 坐着 在 这 豪华 状态 房间 恰当的 到 她 秩 ;

如果你碰巧发现她正坐在与她身份相符的豪华国事厅里；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['stændɪŋ] , [əb'zɜːv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pɔiz] [hɜː'self] [naʊ] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,

and should she be standing , observe if she poises herself now on one foot ,

和 应该 她 是 常设 , 观察 如果 她 姿态 她自己 现在 在 一 脚 ,

如果她站着，观察她是否单脚站立。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːts] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ðiː] ;

now on the other ; if she repeats two or three times the reply she gives thee ;

现在 在 这 其他 ; 如果 她 重复 二 或者 三 时代 这 回复 她 给予 你 ;

现在换个角度；如果她把给你的答复重复两三遍；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm]['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə] [ɒ'sterəti] , [frɒm; frəm][æ'sperəti][tuː; tə] ['tendənəs] ;

if she passes from gentleness to austerity , from asperity to tenderness ;

如果 她 通过 从 温柔 到 紧缩政策 , 从 粗糙度 到 压痛 ;

如果她从温柔变得严厉，从粗暴变得温柔；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

if she raises her hand to smooth her hair though it be not disarranged .

如果 她 提高 她 手 到 光滑的 她 头发 尽管 它 是 不是 混乱 .

即使她的头发并不凌乱，她也会抬手抚平头发。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][sʌn] , [əb'zɜːv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['məʊʃənz] ,

In short , my son , observe all her actions and motions ,

在 短的 , 我的 儿子 , 观察 全部 她 行动 和 运动 ,

总之，儿子，观察她的一举一动。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

for if thou wilt report them to me as they were ,

为了 如果 你 枯萎 报告 他们 到 我 作为 他们 是 ,

如果你愿意把他们原原本本告诉我，

[ai] [wɪl] ['gæðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ] [lʌv]
I will gather what she hides in the recesses of her heart as regards my love
我 将要 收集 什么 她 隐藏 在 这 凹陷处 的 她 心 作为 问候 我的 爱
;
;
;

我将探寻她内心深处对我的爱究竟有何隐情；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [nəʊ] , ['sæntʃoʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,
for I would have thee know , Sancho , if thou knowest it not ,
为了 我 会 有 你 知道 ， 桑乔 ，如果 你 最了解 它 不是 ，

桑丘，如果你还不知道的话，我希望你知道。

[ðæt] [wɪð] ['lʌvəz] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['məʊʃənz] [ðeɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [wen] [ðeə(r)]
that with lovers the outward actions and motions they give way to when their
那 和 恋人 这 向外 行动 和 运动 他们 给 方式 到 什么时候 他们的
[lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mesndʒər] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [wɒt]
loves are in question are the faithful messengers that carry the news of what
爱 是 在 问题 是 这 忠实 信使 那 携带 这 消息 的 什么
[ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] .
is going on in the depths of their hearts .
是 去 在 在 这 深度 的 他们的 心 .

对于恋人来说，当他们的爱情受到质疑时，他们的外在行为和举止是忠实的信使，传递着他们内心深处正在发生的事情。

[gəʊ] , [maɪ] [frend] , [meɪ] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [maɪn] [ə'tend] [ðiː] ,
Go , my friend , may better fortune than mine attend thee ,
去 ， 我的 朋友 ， 可能 更好的 财富 比 矿 出席 你 ，

去吧，我的朋友，愿你拥有比我更好的命运。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ə'weɪt] [ɪn] [dred] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri]
and bring thee a happier issue than that which I await in dread in this dreary
和 带来 你 一个 更快乐 问题 比 那 哪个 我 等待 在 恐惧 在 这 凄凉
['sɒlətjuːd] . "
solitude . "
孤独 . "

并给你带来比我在这凄凉孤独中恐惧等待的更美好的结果。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz]
" I will go and return quickly , " said Sancho ; " cheer up that little heart of yours
" 我 将要 去 和 返回 迅速地 ， " 说 桑乔 ； " 欢呼 向上 那 小的 心 的 你的
,
,
,

“我会去很快回来,”桑丘说，“振作起来，别灰心丧气了。”

['mɑːstə(r)] [maɪn] ,
master mine ,
掌握 矿 ，

主矿，

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [wʌn] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
for at the present moment you seem to have got one no bigger than
为了 在 这 展示 片刻 你 似乎 到 有 得到 一 不 大 比
[ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [nʌt] ;
a hazel nut ;
一个 榛 坚果 ；

因为目前你似乎只有一个，大小不超过榛子；

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:t] [breɪks] [bæd] [lʌk] ,
remember what they say , that a stout heart breaks bad luck ,
记住 什么 他们 说 , 那 一个 肥硕 心 休息 坏的 运气 ,

记住他们常说的话：坚强的心能驱散厄运。

[ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['fletʃɪz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [pegz] ; [ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)] [ðeɪ] [seɪ] ,
and that where there are no fletches there are no pegs ; and moreover they say ,
和 那 在哪里 那里 是 不 箭羽 那里 是 不 钉子 ; 和 而且 他们 说 ,

没有箭羽就没有箭钉；而且他们还说，

[ðə; ði] [heə(r)] [dʒʌmps] [ʌp] [weə(r)] [ɪts] [nɒt] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] .
the hare jumps up where it's not looked for .
这 野兔 跳跃 向上 在哪里 它是 不是 看起来 为了 .

兔子会在人们意想不到的地方跳起来。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [maɪ] ['leɪdiz] ['pæləs] [ɔ:(r)] ['kɑ:slz] [tu:; tə] - [naɪt] ,
I say this because , if we could not find my lady's palaces or castles to - night ,
我 说 这 因为 , 如果 我们 可以 不是 寻找 我的 女士的 宫殿 或者 城堡 到 - 夜晚 ,

我这么说是因为，如果今晚我们找不到我夫人的宫殿或城堡，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪlaɪt] [ai] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [li:st] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] ,
now that it is daylight I count upon finding them when I least expect it ,
现在 那 它 是 日光 我 数数 之上 寻找 他们 什么时候 我 至少 预计 它 ,

现在天亮了，我指望能在最意想不到的时候找到他们。

[ænd; ənd] [wʌns] [faʊnd] , [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] . "
and once found , leave it to me to manage her . "
和 一次 成立 , 离开 它 到 我 到 管理 她 . "

一旦找到她，就交给我来管理吧。

" ['verɪli] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðaʊ] [dʌst] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['prɒvɜ:bz] ['hæpɪli] ,
" Verily , Sancho , " said Don Quixote , " thou dost always bring in thy proverbs happily ,
" 确实 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 你 朋友 总是 带来 在 你的 谚语 快乐地 ,

"桑丘，你总是乐于引用谚语,"堂吉诃德说，"真是的。"

[wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [di:l] [wɪð] ; [meɪ] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'i:] ['betə(r)] [lʌk] [ɪn] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .
whatever we deal with ; may God give me better luck in what I am anxious about .
任何 我们 交易 和 ; 可能 上帝 给 我 更好的 运气 在 什么 我 是 焦虑的 关于 .

无论我们面临什么，愿上帝保佑我好运，让我不再为所忧虑的事情烦恼。

" [wɪð] [ðɪs] , ['sæntʃoʊ] [wi:ld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['dæpəl] [ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
" With this , Sancho wheeled about and gave Dapple the stick , and Don Quixote remained behind ,
" 和 这 , 桑乔 带轮子的 关于 和 给予 斑纹 这 戳 , 和 大学教师 堂吉诃德 剩余 在后面 ,

"说完，桑丘转身把球杆递给了达普尔，唐吉诃德则留在了原地。"

['si:tɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , ['restɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ,
seated on his horse , resting in his stirrups and leaning on the end of his lance ,
坐着 在 他的 马 , 休息 在 他的 马镫 和 倾斜 在 这 结尾 的 他的 槊 ,

他骑在马上，双腿踩在马镫上，倚靠在长矛的末端。

[fɪld] [wɪð] [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] [fɔː'bəudiŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd]
filled with sad and troubled forebodings ; and there we will leave him , and
已填 和 伤心 和 麻烦 不祥的预感 ; 和 那里 我们 将要 离开 他 , 和
[ə'kʌmpəni] ['sæntʃoʊ] ,
accompany Sancho ,
陪伴 桑乔 ,

他心中充满了悲伤和不安的预感；我们将把他留在那里，然后陪同桑丘。

[huː] [went] [ɒf] [nəʊ] [les] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
who went off no less serious and troubled than he left his master ;
WHO 去 离开 不 较少的 严肃的 和 麻烦 比 他 左边 他的 掌握 ;

他离开时心情和离开主人时一样沉重和忧虑；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
so much so , that as soon as he had got out of the thicket ,
所以 很多 所以 , 那 作为 很快 作为 他 有 得到 出去 的 这 灌木丛 ,

因此，他一走出灌木丛，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sɔː] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [,dis'maunt]
and looking round saw that Don Quixote was not within sight , he dismounted
和 寻找 圆形的 锯 那 大学教师 堂吉诃德 曾是 不是 之内 视线 , 他 下马
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [æs] ,
from his ass ,
从 他的 屁股 ,

他环顾四周，发现唐吉诃德不在视线范围内，便从驴背上下来。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð]
and seating himself at the foot of a tree began to commune with
和 座位 他自己 在 这 脚 的 一个 树 开始 到 公社 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他坐在树下，开始与自己对话。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] , ['brʌðə(r)]['sæntʃoʊ] , [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz]['gəʊɪŋ] .
saying , " Now , brother Sancho , let us know where your worship is going .
说 , " 现在 , 兄弟 桑乔 , 让 我们 知道 在哪里 你的 崇拜 是 去 .

他说："桑乔兄弟，现在请告诉我们你的敬拜对象是谁。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [æs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ?
Are you going to look for some ass that has been lost ?
是 你 去 到 看 为了 一些 屁股 那 有 到过 丢失的 ?

你是要去找某个走失的屁股吗？

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ?
Then what are you going to look for ?
然后 什么 是 你 去 到 看 为了 ?

那你打算寻找什么？

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ðæts] [ɔːl] ;
I am going to look for a princess , that's all ;
我 是 去 到 看 为了 一个 公主 , 那就是 全部 ;

我只是想找个公主，仅此而已；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n][æt; ət] [wʌns] .
and in her for the sun of beauty and the whole heaven at once .
和 在 她 为了 这 太阳 的 美丽 和 这 所有的 天堂 在 一次 .

在她身上，既是美丽的太阳，又是整个天堂。

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] , ['sæntʃoʊ] ?
And where do you expect to find all this , Sancho ?
和 在哪里 做 你 预计 到 寻找 全部 这 , 桑乔 ?

桑乔，你觉得这些东西从哪里能找到呢?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ] .
Why , in the great city of El Toboso .
为什么 , 在 这 伟大的 城市 的 埃尔 枢梁 .

为什么? 就在伟大的埃尔托沃索市。

[wel] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Well , and for whom are you going to look for her ?
出色地 , 和 为了 谁 是 你 去 到 看 为了 她 ?

那么，你要为谁寻找她呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː]['mɑːntʃə] , [huː] [raɪts] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
For the famous knight Don Quixote of La Mancha , who rights wrongs ,
为了 这 著名的 骑士 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , WHO 权利 错误 ,

对于那位匡扶正义的著名骑士唐吉诃德来说，

[gɪvz] [fuːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɜːst] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] .
gives food to those who thirst and drink to the hungry .
给予 食物 到 那些 WHO 口渴 和 喝 到 这 饥饿的 .

给口渴的人食物，给饥饿的人水喝。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ['sæntʃoʊ] ?
That's all very well , but do you know her house , Sancho ?
那就是 全部 非常 出色地 , 但 做 你 知道 她 房子 , 桑乔 ?

这当然很好，但是桑乔，你知道她家在哪儿吗?

[maɪ]['mɑːstə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɔː(r)][grænd]['kɑːs(ə)l] .
My master says it will be some royal palace or grand castle .
我的 掌握 说道 它 将要 是 一些 皇家 宫殿 或者 盛大 城堡 .

我的主人说那将会是一座皇家宫殿或宏伟的城堡。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ?
And have you ever seen her by any chance ?
和 有 你 曾经 已见 她 经过 任何 机会 ?

你有没有见过她?

['naɪðə(r)] [ai][nɔː(r)][maɪ]['mɑːstə(r)]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
Neither I nor my master ever saw her .
两者都不 我 也不 我的 掌握 曾经 锯 她 .

我和我的主人都从未见过她。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [el]
And does it strike you that it would be just and right if the El
和 做 它 罢工 你 那 它 会 是 只是 和 正确的 如果 这 埃尔
[toʊˈboʊsoʊ]['piːp(ə)l] ,
Toboso people ,
枢梁 人们 ,

难道你不觉得，如果埃尔托博索人民……

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð]
finding out that you were here with the intention of going to tamper with
寻找 出去 那 你 是 这里 和 这 意图 的 去 到 篡改 和
[ðeə(r)] [prɪnˈsesɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,
their princesses and trouble their ladies ,
他们的 公主们 和 麻烦 他们的 女士们 ,

得知你来这里的目的是为了骚扰她们的公主和贵妇，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['kʌdʒl] [jɔː(r); jə(r)][rɪbz] , [ænd; ənd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [həʊl] [bəʊn] [ɪn]
were to come and cudgel your ribs , and not leave a whole bone in
是 到 来 和 棍棒 你的 肋骨 , 和 不是 离开 一个 所有的 骨 在
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

难道要来打断你的肋骨，却不留下一根完整的骨头吗?

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem]['ʌndə(r)]
They would , indeed , have very good reason , if they did not see that I am under
他们 会 , 的确 , 有 非常 好的 原因 , 如果 他们 做过 不是 看 那 我 是 在下面
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

如果他们没看出我是奉命行事，那他们的确有充分的理由不相信。

[ænd; ənd] [ðæt] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , [maɪ] [frend] , [nəʊ] [bleɪm] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
and that ' you are a messenger , my friend , no blame belongs to you . '
和 那 - 你 是 一个 信使 , 我的 朋友 , 不 责备 属于 到 你 . -

"你只是个信使，我的朋友，你无需承担任何责任。"

[doʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] , ['sæntʃoʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hɒt] -
Don't you trust to that , Sancho , for the Manchegan folk are as hot -
不 你 相信 到 那 , 桑乔 , 为了 这 曼切根 民间 是 作为 热的 -
['tempəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ,
tempered as they are honest ,
淬火 作为 他们 是 诚实的 ,

桑丘，你可别相信他们，曼彻格人既诚实又脾气暴躁。

[ænd; ənd][woʊnt][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['libətiz] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
and won't put up with liberties from anybody .
和 惯于 放 向上 和 自由 从 任何人 .

绝不容忍任何人的无礼行为。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [sent] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
By the Lord , if they get scent of you , it will be worse for you ,
经过 这 主 , 如果 他们 得到 香味 的 你 , 它 将要 是 更糟 为了 你 ,

主啊，如果他们闻到你的气味，你的处境会更糟。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

[biː; bi] [ɒf] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
Be off , you scoundrel !
是 离开 , 你 恶棍 !

滚开，你这无赖!

[let] [ðə; ði] [bəʊlt] [fɔːl] .
Let the bolt fall .
让 这 螺栓 落下 .

让螺栓掉下来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [fiːt] [ɒn] [ə; eɪ] [kæt] , [tuː; tə] [pliːz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ;
Why should I go looking for three feet on a cat , to please another man ;
为什么 应该 我 去 寻找 为了 三 脚 在 一个 猫 , 到 请 其他 男人 ;

我为什么要为了取悦另一个男人而去寻找猫身上的三只脚?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [wen] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rikəsiə] [ɪn] [rə'viːnə] ,
and what is more , when looking for Dulcinea will be looking for Marica in Ravena ,
和 什么 是 更多的 , 什么时候 寻找 为了 杜尔西内亚 将要 是 寻找 为了 玛丽卡 在 拉维纳 ,

而且，寻找杜尔西内娅时，实际上就是在拉韦纳寻找玛丽卡。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [ɪn] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ?
or the bachelor in Salamanca ?
或者 这 学士 在 萨拉曼卡 ?

还是萨拉曼卡的单身汉?

[ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] , [hæz; həz] [mɪkst] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] !
The devil , the devil and nobody else , has mixed me up in this business !
这 魔鬼 , 这 魔鬼 和 无人 别的 , 有 混合 我 向上 在 这 商业 !

是魔鬼，只有魔鬼，没有其他人，把我卷入了这件事!

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] ['sæntʃoʊ] [held] [wɪð] [hɪm'self] ,
" Such was the soliloquy Sancho held with himself ,
" 这样的 曾是 这 独白 桑乔 握住 和 他自己 ,

这就是桑乔独自进行的独白。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,
and all the conclusion he could come to was to say to himself again ,
和 全部 这 结论 他 可以 来 到 曾是 到 说 到 他自己 再次 ,

他最终得出的结论，就是再次对自己说:

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [deθ] , ['ʌndə(r)] [huːz] [jəʊk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː; tə] [pɑːs] ,
" Well , there's remedy for everything except death , under whose yoke we have all to pass ,
" 出色地 , 有 补救 为了 一切 除了 死亡 , 在下面 谁 轭 我们 有 全部 到 经过 ,

“嗯，除了死亡之外，万事皆有解，而我们最终都将在死亡的枷锁之下度过。”

['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , [wen] [laɪfs] ['fɪnɪʃt] .
whether we like it or not , when life's finished .
无论 我们 喜欢 它 或者 不是 , 什么时候 生活的 完成的 .

无论我们喜欢与否，生命终将结束。

[ai][hæv; həv] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪn][ɪz][ə; eɪ]['mædmən][fɪt]
I have seen by a thousand signs that this master of mine is a madman fit
我 有 已见 经过 一个 千 标志 那 这 掌握 的 矿 是 一个 狂人 合身
[tuː; tə][biː; bi][taɪd] ,
to be tied ,
到 是 系 ,

我从无数迹象中看出，我的这位主人是个疯子，应该被绑起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai] [tuː] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
and for that matter , I too , am not behind him ;
和 为了 那 事情 , 我 也 , 是 不是 在后面 他 ;

就此而言，我也不落后于他；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [wen] [ai] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] ,
for I'm a greater fool than he is when I follow him and serve him ,
为了 我是 一个 更大的 傻子 比 他 是 什么时候 我 跟随 他 和 服务 他 ,

因为当我跟随他、服侍他时，我比他更愚蠢。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [sez] , - [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['kʌmpəni] [ðaʊ] [kiːp] ,
if there's any truth in the proverb that says , ' Tell me what company thou keepest ,
如果 有 任何 真相 在 这 谚语 那 说道 , - 告诉 我 什么 公司 你 最 ,

如果"告诉我你与哪些人交往"这句谚语有任何真理，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðiː] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] , - [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ,
and I'll tell thee what thou art , ' or in that other ,
和 患病的 告诉 你 什么 你 艺术 , - 或者 在 那 其他 ,

我会告诉你你是什么，或者用另一种说法，

- [nɒt] [wɪð] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [bred] , [bʌt; bət] [wɪð] [huːm] [ðaʊ] [ɑːt] [fed] . -
' Not with whom thou art bred , but with whom thou art fed . '
- 不是 和 谁 你 艺术 繁殖 , 但 和 谁 你 艺术 美联储 . -

"重要的不是你和谁一起长大，而是你和谁一起长大。"

[wel] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][mæd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Well then , if he be mad , as he is ,
出色地 然后 , 如果 他 是 疯狂的 , 作为 他 是 ,

那么，如果他真的像他现在这样疯了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ðæt] ['məʊstli] [teɪks] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [waɪt]
and with a madness that mostly takes one thing for another , and white
和 和 一个 疯狂 那 大多 需要 一 事物 为了 其他 , 和 白色的
[fɔː(r); fə(r)] [blæk] ,
for black ,
为了 黑色的 ,

而且这种疯狂常常把一件事当成另一件事，把白色当成黑色。

[ænd; ənd] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] , [æz; əz][wɒz; wəz] [siːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz]
and black for white , as was seen when he said the windmills
和 黑色的 为了 白色的 , 作为 曾是 已见 什么时候 他 说 这 风车
[wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənts] ,
were giants ,
是 巨人 ,

他还把黑色当作白色，就像他说风车是巨人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] - [mjuːlz] ['drɒmədəri] , [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,
and the monks ' mules dromedaries , flocks of sheep armies of enemies ,
和 这 僧侣 - 骡子 单峰骆驼 , 羊群 的 羊 军队 的 敌人 ,

僧侣们的骡子是单峰骆驼，羊群是敌军，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːn] ,
and much more to the same tune ,
和 很多 更多的 到 这 相同的 调 ,

还有更多类似的歌曲，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌntri] [gɜːl] ,
it will not be very hard to make him believe that some country girl ,
它 将要 不是 是 非常 难的 到 制作 他 相信 那 一些 国家 女孩 ，

要让他相信某个乡下女孩，并不难。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv]
the first I come across here , is the lady Dulcinea ; and if he does not believe
这 第一的 我 来 穿过 这里 ， 是 这 女士 杜尔西内亚 ； 和 如果 他 做 不是 相信
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

我在这里遇到的第一个人是杜尔西内娅夫人；如果他不相信，

[aɪl] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sweə(r)] , [aɪl] [sweə(r)] [ə'gen] ;
I'll swear it ; and if he should swear , I'll swear again ;
患病的 发誓 它 ； 和 如果 他 应该 发誓 ，患病的 发誓 再次 ；

我发誓；如果他发誓，我还会再发一次誓；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sist, -'zist] [aɪl] [pə'sɪst] [stɪl] [mɔː(r)] , [səʊ] [æz; əz] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
and if he persists I'll persist still more , so as , come what may ,
和 如果 他 持续 患病的 坚持 仍然 更多的 ， 所以 作为 ， 来 什么 可能 ，

如果他坚持，我会更加坚持，所以，无论如何，

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [kɔɪt; kwɔɪt] ['ɔːlweɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peg] .
to have my quoit always over the peg .
到 有 我的 掷环 总是 超过 这 钉子 .

让我的铁环始终保持在挂钩上方。

['meɪbi] , [baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Maybe , by holding out in this way ,
或许 ，经过 保持 出去 在 这 方式 ，

或许，通过这种方式坚持下去，

[ai] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;
I may put a stop to his sending me on messages of this kind another time ;
我 可能 放 一个 停止 到 他的 发送 我 在 消息 的 这 种类 其他 时间 ；

我可能会在以后某个时候阻止他再给我发这类信息；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] , [æz; əz] [ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [wɪl] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪkɪd]
or maybe he will think , as I suspect he will , that one of those wicked
或者 或许 他 将要 思考 ， 作为 我 怀疑 他 将要 ， 那 一 的 那些 邪恶
[in'tʃɑːntə, en-] ,
enchanters ,
魔法师 ，

或许他会像我怀疑的那样认为，那些邪恶的巫师之一，

[huː] [hiː; hi] [sez] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm] ,
who he says have a spite against him ,
WHO 他 说道 有 一个 尽管如此 反对 他 ，

他说这些人对他怀有怨恨。

[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪl] [tɜːn]
has changed her form for the sake of doing him an ill turn
有 已更改 她 形式 为了 这 清酒 的 正在做 他 一个 患病的 转动
[ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] .
and injuring him .
和 受伤 他 .

她改变了自己的形态，目的是为了害他，伤害他。

" [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['sæntʃoʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːzi] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [gʊd]
" With this reflection Sancho made his mind easy , counting the business as good
" 和 这 反射 桑乔 制成 他的 头脑 简单的 , 计数 这 商业 作为 好的
[æz; əz]['set(ə)ld] ,
as settled ,
作为 定居 ,

想到这里，桑乔便安心了，认为这件事已经尘埃落定。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [dɒn] [kɪ'hoti] [θɪŋk] [hiː; hi]
and stayed there till the afternoon so as to make Don Quixote think he
和 入住 那里 直到 这 下午 所以 作为 到 制作 大学教师 堂吉诃德 思考 他
[hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [el] [toʊ'boʊsoʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ;
had time enough to go to El Toboso and return ;
有 时间 足够的 到 去 到 埃尔 枢梁 和 返回 ;

他们一直待到下午，好让唐吉诃德以为他有足够的时间去埃尔托博索再返回;

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [maʊnt]
and things turned out so luckily for him that as he got up to mount
和 事物 转向 出去 所以 幸运的是 为了 他 那 作为 他 得到 向上 到 山
['dæpəl] ,
Dapple ,
斑纹 ,

事情对他来说真是太幸运了，当他爬上达普尔山时，

[hiː; hi][spaɪd] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [el] [toʊ'boʊsoʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
he spied , coming from El Toboso towards the spot where he stood ,
他 间谍 , 未来 从 埃尔 枢梁 向 这 点 在哪里 他 站立 ,

他窥视着，有人正从埃尔托博索方向朝他站立的地方走来。

[θriː] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz][ɒn] [θriː] [kəʊlts] , [ɔː(r)] ['fili] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]
three peasant girls on three colts , or fillies — for the author does not make the
三 农民 女孩们 在 三 小马驹 , 或者 小母马 — 为了 这 作者 做 不是 制作 这
[pɔɪnt] [klɪə(r)] ,
point clear ,
观点 清除 ,

三个农家女孩骑着三匹小马驹，或者小母马——因为作者并没有明确说明这一点。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] - ['æsɪz] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [maʊnt] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz]
though it is more likely they were she - asses , the usual mount with village girls
尽管 它 是 更多的 可能 他们 是 她 - 亚斯 , 这 通常 山 和 村庄 女孩们
;
;
;

不过更有可能的是，它们是母驴，是村姑们通常骑乘的坐骑;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [stɒp][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but as it is of no great consequence , we need not stop to prove it .
但 作为 它 是 的 不 伟大的 结果 , 我们 需要 不是 停止 到 证明 它 .

但这无关紧要，我们无需停下来证明。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði]['ɪnstənt]['sæntʃoʊ] [sɔː] [ðə; ði]['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] ,
To be brief , the instant Sancho saw the peasant girls ,
到 是 简短的 , 这 立即的 桑乔 锯 这 农民 女孩们 ,

简而言之，桑丘一看到农家女，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
he returned full speed to seek his master ,
他 返回 满的 速度 到 寻找 他的 掌握 ,

他全速赶去寻找他的主人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæʃənət] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
and found him sighing and uttering a thousand passionate lamentations .
和 成立 他 叹息 和 发出声音 一个 千 热情的 哀歌 .

只见他叹息着，发出千言万语的哀叹。

[wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [sɔː] [hɪm] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [njuːz] , ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [frend] ?
When Don Quixote saw him he exclaimed , " What news , Sancho , my friend ?
什么时候 大学教师 堂吉诃德 锯 他 他 惊呼 , " 什么 消息 , 桑乔 , 我的 朋友 ?

唐吉诃德见到他，惊呼道："桑丘，我的朋友，有什么消息吗？"

[ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [mɑːk] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] ? "
Am I to mark this day with a white stone or a black ? "
是 我 到 标记 这 天 和 一个 白色的 石头 或者 一个 黑色的 ? "

我该用白石头还是黑石头来纪念这一天呢？

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [hæd; həd] ['betə(r)] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rʌd(ə)l] ,
" Your worship , " replied Sancho , " had better mark it with ruddle ,
" 你的 崇拜 , " 回复 桑乔 , " 有 更好的 标记 它 和 舵 ,

"大人，"桑丘回答说，"最好用舵柄标记一下。"

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [klɑːs] [rʊmz; ruːmz] ,
like the inscriptions on the walls of class rooms ,
喜欢 这 铭文 在 这 墙壁 的 班级 房间 ,

就像教室墙上的铭文一样，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] . "
that those who see it may see it plain . "
那 那些 WHO 看 它 可能 看 它 清楚的 . "

让看到它的人都能看得清楚。

" [ðen] [ðaʊ] [brɪŋ] [gʊd] [njuːz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Then thou bringest good news , " said Don Quixote .
" 然后 你 最 好的 消息 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"那么你带来了好消息，"堂吉诃德说道。

" [səʊ] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" So good , " replied Sancho ,
" 所以 好的 , " 回复 桑乔 ,

"太好了，"桑乔回答道。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [spɜː(r)] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ænd; ənd] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" that your worship has only to spur Rocinante and get out into the
" 那 你的 崇拜 有 仅有的 到 刺 罗西南特 和 得到 出去 进入 这

['əʊpən] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] ,
open field to see the lady Dulcinea del Toboso ,
打开 场地 到 看 这 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

"您只需催促罗西南特，让他到开阔的田野上去见见杜尔西内娅·德尔·托博索小姐即可。"

[huː] , [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] , ['dæmzlz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] . "
who , with two others , damsels of hers , is coming to see your worship . "
WHO , 和 二 其他的 , 少女们 的 她的 , 是 未来 到 看 你的 崇拜 . "

她将与另外两名侍女一同前来拜见您。

" ['həʊli] [gɒd] !
" Holy God !
" 圣 上帝 !

"我的天哪！"

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['seɪɪŋ] , ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [frend] ? " [ɪk'skleɪmd] [dɒn] [kɪ'hoti] .
what art thou saying , Sancho , my friend ? " exclaimed Don Quixote .
什么 艺术 你 说 , 桑乔 , 我的 朋友 ? " 惊呼 大学教师 堂吉诃德 .

"桑丘，我的朋友，你在说什么？"唐吉诃德惊呼道。

" [teɪk] [keə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [siːkɪŋ] [baɪ] [fɔːls] [dʒɔɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [maɪ]['riːəl]
" Take care thou art not deceiving me , or seeking by false joy to cheer my real
" 拿 关心 你 艺术 不是 欺骗 我 ，或者 寻求 经过 错误的 喜悦 到 欢呼 我的 真实的
['sædnəs] . "
sadness . "
悲伤 . "

“你可别欺骗我，也别用虚假的快乐来掩盖我真正的悲伤。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][get][baɪ] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ,
" What could I get by deceiving your worship , " returned Sancho ,
" 什么 可以 我 得到 经过 欺骗 你的 崇拜 ，" 返回 桑乔 ，

“我欺骗您大人能得到什么好处呢？”桑丘回答道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səʊ] [suːn] [biː; bi] [ʃəʊn] ['weðə(r)] [ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt] ?
" especially when it will so soon be shown whether I tell the truth or not ?
" 尤其 什么时候 它 将要 所以 很快 是 所示 无论 我 告诉 这 真相 或者 不是 ？

“尤其是我是否说真话很快就会被证明是真的？”

[kʌm] , [se'njɔː] , [pʊʃ] [ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] ['kʌmɪŋ] ,
Come , senor , push on , and you will see the princess our mistress coming ,
来 ，传感器 ，推 在 ，和 你 将要 看 这 公主 我们的 情妇 未来 ，

来吧，先生，继续往前走，你就会看到我们的女主人——公主来了。

[rəʊbd] [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] — [ɪn][fækt] , [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
robed and adorned — in fact , like what she is .
身着长袍 和 装饰 — 在 事实 ，喜欢 什么 她 是 .

身着华服，盛装打扮——事实上，就像她本来的样子。

[hɜː(r); hə(r)] ['dæmzlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn] [gləʊ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɔːl] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
Her damsels and she are all one glow of gold , all bunches of pearls ,
她 少女们 和 她 是 全部 一 辉光 的 金子 ，全部 成捆 的 珍珠 ，

她和她的侍女们都像金子一样闪耀，像一串串珍珠一样璀璨夺目。

[ɔːl]['daɪəməndz] , [ɔːl] ['ruːbiz] , [ɔːl] [klɒθ] [ɒv; əv] [brə'keɪd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['bɔːdəz] ;
all diamonds , all rubies , all cloth of brocade of more than ten borders ;
全部 钻石 ，全部 红宝石 ，全部 布 的 锦缎 的 更多的 比 十 边界 ；

所有的钻石，所有的红宝石，所有的十边以上的锦缎；

[wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [luːs] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [laɪk][səʊ] ['meni] ['sʌnbiːm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ;
with their hair loose on their shoulders like so many sunbeams playing with the wind ;
和 他们的 头发 松动的 在 他们的 肩膀 喜欢 所以 许多 阳光 玩耍 和 这 风 ；

她们的头发披散在肩上，如同无数缕阳光随风飘舞；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] ['maʊntɪd] [ɒn] [θriː] ['paɪbɔːld] - , [ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] ['evə(r)]
and moreover , they come mounted on three piebald cackneys , the finest sight ever
和 而且 ，他们 来 安装 在 三 花斑 - ，这 最好的 视线 曾经
[juː; jʊ] [sɔː] . "
you saw . "
你 锯 . "

而且，它们还被安放在三匹花斑的卡克尼马上，那绝对是你见过的最美的景象。”

" ['hækni] , [juː; jʊ] [miːn] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Hackneys , you mean , Sancho , " said Don Quixote .
" 出租车 ，你 意思是 ，桑乔 ，" 说 大学教师 堂吉诃德 .

“你是说哈克尼人吧，桑丘？”唐吉诃德说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['hækni] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" There is not much difference between cackneys and hackneys , " said Sancho ;
" 那里 是 不是 很多 不同之处 之间 - 和 出租车 ，" 说 桑乔 ；

桑乔说：“伦敦佬和出租车司机之间并没有太大区别。”

" [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['leɪdɪz] [wʌn]
" but no matter what they come on , there they are , the finest ladies one
" 但 不 事情 什么 他们 来 在 , 那里 他们 是 , 这 最好的 女士们 一
[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
could wish for ,
可以 希望 为了 ,

"但无论她们表现如何，她们始终都在那里，是人们所能期望的最优秀的女士们。"

[ɪ'speʃəli] [maɪ]['leɪdi][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌdʌlsɪ'nɪə] , [huː] ['stægəz] [wʌnz] ['sensɪz] . "
especially my lady the princess Dulcinea , who staggers one's senses . "
尤其 我的 女士 这 公主 杜尔西内亚 , WHO 踉跄 一个人的 感官 . "

尤其是我的夫人杜尔西内娅公主，她美得令人惊叹。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd][ɪn] ['gɜːdən] [ɒv; əv] [ðɪs]
" Let us go , Sancho , my son , " said Don Quixote , " and in guerdon of this
" 让 我们 去 , 桑乔 , 我的 儿子 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 和 在 格尔登 的 这
[njuːz] ,
news ,
消息 ,

"我们走吧，桑丘，我的儿子，"唐吉诃德说，"带着这个消息，

[æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,
as unexpected as it is good ,
作为 意外 作为 它 是 好的 ,

出乎意料却又令人欣喜

[ai] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðiː] [ðə; ði] [best] [spɔɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ;
I bestow upon thee the best spoil I shall win in the first adventure I may have ;
我 赐给 之上 你 这 最好的 剧透 我 将 赢 在 这 第一的 冒险 我 可能 有 ;

我将我在第一次冒险中赢得的最好的战利品赐予你；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ] [ðiː] ,
or if that does not satisfy thee ,
或者 如果 那 做 不是 满足 你 ,

如果这还不能让你满意，

[ai] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðə; ði] [fəʊl] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [θriː] [m'eəz] [ðæt] [ðaʊ]
I promise thee the foals I shall have this year from my three mares that thou
我 承诺 你 这 小马驹 我 将 有 这 年 从 我的 三 母马 那 你
[nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fəʊl][ɒn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['kɒmən] . "
knowest are in foal on our village common . "
最了解 是 在 驹 在 我们的 村庄 常见的 . "

我向你保证，今年我将从我村里的公共草地上，从我那三匹你知道已经怀孕的母马那里，产下几匹小马驹。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fəʊl] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I'll take the foals , " said Sancho ;
" 患病的 拿 这 小马驹 , " 说 桑乔 ;

"我要这些小马驹，"桑乔说；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]
" for it is not quite certain that the spoils of the first adventure will be
" 为了 它 是 不是 相当 肯定 那 这 战利品 的 这 第一的 冒险 将要 是
[gʊd] [wʌnz] .
good ones .
好的 一个 .

"因为第一次冒险的战利品是否丰厚，还不能完全确定。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['vɪlɪdʒ] [læs]
" By this time they had cleared the wood , and saw the three village lasses
" 经过 这 时间 他们 有 已清除 这 木头 , 和 锯 这 三 村庄 姑娘们
[kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .

"这时，他们已经清理了树林，看到了三个村里的姑娘就在附近。"

[dɒn] [kɪ'hoti] [lʊkt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [el] [toʊ'boʊsoʊ] ,
Don Quixote looked all along the road to El Toboso ,
大学教师 堂吉诃德 看起来 全部 沿着 这 路 到 埃尔 枢梁 ,

堂吉诃德沿着通往埃尔托博索的路四处张望，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θriː] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and as he could see nobody except the three peasant girls , he was
和 作为 他 可以 看 无人 除了 这 三 农民 女孩们 , 他 曾是
[kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] ,
completely puzzled ,
完全地 困惑 ,

除了那三个农家女孩，他谁也看不到，这让他百思不得其解。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['sæntʃoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
and asked Sancho if it was outside the city he had left them .
和 问 桑乔 如果 它 曾是 外部 这 城市 他 有 左边 他们 .

他问桑乔，他离开他们的时候是不是在城外。

" [haʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ? " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] .
" How outside the city ? " returned Sancho .
" 如何 外部 这 城市 ? " 返回 桑乔 .

"城外怎么走？"桑乔问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [-] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
" Are your worship's eyes in the back of your head ,
" 是 你的 崇拜的 眼睛 在 这 后退 的 你的 头 ,

"难道你们的尊贵之眼长在后脑勺上吗？"

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
that you can't see that they are these who are coming here ,
那 你 不能 看 那 他们 是 这些 WHO 是 未来 这里 ,

你看不出来是这些人要来这里，

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ? "
shining like the very sun at noonday ? "
灼灼 喜欢 这 非常 太阳 在 午 ? "

像正午的太阳一样耀眼？

" [ai] [siː] ['nʌθɪŋ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [bʌt; bət] [θriː] ['kʌntri] [g'ɜːlz] [ɒn] [θriː]
" I see nothing , Sancho , " said Don Quixote , " but three country girls on three
" 我 看 没有什么 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 但 三 国家 女孩们 在 三
['dʒækæs] . "
jackasses . "
蠢驴 . "

"我什么也没看到，桑丘，"唐吉诃德说，"只看到三个乡下姑娘骑着三头驴。"

" [naʊ] , [meɪ] [gɒd] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Now , may God deliver me from the devil ! " said Sancho ,
" 现在 , 可能 上帝 递送 我 从 这 魔鬼 ! " 说 桑乔 ,

"愿上帝救我脱离魔鬼的魔爪！"桑乔说道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [teɪks] [θriː] ['hækni] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]

" and can it be that your worship takes three hackneys — or whatever

" 和 能 它 是 那 你的 崇拜 需要 三 出租车 — 或者 任何

['ðer] [kɔːld] — [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] ,

they're called — as white as the driven snow ,

它们是 称为 — 作为 白色的 作为 这 驱动 雪 ,

"难道您尊贵的主人需要三匹像雪一样白的马——或者不管它们叫什么——

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒækæs] ?

for jackasses ?

为了 蠢驴 ?

给蠢货?

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][maɪ] [bɪəd] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ! "

By the Lord , I could tear my beard if that was the case ! "

经过 这 主 , 我 可以 撕 我的 胡须 如果 那 曾是 这 案件 ! "

老天作证，如果真是那样，我真想把胡子都撕下来！

" [wel] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , ['sæntʃoʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" Well , I can only say , Sancho , my friend , " said Don Quixote ,

" 出色地 , 我 能 仅有的 说 , 桑乔 , 我的 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"唉，我只能说，桑丘，我的朋友，"唐吉诃德说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒækæs] — [ɔː(r)] — [æz; əz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

" that it is as plain they are jackasses — or jennyasses — as that I am

" 那 它 是 作为 清楚的 他们 是 蠢驴 — 或者 珍妮屁股 — 作为 那 我 是

[dɒn] [kɪ'hoti] ,

Don Quixote ,

大学教师 堂吉诃德 ,

"很明显，他们是蠢驴——或者说是母驴——就像我是堂吉诃德一样。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['sæntʃoʊ]['pænzə] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] . "

and thou Sancho Panza : at any rate , they seem to me to be so . "

和 你 桑乔 潘扎 : 在 任何 速度 , 他们 似乎 到 我 到 是 所以 . "

还有你，桑丘·潘萨：至少在我看来，他们就是这样。

" [hʌʃ] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

" Hush , senor , " said Sancho , " don't talk that way , but open your eyes ,

" 嘘 , 传感器 , " 说 桑乔 , " 不 讲话 那 方式 , 但 打开 你的 眼睛 ,

"嘘，先生，"桑乔说，"别那样说话，睁开你的眼睛。"

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,

and come and pay your respects to the lady of your thoughts ,

和 来 和 支付 你的 尊重 到 这 女士 的 你的 想法 ,

请前来向您心中的女神致敬。

[huː] [ɪz] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [naʊ] ;

who is close upon us now ;

WHO 是 关闭 之上 我们 现在 ;

现在就在我们附近；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θriː] ['vɪlɪdʒ] [læs] , [ænd; ənd]

" and with these words he advanced to receive the three village lasses , and

" 和 和 这些 字 他 先进的 到 收到 这 三 村庄 姑娘们 , 和

[dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] ['dæpəl] ,

dismounting from Dapple ,

下车 从 斑纹 ,

说完这些话，他走上前去迎接村里的三个姑娘，然后从达普尔马上下来。

[kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kʌntri] [g'ɜːlz][baɪ][ðə; ði]
caught hold of one of the asses of the three country girls by the
捕捉 抓住 的 一 的 这 亚斯 的 这 三 国家 女孩们 经过 这
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
halter ,
缰绳 ,

抓住了三个乡下姑娘中一个的屁股，绳子是绳子的。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][bəuθ] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [sed] , " [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]
and dropping on both knees on the ground , he said , " Queen and princess
和 下降 在 两个都 膝盖 在 这 地面 , 他 说 , " 女王 和 公主
[ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
and duchess of beauty ,
和 公爵夫人 的 美丽 ,

他双膝跪倒在地，说道：“美丽的女王、公主和公爵夫人，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)]
may it please your haughtiness and greatness to receive into your favour
可能 它 请 你的 傲气 和 伟大 到 收到 进入 你的 偏爱
[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪv] [naɪt] [huː] [stændz][ðeə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] [stəʊn] ,
and good - will your captive knight who stands there turned into marble stone ,
和 好的 - 将要 你的 俘虏 骑士 WHO 站立 那里 转向 进入 大理石 石头 ,

愿您高傲而伟大，能恩宠您那化作大理石的俘虏骑士，将他纳入您的宠爱和善意之中。

[ænd; ənd][kwaɪt]['stjuːpɪfaɪd][ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and quite stupefied and benumbed at finding himself in your magnificent
和 相当 目瞪口呆 和 麻木 在 寻找 他自己 在 你的 壮丽
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

当他发现自己身处你那令人惊艳的面前时，他感到十分震惊和麻木。

[ai][ˌeɪ 'em]['sæntʃoʊ]['pænzə] , [hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði]['vægəbɒnd] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti]
I am Sancho Panza , his squire , and he the vagabond knight Don Quixote
我 是 桑乔 潘扎 , 他的 乡绅 , 和 他 这 流浪汉 骑士 大学教师 堂吉诃德
[ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
of La Mancha ,
的 拉 曼查 ,

我是桑丘·潘萨，他的侍从；他是拉曼查的流浪骑士唐吉诃德。

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] . -
otherwise called ' The Knight of the Rueful Countenance . '
否则 称为 - 这 骑士 的 这 懊悔的 面容 . -

又称“愁容骑士”。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pleɪst] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" Don Quixote had by this time placed himself on his knees beside Sancho ,
" 大学教师 堂吉诃德 有 经过 这 时间 放置 他自己 在 他的 膝盖 旁 桑乔 ,

这时，堂吉诃德已经跪在了桑丘身边。

[ænd; ənd] , [wɪð] [aɪz] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [geɪz] ,
and , with eyes starting out of his head and a puzzled gaze ,
和 , 和 眼睛 开始 出去 的 他的 头 和 一个 困惑 目光 ,

他双眼瞪得老大，一脸困惑，

[wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] ['sæntʃoʊ] [kɔːld] [kwiːn] [ænd; ənd]['leɪdi] ;
was regarding her whom Sancho called queen and lady ;
曾是 关于 她 谁 桑乔 称为 女王 和 女士 ;

桑丘看着她，称她为女王和夫人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læs] ,
and as he could see nothing in her except a village lass ,
和 作为 他 可以 看 没有什么 在 她 除了 一个 村庄 小姐 ,

因为他从她身上看不到任何其他特质，只觉得她是个村姑。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['feɪvəd] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['plætə(r)] - [feɪst] [ænd; ənd]
and not a very well - favoured one , for she was platter - faced and
和 不是 一个 非常 出色地 - 受青睐 一 , 为了 她 曾是 拼盘 - 面对 和
[snʌb] - [nəʊzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'plekst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ,
snub - nosed , he was perplexed and bewildered ,
冷落 - 鼻子 , 他 曾是 困惑 和 困惑 ,

而且她的相貌并不讨喜，因为她脸型扁平，鼻子扁平，这让他感到困惑不解。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .
and did not venture to open his lips .
和 做过 不是 风险投资 到 打开 他的 嘴唇 .

他不敢张开嘴唇。

[ðə; ði] ['kʌntri] [g'ɜːlz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] [men] ,
The country girls , at the same time , were astonished to see these two men ,
这 国家 女孩们 , 在 这 相同的 时间 , 是 惊讶 到 看 这些 二 男人 ,

与此同时，乡下姑娘们看到这两个男人，都感到惊讶。

[səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [prɪ'ventɪŋ] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ]
so different in appearance , on their knees , preventing their companion from going
所以 不同的 在 外貌 , 在 他们的 膝盖 , 预防 他们的 伴侣 从 去
[ɒn] .
on .
在 .

外表截然不同，它们跪在地上，阻止同伴继续前进。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , [sed] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['testɪli] ,
She , however , who had been stopped , breaking silence , said angrily and testily ,
她 , 然而 , WHO 有 到过 停止 , 打破 沉默 , 说 愤怒地 和 暴躁地 ,
" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" Get out of the way ,
" 得到 出去 的 这 方式 ,

然而，被拦住的她打破了沉默，愤怒而烦躁地说：“让开！”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
bad luck to you , and let us pass , for we are in a hurry .
坏的 运气 到 你 , 和 让 我们 经过 , 为了 我们 是 在 一个 匆忙 .

祝你好运，让我们过去吧，因为我们赶时间。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [rɪ'tɜːnd] , " [əʊ] , [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['leɪdi][ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ]
" To which Sancho returned , " Oh , princess and universal lady of El Toboso
" 到 哪个 桑乔 返回 , " 哦 , 公主 和 普遍的 女士 的 埃尔 枢梁
,
,
,

桑乔回答道：“哦，托博索的公主和万千佳人，

[ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [mæg'nænɪməs] [hɑːt] ['sɒfənd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd][prɒp][ɒv; əv]
is not your magnanimous heart softened by seeing the pillar and prop of
是 不是 你的 坦荡 心 软化 经过 看到 这 支柱 和 支柱 的
[naɪt] - ['erəntri] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['prez(ə)ns] ?
knight - errantry on his knees before your sublimated presence ?
骑士 - 误入歧途 在 他的 膝盖 前 你的 升华 在场 ?

看到骑士精神的支柱和支柱跪倒在你面前，你那宽宏大量的心肠难道不会被感动吗？

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] [ðen] !
" On hearing this , one of the others exclaimed , " Woa then !
" 在 听力 这 , 一 的 这 其他的 惊呼 , " 哇哦 然后 !

听到这话，另一个人惊呼道："哇哦！"

[waɪ] , [aɪm] ['rʌbɪŋ] [ðiː] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] - [æs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
why , I'm rubbing thee down , she - ass of my father - in - law !
为什么 , 我是 擦 你 向下 , 她 - 屁股 的 我的 父亲 - 在 - 法律 !

哎呀，我在给你擦屁股呢，你这岳父的贱货！

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['lɔːdlɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [g'ɜːlz] [naʊ] ,
See how the lordlings come to make game of the village girls now ,
看 如何 这 贵族们 来 到 制作 游戏 的 这 村庄 女孩们 现在 ,

看看这些贵族子弟现在是如何戏弄村姑的吧。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][tʃæf; tʃɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
as if we here could not chaff as well as themselves .
作为 如果 我们 这里 可以 不是 糠 作为 出色地 作为 他们自己 .

仿佛我们在这里就不能像他们一样剥谷壳似的。

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ]['aʊəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
Go your own way , and let us go ours , and it will be better for you . "
去 你的 自己的 方式 , 和 让 我们 去 我们的 , 和 它 将要 是 更好的 为了 你 . "

你们走你们的路，我们也走我们的路，这对你们有好处。

" [get] [ʌp] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] ; " [ai] [siː] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] ,
" Get up , Sancho , " said Don Quixote at this ; " I see that fortune ,
" 得到 向上 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 ; " 我 看 那 财富 ,

"起来，桑丘，"唐吉诃德说道，"我看到了那笔财富。"

- [wɪð] ['iːv(ə)l] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌʌn'seɪtɪd] [stɪl] ,
' with evil done to me unsated still ,
- 和 邪恶的 完毕 到 我 未满足 仍然 ,

"我对所受的邪恶仍未感到满足，

- [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rəʊdz][baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['kʌmfət] [meɪ] [riːtʃ] - [ðɪs] ['retʃɪd] [səʊl] - [ðæt] [ai] ['kæri] [ɪn][maɪ] [fleʃ] .
' has taken possession of all the roads by which any comfort may reach ' this wretched soul ' that I carry in my flesh .
- 有 已采取 拥有 的 全部 这 道路 经过 哪个 任何 舒适 可能 抵达 - 这 可怜 灵魂 - 那 我 携带 在 我的 肉 .

已经占据了所有通往我这具肉身所承载的"可怜的灵魂"的道路，任何慰藉都无法到达那里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eksələns] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , ['ʌtməʊst]['lɪmɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ,
And thou , highest perfection of excellence that can be desired , utmost limit of grace in human shape ,
和 你 , 最高 完美 的 卓越 那 能 是 想要的 , 极致 限制 的 优雅 在 人类 形状 ,

而你，至高无上的完美，人类形态中优雅的极致，

[səʊl] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [hɑːt] [ðæt] [ə'dɔː] [ðiː] ,
sole relief of this afflicted heart that adores thee ,
唯一 宽慰 的 这 受苦的 心 那 喜爱 你 ,

唯有你才能抚慰这颗敬爱你的伤痛之心。

[ðəʊ] [ðə; ði] [məˈlaɪn] [ɪnˈtʃɑːntə(r)] [ðæt] [ˈpɜːsɪkjuːt] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [brɔːt] [klaʊdz] [ænd; ənd]
though the malign enchanter that persecutes me has brought clouds and
尽管 这 诽谤 魔法师 那 迫害 我 有 带来 云 和
[ˈkætərækts] [ɒn] [maɪ] [aɪz] ,
cataracts on my eyes ,
白内障 在 我的 眼睛 ,

虽然迫害我的邪恶巫师使我的双眼蒙上了云雾和白内障，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ˈəʊnli] ,
and to them , and them only ,
和 到 他们 , 和 他们 仅有的 ,

并且只对他们，

[trænsˈfɔːmd] [ðaɪ] [ʌnˈpærəˌɡɑːnd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðaɪ] [ˈfiːtʃəz] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
transformed thy unparagoned beauty and changed thy features into those of a
转变 你的 无与伦比的 美丽 和 已更改 你的 特征 进入 那些 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpez(ə)nt] [ɡɜːl] ,
poor peasant girl ,
贫穷的 农民 女孩 ,

你将你无与伦比的美貌改变了，使你的容貌变成了贫穷农家女孩的模样。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [maɪn] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv]
if so be he has not at the same time changed mine into those of
如果 所以 是 他 有 不是 在 这 相同的 时间 已更改 矿 进入 那些 的
[sʌm; səm] [ˈmɒnstə(r)] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ðem; ðəm] [ˈləʊðsəm] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
some monster to render them loathsome in thy sight ,
一些 怪物 到 使成为 他们 令人厌恶的 在 你的 视线 ,

如果真是如此，那么他是否也同时将我的眼睛变成了某种怪物的眼睛，使它们在你眼中变得令人厌恶呢？

[rɪˈfjuːz] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
refuse not to look upon me with tenderness and love ;
拒绝 不是 到 看 之上 我 和 压痛 和 爱 ;

拒绝用温柔和爱意的目光看待我；

[ˈsiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [səbˈmɪʃn] [ðæt] [ai] [meɪk] [ɒn] [maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ðaɪ] [trænsˈfɔːmd] [ˈbjuːti] [ðə; ði]
seeing in this submission that I make on my knees to thy transformed beauty the
看到 在 这 提交 那 我 制作 在 我的 膝盖 到 你的 转变 美丽 这
[hjuːˈmɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [əˈdɔː] [ðiː] . "
humility with which my soul adores thee . "
谦逊 和 哪个 我的 灵魂 喜爱 你 . "

我在此跪拜，向你焕然一新的美丽表达我灵魂对你深深的敬仰和谦卑。

" [heɪ] - [deɪ] !
" Hey - day !
" 嘿 - 天 !

“嘿！

[maɪ] [ˈɡrænfɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɡɜːl] , " [mʌtʃ] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] !
My grandfather ! " cried the girl , " much I care for your love - making !
我的 祖父 ! " 哭 这 女孩 , " 很多 我 关心 为了 你的 爱 - 制作 !

“我的爷爷！”女孩喊道，“我多么希望你们能做爱啊！”

[ɡet] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [pɑːs] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Get out of the way and let us pass , and we'll thank you .
得到 出去 的 这 方式 和 让 我们 经过 , 和 出色地 感谢 你 .

请让开，让我们过去，我们会感谢你的。

" [ˈsæntʃoʊ] [stʊd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɡəʊ] ,
" Sancho stood aside and let her go ,
" 桑乔 站立 旁边 和 让 她 去 ,

桑乔让到一边，放她走了。

['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][səʊ] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
very well pleased to have got so well out of the hobble he was in .
非常 出色地 高兴 到 有 得到 所以 出色地 出去 的 这 跛行 他 曾是 在 .

他非常高兴自己能从之前的困境中完全康复。

[ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læs] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [faʊnd] [hɜː'self] [friː] ,
The instant the village lass who had done duty for Dulcinea found herself free ,
这 立即的 这 村庄 小姐 WHO 有 完毕 责任 为了 杜尔西内亚 成立 她自己 自由的 ,

那个曾为杜尔西内娅效力的村姑一获得自由，就立刻

['prɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " - " [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
prodding her " cackney " with a spike she had at the end of a stick ,
催促 她 " - " 和 一个 长钉 她 有 在 这 结尾 的 一个 戳 ,

她用棍子末端的尖刺戳着她的"伦敦腔",

[ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
she set off at full speed across the field .
她 放 离开 在 满的 速度 穿过 这 场地 .

她全速穿过田野。

[ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [æs] , [haʊ'evə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ]
The she - ass , however , feeling the point more acutely than usual , began cutting
这 她 - 屁股 , 然而 , 感觉 这 观点 更多的 急性 比 通常 , 开始 切割
[sʌtʃ] ['keɪpəz] ,
such capers ,
这样的 刺山柑 ,

然而，这头母驴似乎比平时更敏锐地感受到了这一点，开始做出这样的滑稽举动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第3/3页

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˌdʌlsɪˈnɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] ,
that it flung the lady Dulcinea to the ground ; seeing which ,
那 它 扔 这 女士 杜尔西内亚 到 这 地面 ； 看到 哪个 ，

它将杜尔西内娅夫人摔倒在地；看到这一幕，

[dɒn] [kɪˈhoti] [ræn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsæntʃoʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [gɜːθ] [ðə; ði]
Don Quixote ran to raise her up , and Sancho to fix and girth the
大学教师 堂吉诃德 跑 到 增加 她 向上 ， 和 桑乔 到 使固定 和 周长 这
[pæk] - [ˈsæd(ə)l] ,
pack - saddle ,
盒 - 鞍 ，

唐吉诃德跑去扶起她，桑丘跑去修理和系紧驮鞍。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [æsez] [ˈbeli] .
which also had slipped under the ass's belly .
哪个 还 有 滑倒了 在下面 这 屁股 腹部 .

它还滑到了驴的肚子下面。

[ðə; ði] [pæk] - [ˈsæd(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjʊəd] ,
The pack - saddle being secured ,
这 盒 - 鞍 存在 安全 ，

鞍具固定好后，

[æz; əz] [dɒn] [kɪˈhoti] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
as Don Quixote was about to lift up his enchanted mistress in his arms
作为 大学教师 堂吉诃德 曾是 关于 到 举起 向上 他的 迷人的 情妇 在 他的 武器
[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːst] ,
and put her upon her beast ,
和 放 她 之上 她 兽 ，

正当唐吉诃德准备将他被施了魔法的情妇抱起来，放到她的坐骑上时

[ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [seɪvd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈgəʊɪŋ]
the lady , getting up from the ground , saved him the trouble , for , going
这 女士 ， 获得 向上 从 这 地面 ， 已保存 他 这 麻烦 ， 为了 ， 去
[bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
back a little ,
后退 一个 小的 ，

那位女士从地上站起来，省去了他不少麻烦，因为她往后退了一点，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] ,
she took a short run ,
她 采取 一个 短的 跑步 ，

她跑了一小段路，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [kruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l]
and putting both hands on the croup of the ass she dropped into the saddle
和 推杆 两个都 双手 在 这 哮吼 的 这 屁股 她 掉落 进入 这 鞍
[mɔː(r)] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɔːlkən] ,
more lightly than a falcon ,
更多的 轻轻 比 一个 鹘 ，

她双手扶着驴屁股，比猎鹰还轻盈地坐进了马鞍里。

[ænd; ənd] [sæt] [əˈstraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [weəˈæt] [ˈsæntʃoʊ] [sed] , " [rəʊg] !
and sat astride like a man , whereat Sancho said , " Rogue !
和 卫星 跨骑 喜欢 一个 男人 ， 哪里 桑乔 说 ， " 流氓 !

他像个人一样跨坐在马上，桑乔说道：“流氓！”

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['leɪdi][ɪz]['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lænə(r)] ,
but our lady is lighter than a lanner ,
但 我们的 女士 是 打火机 比 一个 兰纳 ,

但是我们的女士比猎枪手还轻。

[ænd; ənd] [mait] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['kɔːdəvən] [ɔː(r)]['meksɪkən] [haʊ] [tuː; tə] [maʊnt] ;
and might teach the cleverest Cordovan or Mexican how to mount ;
和 可能 教 这 最聪明的 科尔多瓦 或者 墨西哥 如何 到 山 ;

甚至可能教会最聪明的科尔多瓦人或墨西哥人如何骑马；

[ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn][wʌn][dʒʌmp] ,
she cleared the back of the saddle in one jump ,
她 已清除 这 后退 的 这 鞍 在 一 跳 ,

她一跃就越过了马鞍后部。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spɜːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hækni] [gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['zebrə] ;
and without spurs she is making the hackney go like a zebra ;
和 没有 马刺 她 是 制作 这 哈克尼 去 喜欢 一个 斑马 ;

即使没有马刺，她也能让这匹马跑得像斑马一样快；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dæmzlz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wei] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [flai] [laɪk]
and her damsels are no way behind her , for they all fly like
和 她 少女们 是 不 方式 在后面 她 , 为了 他们 全部 飞 喜欢
[ðə; ði] [wɪnd] ;
the wind ;
这 风 ;

她的侍女们也紧随其后，她们都像风一样飞走了；

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ['maʊntɪd] ,
" which was the truth , for as soon as they saw Dulcinea mounted ,
" 哪个 曾是 这 真相 , 为了 作为 很快 作为 他们 锯 杜尔西内亚 安装 ,

“这的确是事实，因为他们一看到杜尔西内娅骑上马，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
they pushed on after her , and sped away without looking back , for more
他们 推动 在 后 她 , 和 加速 离开 没有 寻找 后退 , 为了 更多的
[ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] .
than half a league .
比 一半 一个 联盟 .

他们追着她疾驰而去，头也不回，跑了超过半里格。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Don Quixote followed them with his eyes , and when they were no longer
大学教师 堂吉诃德 随后 他们 和 他的 眼睛 , 和 什么时候 他们 是 不 更长
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

堂吉诃德用目光追随着他们，当他们消失在视线中时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['sæntʃoʊ][ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [naʊ] , ['sæntʃoʊ] ?
he turned to Sancho and said , " How now , Sancho ?
他 转向 到 桑乔 和 说 , " 如何 现在 , 桑乔 ?

他转向桑乔说：“桑乔，现在怎么样？”

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [heit] [baɪ][in'tʃɑːntə, en-] !
thou seest how I am hated by enchanters !
你 西斯特 如何 我 是 憎恨 经过 魔法师 !

你看我多么受巫师们憎恨！

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] [spaɪt] [ðeɪ] [beə(r)][ˌem 'iː][gəʊ] ,
And see to what a length the malice and spite they bear me go ,
和 看 到 什么 一个 长度 这 恶意 和 尽管如此 他们 熊 我 去 ,

看看他们对我的恶意和怨恨会发展到何种地步，

[wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]
when they seek to deprive me of the happiness it would give me to see
什么时候 他们 寻找 到 剥夺 我 的 这 幸福 它 会 给 我 到 看
[maɪ]['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [fɔːm] .
my lady in her own proper form .
我的 女士 在 她 自己的 恰当的 形式 .

当他们试图剥夺我见到我的爱人以她原本的模样时所获得的幸福。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
The fact is I was born to be an example of misfortune ,
这 事实 是 我 曾是 出生 到 是 一个 例子 的 不幸 ,

事实上，我生来就是不幸的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [ɑː(r); ə(r)] [eɪmd]
and the target and mark at which the arrows of adversity are aimed
和 这 目标 和 标记 在 哪个 这 箭头 的 逆境 是 旨在
[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] .
and directed .
和 指导 .

以及逆境之箭所瞄准和指向的目标和标记。

[əb'zɜːv] [tuː] , ['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ðiːz] ['treitə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]
Observe too , Sancho , that these traitors were not content with changing and
观察 也 , 桑乔 , 那 这些 叛徒 是 不是 内容 和 变化 和
[træns'fɔːmɪŋ] [maɪ] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
transforming my Dulcinea ,
转变 我的 杜尔西内亚 ,

桑丘，你还要注意，这些叛徒并不满足于改变和改造我的杜尔西内娅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd]
but they transformed and changed her into a shape as mean and
但 他们 转变 和 已更改 她 进入 一个 形状 作为 意思是 和
[ɪl] - ['feɪvəd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl]['jɒndə(r)] ;
ill - favoured as that of the village girl yonder ;
患病的 - 受青睐 作为 那 的 这 村庄 女孩 远处 ;

但他们把她改造成了像远处村姑一样丑陋不堪的样子；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
and at the same time they robbed her of that which is such a peculiar
和 在 这 相同的 时间 他们 被抢劫 她 的 那 哪个 是 这样的 一个 奇特
['prɒpəti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
property of ladies of distinction ,
财产 的 女士们 的 区别 ,

与此同时，他们还剥夺了她身上那种只有杰出女性才拥有的独特气质。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'mʌŋ] ['pəːfjuːmz]
that is to say , the sweet fragrance that comes of being always among perfumes
那 是 到 说 , 这 甜的 香味 那 来 的 存在 总是 之中 香水
[ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and flowers .
和 花朵 .

也就是说，总是身处香水和鲜花之中，便会散发出甜美的香气。

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [tel] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] ,
For I must tell thee , Sancho ,
为了 我 必须 告诉 你 , 桑乔 ,

我必须告诉你，桑丘，

[ðæt] [wen] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hækni] ([æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
that when I approached to put Dulcinea upon her hackney (as thou sayest it was ,
那 什么时候 我 接近 到 放 杜尔西内亚 之上 她 哈克尼 (作为 你 萨耶斯特 它 曾是 ,

当我走近，准备让杜尔西内娅骑上她的马车时（正如你所说），

[ðəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [æs]) ,
though to me it appeared a she - ass) ,
尽管 到 我 它 出现 一个 她 - 屁股) ,

虽然在我看来它像是一头母驴），

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [rɔː] ['gɑːlɪk] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hed] [riːl] ,
she gave me a whiff of raw garlic that made my head reel ,
她 给予 我 一个 闻 的 生的 蒜 那 制成 我的 头 卷轴 ,

她让我闻到了一股生蒜味，熏得我头晕目眩。

[ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ] ['veri] [hɑːt] . "
and poisoned my very heart . "
和 中毒 我的 非常 心 . "

它毒害了我的心。

" [əʊ] [skʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ! " [kraɪd] ['sæntʃoʊ] [æt; ət] [ðɪs] , " [əʊ] ['mɪzrəbl] , ['spaɪtf(ə)l] [in'tʃɑːntə, en-] !
" O scum of the earth ! " cried Sancho at this , " O miserable , spiteful enchanters !
" 哦 浮渣 的 这 地球 ! " 哭 桑乔 在 这 , " 哦 悲惨的 , 恶毒的 魔法师 !

“哦，人渣！”桑丘喊道，“哦，可怜的、恶毒的巫师们！”

[əʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [strʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gɪlz] , [laɪk] [sɑː'diːnz] [ɒn] [ə; eɪ] [twɪg] !
O that I could see you all strung by the gills , like sardines on a twig !
哦 那 我 可以 看 你 全部 串 经过 这 鳃 , 喜欢 沙丁鱼 在 一个 枝条 !

哦，我多么希望看到你们都被鱼鳃串起来，像沙丁鱼挂在树枝上一样！

[jiː; ji] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [jiː; ji] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Ye know a great deal , ye can do a great deal ,
叶 知道 一个 伟大的 交易 , 是的 能 做 一个 伟大的 交易 ,

你们懂得很多，你们能做很多事。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
and ye do a great deal more .
和 是的 做 一个 伟大的 交易 更多的 .

你们做得更多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jiː; ji] ['skaundrəl] ,
It ought to have been enough for you , ye scoundrels ,
它 应该 到 有 到过 足够的 为了 你 , 是的 无赖 ,

你们这些无赖，这应该已经足够了！

[tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪdiz] [aɪz] ['ɪntuː] [əʊk] [gɔːlz] ,
to have changed the pearls of my lady's eyes into oak galls ,
到 有 已更改 这 珍珠 的 我的 女士的 眼睛 进入 橡木 虫瘿 ,

将我爱人眼中的珍珠变成了橡树瘿，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [gəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['ɑːksɪz] [teɪl] ,
and her hair of purest gold into the bristles of a red ox's tail ,
和 她 头发 的 最纯净的 金子 进入 这 刷毛 的 一个 红色的 牛的 尾巴 ,

她那纯金色的头发变成了红牛尾巴上的鬃毛。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [frɒm; frəm][feə(r)][tuː; tə][faʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['medlɪŋ] [wɪð]
and in short , all her features from fair to foul , without meddling with
和 在 短的 , 全部 她 特征 从 公平的 到 犯规 , 没有 干预 和
[hɜː(r); hə(r)] [smel] ;
her smell ;
她 闻 ;

总之，她从美貌到丑陋的所有特征，都得以保留，而她的气味却丝毫不受影响；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'niːθ]
for by that we might somehow have found out what was hidden underneath
为了 经过 那 我们 可能 不知何故 有 成立 出去 什么 曾是 隐 下
[ðæt] ['ʌgli] [raɪnd] ;
that ugly rind ;
那 丑陋的 果皮 ;

因为通过这种方式，我们或许能够发现隐藏在那丑陋外皮下的秘密；

[ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai]['nevə(r)] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌglinəs] , [bʌt; bət]['əʊnli]
though , to tell the truth , I never perceived her ugliness , but only
尽管 , 到 告诉 这 真相 , 我 绝不 感知 她 丑陋 , 但 仅有的
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

不过说实话，我从未觉得她丑陋，只觉得她美貌动人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [məʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn]
which was raised to the highest pitch of perfection by a mole she had on
哪个 曾是 提高 到 这 最高 沥青 的 完美 经过 一个 痣 她 有 在
[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [lɪp] ,
her right lip ,
她 正确的 唇 ,

她右唇上的一颗痣，将她的美提升到了极致的完美境界。

[laɪk] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wɪð] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [red] [heəz] [laɪk] [θredz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
like a moustache , with seven or eight red hairs like threads of gold ,
喜欢 一个 胡子 , 和 七 或者 八 红色的 头发 喜欢 线程 的 金子 ,

像胡子一样，有七八根像金丝一样的红色毛发，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːm] [lɒŋ] . "
and more than a palm long . "
和 更多的 比 一个 棕榈 长的 . "

而且比手掌还长。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz]
" From the correspondence which exists between those of the face and those
" 从 这 一致 哪个 存在 之间 那些 的 这 脸 和 那些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
of the body ,
的 这 身体 ,

“从面部特征与身体特征之间的对应关系来看，

" [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" said Don Quixote ,
" 说 大学教师 堂吉诃德 ,

堂吉诃德说道

" [ˌdʌlsɪ'nɪə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [məʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ]
" Dulcinea must have another mole resembling that on the thick of the thigh
" 杜尔西内亚 必须 有 其他 痣 类似 那 在 这 厚的 的 这 大腿
[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [eɪs] ;
on that side on which she has the one on her ace ;
在 那 边 在 哪个 她 有 这 一 在 她 高手 ;

“杜尔西内娅大腿根部，与她脸颊上那颗痣所在的一侧相比，肯定还有另一颗痣，形状类似；

[bʌt; bət] [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ðaʊ] [hæst] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [məʊlz] . "
but hairs of the length thou hast mentioned are very long for moles . "
但 头发 的 这 长度 你 哈斯特 提及 是 非常 长的 为了 鼹鼠 . "

但是你提到的那种长度的毛发对于痣来说太长了。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] .
" Well , all I can say is there they were as plain as could be , " replied Sancho .
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 那里 他们 是 作为 清楚的 作为 可以 是 , " 回复 桑乔 .

“嗯，我只能说，它们就在那里，再清楚不过了,”桑乔回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" I believe it , my friend , " returned Don Quixote ;
" 我 相信 它 , 我的 朋友 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ;

“我相信，我的朋友,”唐吉诃德回答道；

" [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [bɪ'stəʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪnɪʃt] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
" for nature bestowed nothing on Dulcinea that was not perfect and well - finished ; and so ,
" 为了 自然 授予 没有什么 在 杜尔西内亚 那 曾是 不是 完美的 和 出色地 - 完成的 ; 和 所以 ,

“因为大自然赐予杜尔西内娅的一切都是完美无瑕的；所以，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [məʊlz] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'skraɪbd] ,
if she had a hundred moles like the one thou hast described ,
如果 她 有 一个 百 鼹鼠 喜欢 这 一 你 哈斯特 描述 ,

如果她身上有一百颗像你描述的那种痣，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][məʊlz] , [bʌt; bət] [muːnz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːz] .
in her they would not be moles , but moons and shining stars .
在 她 他们 会 不是 是 鼹鼠 , 但 月亮 和 灼灼 明星 .

在她心中，它们不再是鼹鼠，而是月亮和闪亮的星星。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['sæntʃoʊ] ,
But tell me , Sancho ,
但 告诉 我 , 桑乔 ,

但是告诉我，桑乔，

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l][æz; əz] [ðaʊ] [wɜːt] ['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
that which seemed to me to be a pack - saddle as thou wert fixing it ,
那 哪个 似乎 到 我 到 是 一个 盒 - 鞍 作为 你 沃特 定影 它 ,

你当时正在安装的东西，在我看来像是驮鞍。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flæt] - ['sæd(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l] ? "
was it a flat - saddle or a side - saddle ? "
曾是 它 一个 平坦的 - 鞍 或者 一个 边 - 鞍 ? "

是平鞍还是侧鞍?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] - ['sæd(ə)l] ,
" It was neither , " replied Sancho , " but a jineta saddle ,
" 它 曾是 两者都不 , " 回复 桑乔 , " 但 一个 - 鞍 ,

“都不是,”桑乔回答说，“而是一副吉内塔马鞍。”

[wɪð] [ə; eɪ] [fiːld] ['kʌvərɪŋ] [wɜːθ] [hɑːf][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
with a field covering worth half a kingdom , so rich is it . "
和 一个 场地 覆盖 值得 一半 一个 王国 , 所以 富有的 是 它 . "

这片田地面积相当于半个王国，可见其富饶程度。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔːl] [ðɪs] , ['sæntʃoʊ] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" And that I could not see all this , Sancho ! " said Don Quixote ;
" 和 那 我 可以 不是 看 全部 这 , 桑乔 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"而我却看不到这一切，桑丘！"唐吉诃德说道；

" [wʌns][mɔː(r)][ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɒv; əv] [men] .
" once more I say , and will say a thousand times , I am the most unfortunate of men .
" 一次 更多的 我 说 , 和 将要 说 一个 千 时代 , 我 是 这 最多 不幸 的 男人 .

"我再说一遍，而且要说一千遍，我是最不幸的人。"

" ['sæntʃoʊ] , [ðə; ði] [rəʊg] , [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] ,
" Sancho , the rogue , had enough to do to hide his laughter ,
" 桑乔 , 这 流氓 , 有 足够的 到 做 到 隐藏 他的 笑声 ,

"桑乔这个浪子，光是掩饰自己的笑意就已经够费劲的了。"

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['naɪsli] [bi'fuːl] .
at hearing the simplicity of the master he had so nicely befooled .
在 听力 这 简单 的 这 掌握 他 有 所以 很好 愚弄 .

听到自己如此巧妙地愚弄的主人的朴实无华，他感到无比震惊。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˌriː'maunt] [ðeə(r)] [biːsts] ,
At length , after a good deal more conversation had passed between them , they remounted their beasts ,
在 长度 , 后 一个 好的 交易 更多的 对话 有 通过了 之间 他们 , 他们 重新安装 他们的 野兽 ,

最后，在他们之间又进行了一番交谈之后，他们重新骑上了牲畜。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ˌsærə'gɔsə] ,
and followed the road to Saragossa ,
和 随后 这 路 到 萨拉戈萨 ,

然后沿着路前往萨拉戈萨，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [grænd] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ɪz] [held] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪti] ;
which they expected to reach in time to take part in a certain grand festival which is held every year in that illustrious city ;
哪个 他们 预期的 到 抵达 在 时间 到 拿 部分 在 一个 肯定 盛大 节日 哪个 是 握住 每一个 年 在 那 杰出 城市 ;

他们希望能够及时赶到，参加每年在那座著名城市举行的盛大节日；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [səʊ] ['meni] , [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
but before they got there things happened to them , so many , so important ,
但 前 他们 得到 那里 事物 发生 到 他们 , 所以 许多 , 所以 重要的 ,

但在此之前，他们经历了很多很多非常重要的事情。

[ænd; ənd][səʊ][streɪndʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [riːd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
and so strange , that they deserve to be recorded and read , as will be seen farther on .
和 所以 奇怪的 , 那 他们 应得 到 是 记录 和 读 , 作为 将要 是 已见 更远 在 .

它们如此奇特，值得记录和阅读，这一点我们将在后面看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神